

# de biwer Buert



Gemeng  
**BIWER**

## **Gemeindehaus / Mairie**

6, Kiirchestrooss L-6834 Biver

T 7100 08-1

[www.biwer.lu](http://www.biwer.lu)

 Like us on facebook.com /biwer.lu /

## **Öffnungszeiten**

Mo : 8 bis 11 Uhr 30 und 13 bis 17 Uhr

Di-Fr : 8 bis 11 Uhr 30

Am 1. Mittwoch des Monats

vormittags geschlossen und nachmittags  
von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

**Bürgermeister-Sprechstunden** an diesen Tagen  
von 17 bis 18 Uhr nach vorheriger Absprache.

Technischer Dienst telefonisch erreichbar

Mo-Fr von 8:30 bis 11:30 und 14 bis 16 Uhr und auf  
Termin.

## **Heures d'ouverture**

Lu : 8h00 à 11h30 et 13h00 à 17h00

Ma-ve : 8h00 à 11h30

Fermé le 1er mercredi de chaque mois pendant  
la matinée, mais ouvert l'après-midi de 14h00  
à 18h00.

**Service d'accueil et de consultation du  
Bourgmestre** lors de ces jours de 17h00 à  
18h00 sur rendez-vous.

Service technique joignable par téléphone  
lu-ve de 8h30 à 11h30 et 14h à 16h et  
sur rendez-vous.

## **Herausgeber/ Éditeur :**

Schöffenrat der Gemeinde Biver /

Collège échevinal de la commune de Biver

**Layout/ Mise en page :** marcwilmes.com

**Cover** © Gemeng Biver

**Auflage/ Tirage :** 725

N°1/2026 ISSN 2658-9591



**PacteNature**

Ma commune s'engage pour la nature



**PacteLogement**

Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

Nei!

## Glossaire des abréviations couramment utilisées

**AGE** - Administration de la gestion de l'eau

**ANF** - Administration de la nature et des forêts

**ASTA** - Administration des services techniques de l'agriculture

**CCCVEI** - Commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel

**CIGR** - Centre d'initiative et de gestion régional - Canton Grevenmacher

**CIPA Hauptmann's Schloss** - Centre intégré pour personnes âgées Hauptmann's Schloss à Berbourg

**COPIL Natura 2000** - Comité de pilotage Guttländ Musel Natura 2000

**ERMG** - Ecole Régionale de Musique Grevenmacher - Regional Maacher Musekschoul

**HPPA Grevenmacher** - Homes Pour Personnes Agées de la Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde a.s.b.l

**MAINT** - Ministère des Affaires intérieures

**MECB** - Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité

**MECO** - Ministère de l'Économie

**MENEJ** - Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

**MMTP** - Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

**MOPO PAG** - Modification ponctuelle du plan d'aménagement général

**OSCG** - Office social commun de Grevenmacher

**PAG** - Plan d'aménagement général

**PAP** - Plan d'aménagement particulier

**PAP-NQ** - Plan d'aménagement particulier « nouveau quartier »

**PDS** - Plan directeur sectoriel

**SIAEG** - Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Grevenmacher

**SIAS** - Syndicat intercommunal à vocation multiple

**SIDERE** - Syndicat Intercommunal pour la Distribution d'Eau dans la Région de l'Est

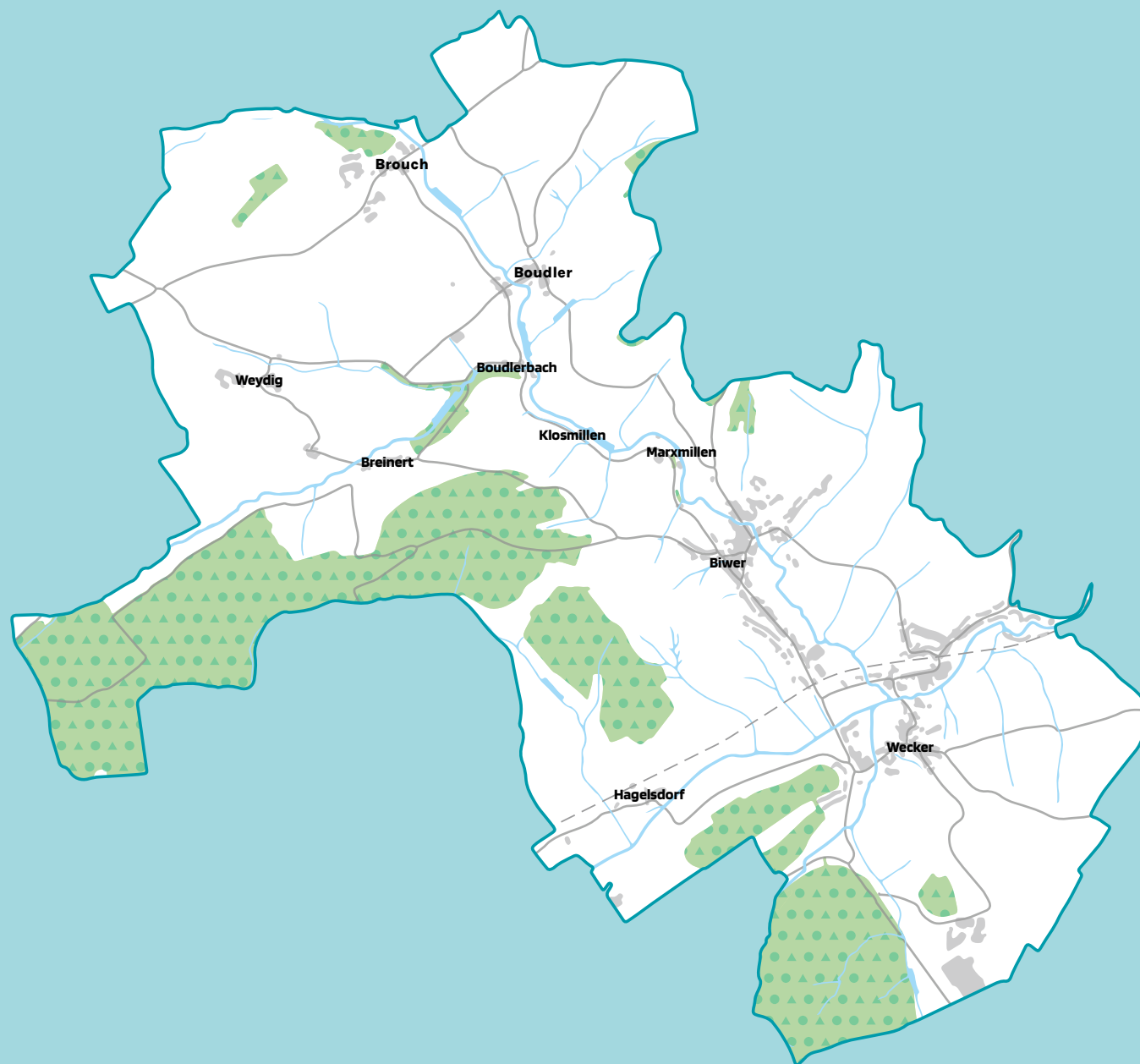
**SIDEST** - Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Est

**SIGI** - Syndicat Intercommunal de gestion informatique

**SIGRE** - Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

**SPO** - Service de proximité et de l'ordre

**SYVICOL** - Syndicat des villes et communes luxembourgeoises



# de biwer Buët

N° 1/2026

## Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Mat dëser Ausgab vum Buët wäerte mir lech, wéi gewinnt, transparent iwwer d'Aarbecht vun eisem Gemengerot informéieren an lech gläichzäiteg weisen, a wéi eng Richtung mir eis gemeinsam wëllen entwéckelen.

Eise Budget 2026 stellt hei e besonnesche Schrëtt duer: en ass ambitiéis, nohalteg an zukunftsorientéiert. Ech sinn iwwerzeegt, datt déi héich Investitioune vun haut, d'Liewensqualitéit vu muer wäerte sécheren.

Mir hu bewosst héich Ausgabe virgesinn. Fir d'éischte Kéier ass et néideg, e Prêt opzehuelen. Ech kann lech awer versécheren, datt eis Gemeng **finanziell op zolitte Bee steet** an datt dëse Choix net liichtfankeg getraff gouf.

Niewent der Erweiterung vun eisem Schoul- a Sportcampus, wäerte mir dofir suergen, datt mir aner noutwendeg Projeten net aus den Ae verléieren. Mir wäerten allgemeng weider an eis Infrastrukturen, attraktiv Fräizäitanlagen an an eis Sécherheet investéieren.

Besonnesch wichteg ass et eis, datt mir d'**Zukunft vun eiser Gemeng zesumme gestalten**. Vill Projekte lieve vun den Iddien, Erfahrungen a Bedierfnisser vun deenen, déi se am Alldag notzen. Dofir setze mir bei verschiddeenen Initiative bewosst op eng aktiv Biergerbedeelegung, esou datt eis interesséiert MatbiergerInnen, Veräiner a weider betreffen Acteure mat an d'Planung wäerten agebonne ginn. Dëst betrëfft ënner anerem d'Neigestaltung vum Schoul- a Sportcampus, d'Ëmsetze vun engem Fitnessparcours, der zukënfteger Notzung vum fréiere Paschtoueschhaus zu Biwer an eng geplangten Héichwaasser- a Staarkreenetüd.

Zesumme mat de Kolleeginnen a Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, lueden ech lech häerzlech an, mat eis op dee Wee ze goen.

Wa mir matenee schwätzen, een deem aneren nolauschteren an zesumme schaffen, dann entstinn déi beschte Léisungen.

Zum Schluss wënschen ech lech vill Freed beim Liese vun dëser Ausgab vum Buët.

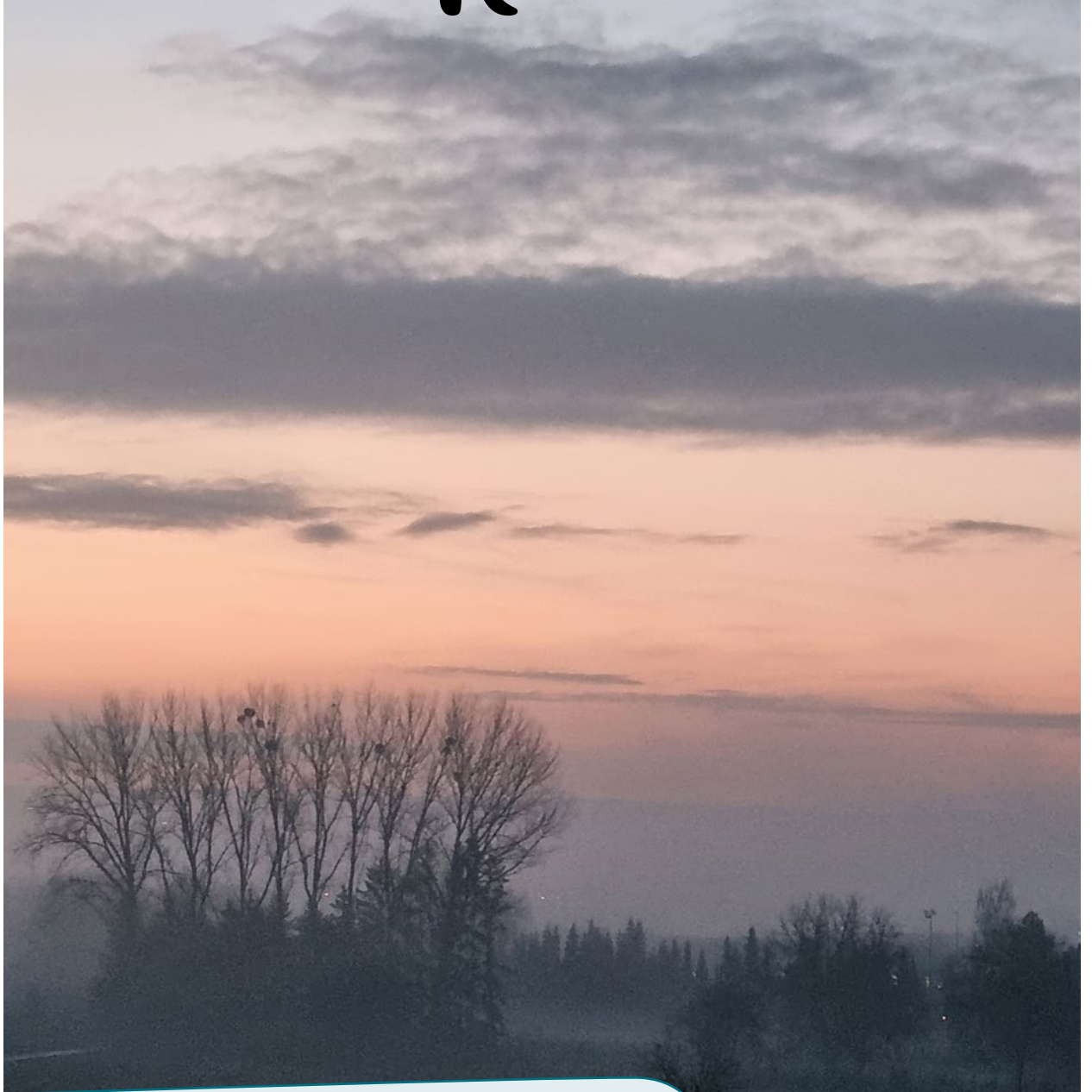
**Bleift gesond a monter!**

Äre Buergermeeschter,  
**Marc LENTZ**  
marc.lentz@biwer.lu



**de Raider** Säit 4  
- **Séitzungen** Säit 5  
- **Avisen** Säit 44  
- **Infoen** Säit 45  
**Magasinn** Säit 56  
**Kaffispaus** Säit 78  
**Frigo** Säit 88

# de Raider



## Eise Gemengerot

D'Deliberatioune fannt Dir op eiser  
Internetsäit ënnert „Le conseil communal“.



# Sätzungen

E Glossär mat de gängegen Ofkierzunge vu Ministère, Administratioune a Syndikate befénnt sech direkt hannert dem Cover.

## Gemeinderatssitzung vom 10. Oktober 2025 Séance du conseil communal du 10 octobre 2025

**Anwesend/Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre*;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines*;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Räte / *conseillers*

**Abwesend und entschuldigt/Absente et excusée:** Joëlle WEIS, Rätin / *conseillère*

### DE | In öffentlicher Sitzung

#### Erweiterung des Schul- und Sportcampus

- 1. Genehmigung eines Kaufvertrags über eine Parzelle zwischen der Gemeinde Biber und den Konsorten WEIS**

Da verschiedene Elemente der Akte noch zu klären sind, beschließt der Gemeinderat, diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

#### Notarielle Urkunden

- 2. Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend den Kauf einer Parzelle zwischen der Gemeinde Biber und den Konsorten HALLER**
- 3. Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend den Kauf einer Parzelle zwischen der Gemeinde Biber und dem Ehepaar MERTENS-LANNERS**

Da die notariellen Urkunden nicht rechtzeitig unterzeichnet werden konnten, beschließt der Gemeinderat, diese beiden Punkte auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

#### Raumplanung

- 4. Genehmigung einer Konvention zwischen der Gemeinde Biber und Herrn Romain PLETSCHETTE über den Tausch, im öffentlichen Interesse, von Grundstücken**

Der Bürgermeister erläutert die Konvention über den Erwerb eines Grundstücks für den dortigen Bau eines Regenrückhaltebeckens und einer Pumpstation in Brouch, dies, um den Anschluss des Ortes an die Kläranlage von Wecker zu ermöglichen.

In diesem Zusammenhang erklärt sich die Gemeinde Biber bereit, im Tausch, einen Teil ihres Grundstücks mit einer Fläche von ca. 13,00 Ar abzutreten, das im Kataster wie folgt eingetragen ist: Gemeinde Biber, Abschnitt A von Brouch, Nummer 212/1187, Ortsteil „Gemengendréisch“, Wiese.

### FR | En séance publique

#### Extension du campus scolaire et sportif

- 1. Approbation d'un compromis de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biber et les consorts WEIS**

Considérant que certains éléments du dossier sont à clarifier, le conseil communal décide de reporter ce point à une prochaine séance.

#### Actes notariés

- 2. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biber et les consorts HALLER**
- 3. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biber et les époux MERTENS-LANNERS**

Les actes notariés n'ayant pas pu être signés en temps utile, le conseil communal décide de reporter ces deux points à une prochaine séance.

#### Aménagement du territoire

- 4. Approbation d'une convention conclue entre la Commune de Biber et Monsieur Romain PLETSCHETTE relative à l'échange de terrains dans un but d'utilité publique**

Le bourgmestre passe en revue la convention relative à l'acquisition d'un terrain destiné à la construction d'un bassin d'orage et d'une station de pompage à Brouch, afin de permettre le raccordement de cette localité à la station d'épuration de Wecker.

Dans ce contexte, la Commune de Biber accepte de céder à titre d'échange une partie d'environ 13,00 ares du bien immobilier lui appartenant et inscrit au cadastre comme suit : Commune de Biber, section A de Brouch, numéro 212/1187, lieudit « Gemengendréisch », pré.

En contrepartie, Monsieur Romain PLETSCHETTE accepte de céder à la Commune de Biber une partie d'environ 8,40 ares de sa parcelle inscrite au cadastre comme suit :

Im Gegenzug erklärt sich Herr Romain PLETSCHETTE bereit, der Gemeinde Biwer einen Teil von etwa 8,40 Ar seiner im Kataster wie folgt eingetragenen Parzelle zu übertragen: Gemeinde Biwer, Abschnitt A von Brouch, Nummer 297/1208, Ortsteil „Ënnert der Bréck“, Wiese.

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention einstimmig und der Bürgermeister richtet seinen Dank an Herrn PLETSCHETTE für dessen konstruktive Mitarbeit im Hinblick auf die Erneuerung der Infrastrukturen in Brouch.



Commune de Biwer, section A de Brouch, numéro 297/1208, lieudit « Ënnert der Bréck », pré.

Le conseil municipal approuve la convention à l'unanimité et le bourgmestre remercie Monsieur PLETSCHETTE pour sa collaboration constructive dans le cadre de la rénovation des infrastructures à Brouch.



##### **5. Genehmigung einer Konvention zwischen der Gemeinde Biwer und CREOS LUXEMBOURG SA über die Vermietung eines Grundstücks**

Da die Konvention nicht rechtzeitig unterzeichnet werden konnte, beschließt der Gemeinderat, diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu vertagen.

##### **6. Parzellierung von Grundstücken**

###### **a) Bauherr LUXBIOLOGIE SARL**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Teilungsantrag des Bauherrn LUXBIOLOGIE SARL für das im Kataster wie folgt eingetragene Grundstück: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 656/6800, Ortsteil „An der Grousswiss“.

###### **b) Genehmigung einer Konvention mit LUXBIOLOGIE SARL**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die entsprechende Konvention mit LUXBIOLOGIE SARL, die u.a. die Infrastrukturen im öffentlichen Bereich (Straßenlaternen und Gehwege) der Straße „An der Grousswiss“ in Wecker-Gare regelt.

##### **Landwirtschaft**

##### **7. Genehmigung einer Transaktion und einer einvernehmlichen Kündigung eines Pachtvertrags zwischen der Gemeinde Biwer und Frau Izabela LIPINSKA**

Aufgrund seines direkten Interesses an dieser Angelegenheit nimmt Ratsmitglied Nico LEMMER nicht an dieser Beratung teil.

##### **5. Approbation d'une convention conclue entre la Commune de Biwer et CREOS LUXEMBOURG SA relative à la location d'un terrain**

La convention n'ayant pas pu être signée en temps utile, le conseil communal décide de reporter ce point à une prochaine séance.

##### **6. Lotissement de terrains**

###### **a) Maître d'ouvrage LUXBIOLOGIE SARL**

Le conseil communal approuve unanimement la demande de lotissement du maître d'ouvrage LUXBIOLOGIE SARL concernant la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 656/6800, lieu-dit « An der Grousswiss ».

###### **b) Approbation d'une convention avec LUXBIOLOGIE SARL**

Le conseil communal approuve unanimement la convention y relative conclue avec LUXBIOLOGIE SARL qui régit notamment les infrastructures dans le domaine public (éclairage public et trottoirs) de la rue « An der Grousswiss » à Wecker-Gare.

##### **Agriculture**

##### **7. Approbation d'une transaction et d'une résiliation d'un commun accord d'un contrat de bail à ferme conclues entre la Commune de Biwer et Madame Izabela LIPINSKA**

En raison de son intérêt direct dans le présent dossier, le conseiller Nico LEMMER, ne participe pas à la présente délibération.

Der Bürgermeister präzisiert, dass die Konvention insbesondere die einvernehmliche Kündigung des Pachtvertrags für die im Kataster wie folgt eingetragene Parzelle vorsieht: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 543/6058, Ortsteil „Op der Ęmkéier“, die von der Gemeinde im Rahmen der Erweiterung des Schul- und Sportcampus erworben wurde.

Der Bürgermeister dankt dem Pächter für seinen Pragmatismus und seine wertvolle Zusammenarbeit.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

## Haushalt und Rechnungswesen

### 8. Antrag auf Haushaltsänderungen – Zusatz- und Sonderkredite

Der Bürgermeister fasst die Anpassungen und Änderungen des Haushaltsplans zusammen, die aufgrund unvorhergesehener Umstände unerlässlich geworden sind:

Beschreibung / Erläuterung Descriptif / Explication	Zu beschließender Nachtragskredit Crédit supplémentaire à voter
Gemeindeatelier – Instandhaltung und Reparaturen von Gebäuden – Rechnung TMS betr. Reparaturen an den Türen des Gemeindeateliers Atelier communal – Entretien et réparations des bâtiments – facture TMS cc réfections des portes de l'atelier communal	<b>50.000,00 €</b>
Grundschule – Wartungsvertrag für den Kopierer – Rechnungen von Ricoh Education primaire – Contrat de maintenance du photocopieur – factures Ricoh	<b>4.000,00 €</b>

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

## Umwelt

### 9. Stellungnahme zu den Vorentwürfen der Aktionspläne zur Bekämpfung von Umgebungslärm des MECB

Der Bürgermeister erläutert die Grundzüge eines kürzlich erschienenen Ministerialrundschreibens zur Bekanntgabe der Vorentwürfe für Aktionspläne zur Bekämpfung von Umgebungslärm.

Es handelt sich um Vorentwürfe für Aktionspläne zur Bekämpfung von Lärm

- durch den Straßenverkehr,
- durch den Schienenverkehr,
- aus dem Luftverkehr,
- im Ballungsraum Luxemburg,
- im südlichen Ballungsraum.

Der Bürgermeister weist darauf hin, dass innerhalb der für die Bürgerbefragung vorgesehenen Fristen keine Stellungnahmen beim Schöffenrat eingegangen sind.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Stellungnahme an das MECB:

Le bourgmestre précise que la convention prévoit notamment la résiliation d'un commun accord du bail à ferme portant sur la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 543/6058, lieu-dit « Op der Ęmkéier » acquise par la Commune dans le contexte de l'extension du campus scolaire et sportif.

Le bourgmestre remercie le locataire pour son pragmatisme et sa précieuse collaboration.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

## Budget et comptabilité

### 8. Demande de modifications budgétaires – crédits supplémentaires et spéciaux

Le bourgmestre résume les adaptations et modifications budgétaires devenues indispensables en raison de circonstances imprévues :

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

## Environnement

### 9. Avis relatif aux avant-projets de plans d'action de lutte contre le bruit environnemental du MECB

Le bourgmestre expose les grandes lignes d'une récente circulaire ministérielle relative à la notification des avant-projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement.

Il s'agit des avant-projets de plans d'action de lutte contre le bruit :

- provenant du trafic routier,
- provenant du trafic ferroviaire,
- provenant du trafic aérien,
- dans l'agglomération de Luxembourg,
- dans l'agglomération du sud.

Le bourgmestre précise qu'aucune observation n'a été adressée au collège échevinal pendant les délais prévus par l'enquête publique.

Le conseil municipal adopte à l'unanimité la prise de position suivante à l'intention du MECB :

- Die Gemeinde Biwer ist von den Vorentwürfen der Aktionspläne zur Bekämpfung des **Straßenverkehrslärms** im **Großraum Luxemburg** und im **südlichen Ballungsraum** nicht direkt betroffen.
- Sie ist jedoch in geringem Maße von den Vorentwürfen der Aktionspläne zur Bekämpfung des **Fluglärms** betroffen, da insbesondere der Ort Hagelsdorf von der geringsten Lärmbelastungszone betroffen ist. In diesem Zusammenhang erinnert der Gemeinderat daran, wie wichtig es ist, die Anzahl der Nachtflüge so weit wie möglich zu begrenzen und die Flugwege und Flughöhen im Rahmen des Anflugverfahrens eines Flugzeugs auf den Flughafen einzuhalten.
- Die Gemeinde Biwer ist von den Vorentwürfen der Aktionspläne zur Bekämpfung des **Eisenbahnlärms** besonders betroffen, da die Eisenbahnlinie 30 der CFL (Luxemburg-Wasserbillig-Trier) durch die Gemeinde verläuft. Hinzu kommt, dass ein drittes Abstellgleis, das derzeit in Wecker-Gare in Richtung Hagelsdorf in der Nähe von Wohnhäusern gebaut wird, in Zukunft eine zusätzliche Lärmquelle darstellen wird.

Die Gemeinde Biwer fordert in diesem Zusammenhang die zuständigen Ministerien auf, innerhalb des Ballungsraums Lärmschutzmaßnahmen zu ergreifen.

Die Gemeinde Biwer möchte bei dieser Gelegenheit die Regierungsbehörden daran erinnern, dass sich der Bahnübergang PN 71 innerhalb der Ortschaft Wecker-Gare befindet und dass die Schranken dieses Bahnübergangs sehr lange geschlossen bleiben, was aufgrund der wartenden und/oder anfahrenden Autos zu Lärmbelastungen führt. Die Gemeinde Biwer hofft, dass die zuständigen Ministerien Lösungen für dieses seit langem bekannte Problem finden werden.

## Sozialamt

### 10. Ernennung eines Mitglieds als Vertreter der Gemeinde Biwer im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes OSCG

Der Bürgermeister erklärt, dass das Mandat von Herrn Serge MEYER, wohnhaft in Wecker, Vertreter der Gemeinde Biwer im OSCG und Vorsitzender des Verwaltungsrats, am 31. Dezember 2025 ausläuft.

Er fügt hinzu, dass innerhalb der gesetzten Frist zwei Bewerbungen beim Schöffenrat eingegangen sind, nämlich die von Frau Kim DIDERICH und Herrn Serge MEYER, beide wohnhaft in Wecker. Er dankt ihnen für ihr Interesse und ihr Engagement.

Bei geheimer Abstimmung erhält Herr Serge MEYER im ersten Wahlgang die Mehrheit der Stimmen und wird somit zum Vertreter der Gemeinde Biwer in das OSCG ernannt.

- Concernant les avant-projets de plans d'action de lutte contre le bruit provenant du **trafic routier**, dans l'**agglomération de Luxembourg** et dans l'**agglomération du sud**, la Commune de Biwer n'est pas directement concernée.
- Elle est, en revanche, très légèrement concernée par les avant-projets de plans d'action de lutte contre le bruit provenant du **trafic aérien**, dans la mesure où notamment la localité de Hagelsdorf est touchée par la zone de bruit la plus faible. Dans ce contexte, le conseil communal rappelle l'importance de limiter au maximum le nombre de vols de nuit et de respecter les trajectoires ainsi que les altitudes dans le cadre de la procédure d'approche d'un avion de l'aéroport.
- La Commune de Biwer est particulièrement touchée par les avant-projets de plans d'action de lutte contre le bruit provenant du **trafic ferroviaire**, du fait que la ligne ferroviaire 30 des CFL (Luxembourg-Wasserbillig-Trèves) traverse la commune. A cela s'ajoute qu'une troisième voie de garage, en cours de construction à Wecker-Gare en direction de Hagelsdorf près de maisons habitées, sera à l'avenir une source de bruit supplémentaire.

La Commune de Biwer invite dans ce contexte les Ministères compétents à mettre en place des protections anti-bruit à l'intérieur de l'agglomération.

La Commune de Biwer entend profiter de l'occasion pour rappeler aux instances gouvernementales que le passage à niveau PN 71 se situe à l'intérieur de la localité de Wecker-Gare et que le temps de fermeture des barrières dudit passage à niveau est considérablement long, causant ainsi des nuisances sonores en raison des voitures à l'arrêt et/ou qui démarrent. La Commune de Biwer ose espérer que les Ministères compétents trouvent des solutions à cette problématique connue depuis longtemps.

## Office social

### 10. Nomination d'un membre représentant la Commune de Biwer au conseil d'administration de l'office régional OSCG

Le bourgmestre explique que le mandat de Monsieur Serge MEYER demeurant à Wecker, représentant la Commune de Biwer au sein de l'OSCG et président du conseil d'administration, viendra à échéance le 31 décembre 2025.

Il ajoute que deux candidatures sont parvenues au collège échevinal endéans le délai imparti, à savoir celle de Madame Kim DIDERICH et Monsieur Serge MEYER, tous deux demeurant à Wecker. Il les remercie pour leur intérêt et engagement.

À l'issue d'un vote à scrutin secret, Monsieur Serge MEYER obtient la majorité des voix au premier tour et est donc nommé représentant de la Commune de Biwer au sein de l'OSCG.

### Abrechnungen von Infrastrukturprojekten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von Herrn Jérôme BEMTGEN, Leiter des technischen Dienstes, vorgelegten Abrechnungen zu den verschiedenen Projekten, die in den letzten Jahren durchgeführt wurden. Er weist allgemein darauf hin, dass die Covid-19-Pandemie und der Beginn des Krieges in der Ukraine signifikante Erhöhungen der Kosten mit sich gebracht haben, welche sich teils bei den Ergebnissen der Ausschreibungen und Preisrevisionen widerspiegeln.

#### 11. Infrastrukturen im Rahmen des PAP Viischteberg in Wecker

Aufgrund ihres direkten Interesses an dieser Angelegenheit nimmt die Schöffin Frau Martine BIRKEL nicht an dieser Beratung teil.

Abrechnung Décompte	
Geschäftsjahre Exercices	2021-2024
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge in € Total des devis approuvés en €	265 000,00
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	317 316,38

#### 12. Installation eines neuen Wasserreservoirs in Boudler

Abrechnung Décompte	
Geschäftsjahre Exercices	2016-2024
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge in € Total des devis approuvés en €	1 872 155,32
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	1 905 909,26

#### 13. Quellfassung in Brouch-Zittig

Abrechnung Décompte	
Geschäftsjahre Exercices	2013-2024
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge in € Total des devis approuvés en €	922 174,95
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	1 263 233,43

Herr Jérôme BEMTGEN erklärt, dass die Kosten bereits Vorstudien umfassten, die nicht im endgültigen Kostenvorschlag für die Arbeiten enthalten waren. Über diese Kosten wurde im Rahmen der Haushaltsberatungen abgestimmt.

### Décomptes de projets d'infrastructures

Le conseil communal approuve unanimement les décomptes présentés par Monsieur Jérôme BEMTGEN, chef du service technique, relatifs aux différents projets réalisés au cours des dernières années. Il souligne de manière générale que la pandémie de Covid-19 et le début de la guerre en Ukraine ont entraîné des augmentations significatives des coûts, qui se reflètent en partie dans les résultats des appels d'offres et les révisions de prix.

#### 11. Infrastructures dans le cadre du PAP Viischteberg

En raison de son intérêt direct dans le présent dossier, l'échevine Madame Martine BIRKEL, ne participe pas à la présente délibération.

#### 12. Installation d'un nouveau réservoir d'eau à Boudler

#### 13. Captage de la source à Brouch-Zittig

Monsieur Jérôme BEMTGEN explique que les coûts comprenaient déjà des études préliminaires qui n'étaient pas incluses dans le devis final des travaux. Ces coûts ont été votés lors des discussions budgétaires.

**14. Sanierung der Straßen „Hauptstrooss“ und „Härebiereg“ in Wecker****14. Redressement des rues « Hauptstrooss » et « Härebiereg » à Wecker**

<b>Abrechnung</b> <b>Décompte</b>	
Geschäftsjahre Exercices	2013-2019
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge in € Total des devis approuvés en €	5 689 871,29
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	5 120 922,23

**15. Sanierung der Straße „Neie Wee“ in Biwer (ehem. „Scheierbiereg“)****15. Redressement de la rue « Neie Wee » à Biwer (ancienne rue « Scheierbiereg »)**

<b>Abrechnung</b> <b>Décompte</b>	
Geschäftsjahre Exercices	2018-2022
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge in € Total des devis approuvés en €	399 337,27
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	336 754,87

**16. Erneuerung der Kanalisation „An de Wasen“ in Biwer****16. Renouvellement de la canalisation « An de Wasen » à Biwer**

<b>Abrechnung</b> <b>Décompte</b>	
Geschäftsjahre Exercices	2023-2025
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge in € Total des devis approuvés en €	250 000,00
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	144 644,60

**17. Erneuerung der Trinkwasserleitungen in Weydig, Breinert, Boudlerbach und Boudler****17. Renouvellement des conduites d'eau potable à Weydig, Breinert, Boudlerbach et Boudler**

<b>Abrechnung</b> <b>Décompte</b>	
Geschäftsjahre Exercices	2020-2024
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvorschläge in € Total des devis approuvés en €	585 000,00
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	1 021 088,37

Herr Jérôme BEMTGEN präzisiert, dass das realisierte Projekt einen größeren Umfang hatte als ursprünglich für Phase I vorgesehen.

Monsieur Jérôme BEMTGEN précise que le projet réalisé englobait un volume de travaux plus important que celui initialement prévu pour la phase I.

## 18. Erneuerung der Infrastruktur in Wecker – Straßen „Häreberg“ und „Am Scheerleck“

## 18. Renouvellement des infrastructures à Wecker – rue « Häreberg » et « Am Scheerleck »

Abrechnung Décompte	
Geschäftsjahre Exercices	2020-2023
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge in € Total des devis approuvés en €	1 655 426,55
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	1 310 530,40

## 19. Arbeiten auf dem Abschnitt von der Straße „Kiirchestrooss“ bis zum Kirchplatz in Biwer

## 19. Travaux sur le tronçon de la rue « Kiirchestrooss » jusqu'à la place de l'église à Biwer

Abrechnung Décompte	
Geschäftsjahre Exercices	2015-2021
Gesamtbetrag der genehmigten Kostenvoranschläge in € Total des devis approuvés en €	1 446 815,34
Gesamtbetrag der tatsächlichen Ausgaben in € Total de la dépense effective en €	1 499 848,64

### Kommunale Verordnungen

#### 20. Änderung der internen Verordnung der Schule „An der Wiss“ in Biwer

Der Bürgermeister erklärt, dass aufgrund einer Bestimmung im neuen allgemeinen Polizeireglements, betreffend u.a. die Haltung von Hunden, Artikel 12 der internen Verordnung der Schule „An der Wiss“ überflüssig geworden ist und daher aufgehoben werden sollte.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

#### 21. Änderung der Verordnung über Investitionszuschüsse zur rationellen Energienutzung auf dem Gebiet der Gemeinde

Der Bürgermeister erklärt, dass sich in Artikel 1, B) f. der geänderten Verordnung über die Subventionierung von Investitionen zum Zweck einer rationellen Energienutzung auf dem Gebiet der Gemeinde, die am 18. Juli 2025 vom Gemeinderat verabschiedet wurde, ein materieller Fehler eingeschlichen hatte und dass das Zeichen „>“ durch „≥“ wie folgt ersetzt werden muss: „Einrichtung eines Regenwassertanks ≥ 500 l“.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

#### 22. Verkehrsreglemente

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

### Règlements communaux

#### 20. Modification du règlement d'ordre intérieur de l'Ecole « An der Wiss » à Biwer

Le bourgmestre explique qu'en raison d'une disposition du nouveau règlement général de police concernant notamment la détention de chiens, l'article 12 du règlement interne de l'école « An der Wiss » est devenu superflu et devrait donc être abrogé.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

#### 21. Modification du règlement relatif au subventionnement d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie sur le territoire de la commune

Le bourgmestre explique qu'une erreur matérielle s'est glissée à l'article 1, B) f. du règlement modifié relatif au subventionnement d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie sur le territoire de la commune, adopté en conseil communal le 18 juillet 2025, et qu'il y a lieu de remplacer le signe « > » par « ≥ » comme suit : « Mise en place d'une cuve d'eau de pluie ≥ 500 l ».

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

#### 22. Règlements de la circulation

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

## Berichte und Verschiedenes

### 23. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

CIPA Hauptmann's Schlass (Delegierte: Sylvie STEINMETZ): Die Schöffin teilt mit, dass sie an der Sitzung des Komitees vom 19. September 2025 teilgenommen hat. Sie präzisiert, dass von den insgesamt 151 Betten derzeit 4 Betten von Einwohnern der Gemeinde Biwer belegt sind. Sie weist darauf hin, dass die Mieter nicht verpflichtet sind, sich in das Einwohnerregister der Gemeinde Manternach einzutragen, sondern in ihrer Herkunftsgemeinde gemeldet bleiben können. Sie fügt hinzu, dass 2 Betten für Kurzaufenthalte von 3 bis 5 Wochen frei sind.

### 24. Verschiedenes

#### Mitteilungen des Schöffensrats:

- Bürgermeister Marc LENTZ teilt mit, dass der Schöffensrat kürzlich mit der Leitung des Nationalarchivs Luxemburg eine Konvention über die Sortiertabelle für die Archive der Gemeinde Biwer unterzeichnet hat, dies in Anwesenheit von Frau Josée Kirps, Direktorin des Nationalarchives, und Frau Magalie Soler, Chefin der Abteilung "Collecte, conseil et encadrement". Er präzisiert, dass die Verwaltung dank dieser engen Zusammenarbeit dieses wichtige Instrument entwickelt hat, das der Gemeinde nun einen klaren Rahmen für eine verantwortungsvolle und transparente Verwaltung der Archive und der Geschichte der Gemeinde bietet.
- Er kommt auf die Renovierungsarbeiten in der kommunalen Kinderkrippe zurück, die aufgrund von Grauwassereintrüben in eine Wand und den Boden durchgeführt werden. Er teilt mit, dass die Arbeiten im Oktober abgeschlossen sein dürften.
- Er berichtet über den guten Fortschritt der Arbeiten am CFL-Parkplatz in der Straße „Op Eecherbruch“ in Wecker-Gare und fügt hinzu, dass die Fertigstellung der Arbeiten für Februar 2026 geplant ist.
- Er teilt mit, dass das Planungsbüro ECO- Conseil SARL beauftragt wurde, ein Restabfall- und Wertstoffverwertungskonzept mit den in der Gemeinde ansässigen Unternehmen auszuarbeiten.
- Er teilt mit, dass demnächst eine Studie zur Umgestaltung des Geländes erfolgt, auf dem sich das ehemalige Pfarrhaus neben dem Gemeindehaus befindet. Das Hauptziel ist es, das Dorfzentrum wiederzubeleben. Es handelt sich um ein partizipatives Projekt mit den Einwohnern und den Vereinen und Clubs der Gemeinde.
- Der Bürgermeister kommt auf das Pilotprojekt „Natur genéissen“ zurück, dass er im Juni angekündigt hatte, und teilt mit, dass das SIAS derzeit auf die Genehmigung des MECB wartet. Nach Schätzungen des Syndikats kann das Projekt im Januar 2026 beginnen.

## Rapports et Divers

### 23. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

CIPA Hauptmann's Schlass (déléguée : Sylvie STEINMETZ) : L'échevine informe avoir participé au comité de surveillance du 19 septembre 2025. Elle précise que des 151 lits au total, 4 lits sont actuellement occupés par des habitants de la Commune de Biwer. Elle précise que les locataires n'ont pas l'obligation de s'inscrire au registre de la population de la Commune de Manternach mais peuvent rester inscrits dans leur commune d'origine. Elle ajoute que 2 lits sont vacants pour des courts séjours de 3 à 5 semaines.

### 24. Divers

#### Communications du collège échevinal :

- Le bourgmestre Marc LENTZ informe que le collège échevinal a signé récemment avec la direction des Archives nationales de Luxembourg une convention relative au tableau de tri des archives de la Commune de Biwer, ceci en présence de Madame Josée Kirps, directrice des Archives nationales et de Madame Magali Soler, cheffe du service « Collecte, conseil et encadrement ». Il précise que grâce à cette étroite collaboration, l'administration a élaboré cet outil important qui permet désormais à la commune de se doter d'un cadre clair, dans une optique de gestion responsable et transparente des archives et de l'histoire de la commune.
- Il revient sur les réfections dans la crèche communale suite à des infiltrations d'eau grise dans un mur et le sol. Il informe que les travaux devraient être terminés en octobre.
- Il fait part de la bonne avancée des travaux relatifs au parking des CFL situé dans la rue « Op Eecherbruch » à Wecker-Gare et ajoute que l'achèvement des travaux est prévu pour février 2026.
- Il annonce que le bureau d'études ECO-Conseil SARL a été chargé d'élaborer un concept de gestion des déchets résiduels et de recyclage des matières recyclables en collaboration avec les entreprises implantées dans la commune.
- Il informe qu'une étude sera lancée prochainement portant sur la reconversion du site sur lequel se situe l'ancien presbytère, à côté de la maison communale. L'objectif principal est de faire revivre le cœur du village. Il s'agira d'un projet participatif avec les habitants et les associations et clubs de la commune.
- Le bourgmestre revient sur le projet pilote « Natur genéissen » qu'il a annoncé en juin et informe que le SIAS est actuellement en attente du feu vert du MECB. D'après les estimations du syndicat, le projet pourra débuter en janvier 2026.
- Il fait part de la volonté du collège échevinal d'adhérer au Pacte Nature. En effet, lors d'une récente entrevue, Monsieur Marc THIEL de la Station biologique du

- Er teilt mit, dass der Schöffenrat einen Beitritt zum Naturpakt in Erwägung zieht. So hat Marc THIEL von der biologischen Station des SIAS dem Schöffenrat kürzlich in einem Gespräch den Naturpakt in seiner aktuellen Form vorgestellt. Der Bürgermeister erinnert daran, dass der Naturpakt in seiner ursprünglichen Form nicht attraktiv war, sich aber im Laufe der Jahre weiterentwickelt hat, sodass sein Maßnahmenkatalog und seine Ziele nun realisierbar sind. Er weist außerdem darauf hin, dass die damit verbundenen Subventionen sehr interessant sind und die Finanzierung von Kampagnen und Projekten ermöglichen. Er fügt hinzu, dass er in diesem Zusammenhang die Funktion des „Naturpaktschäffen“ selbst übernehmen wird.
- Er gibt den Rücktritt von Herrn Jean-Marie REINERS bekannt, der Mitglied der Kommission für interkulturelles Zusammenleben und der Kommission für Schulwesen war. Er teilt mit, dass in Kürze ein Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen für Nachfolgekandidaten erfolgt. In diesem Zusammenhang stellt Rätin Léa MAI fest, dass es immer schwieriger wird, Freiwillige zu finden, und fragt, ob es möglich ist, die entsprechenden kommunalen Verordnungen zu überarbeiten, um Nicht-Einwohnern den Zugang zu den kommunalen Kommissionen zu ermöglichen. Der Bürgermeister erklärt, dass dieser Punkt geprüft werden kann.
- Er teilt mit, dass die Elternvereinigung beschlossen hat, sich an der Finanzierung des Airtramps zu beteiligen, der von der Gemeinde zugunsten der Schule und der Maison relais eingerichtet wird. Er dankt dem Verein für seine Unterstützung und sein Engagement.



- Der Bürgermeister erinnert daran, dass der nationale Gedenktag am 18. Oktober 2025 begangen wird, und lädt die Ratsmitglieder zur Teilnahme ein.

SIAS a présenté au collège échevinal le Pacte Nature dans sa forme actuelle. Le bourgmestre rappelle que, dans sa forme initiale, le Pacte Nature n'était pas attrayant mais qu'il a évolué au fil des années, rendant ainsi son catalogue de mesures et ses objectifs réalisables. Il précise encore que les subsides à la clé sont très intéressants et permettent le financement de campagnes et de projets. Il ajoute qu'il assumera lui-même dans ce contexte la fonction du « Naturpaktschäffen ».

- Il fait part de la démission de Monsieur Jean-Marie REINERS qui était membre de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel et de la Commission consultative scolaire. Il informe qu'un appel à candidatures sera lancé prochainement. Dans ce contexte, la conseillère Léa MAI constate qu'il est de plus en plus difficile de trouver des volontaires et demande s'il est possible de revoir le règlement y relatif afin de permettre l'accès aux non-résidents aux commissions consultatives communales. Le bourgmestre indique que ce point pourra être examiné.
- Il informe que l'association des parents d'élèves a décidé de participer au financement de l'airtramp qui sera mis en place par la Commune au profit de l'école et de la Maison relais. Il remercie l'association pour son soutien et son engagement.
- Le bourgmestre rappelle que la journée de la Commémoration nationale sera fêtée le 18 octobre 2025 et invite les conseillers à y participer.

#### Questions des conseillers :

##### Josée ETRINGER-SEIL

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- A l'instar des bandes de ralentissement qui ont été apposées sur la chaussée à l'entrée de la localité de Wecker en arrivant du « Schorenschaff » et sur la N14 à l'entrée de la localité de Boudlerbach en venant de Weydig, la conseillère demande s'il est possible d'en apposer à l'entrée de la localité de Biwer, près du cimetière – réponse du bourgmestre : Cette proposition pourra être intégrée dans le cadre de l'étude globale relative à la mobilité dans la commune qui est en cours d'élaboration.
- Elle est d'avis que les panneaux indicateurs relatifs au centre culturel et au campus scolaire et sportif devraient être installés dans les deux sens de la circulation à l'entrée de la « Schoulstrooss » – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé d'analyser la situation.
- Elle demande qui assure la surveillance de la piscine en dehors des heures d'école. Elle est d'avis que le mobilier de la piscine est désuet et devrait être



## Fragen der Ratsmitglieder:

### Josée ETRINGER-SEIL

Die Rätin hat ihre Fragen fristgerecht schriftlich eingereicht.

- In Anlehnung an die Geschwindigkeitsreduzierungsstreifen, die am Ortseingang von Wecker bei der Anfahrt vom „Schorenschaff“ und auch auf der N14 vor dem Ortseingang in Boudlerbach aus Richtung Weydig kommend, angebracht wurden, fragt die Rätin, ob es möglich ist, solche auch am Ortseingang von Biwer in der Nähe des Friedhofs anzubringen – Antwort des Bürgermeisters: Dieser Vorschlag kann in die Gesamtstudie zur Mobilität in der Gemeinde aufgenommen werden, welche sich derzeit in Ausarbeitung befindet.
- Sie ist der Meinung, dass die Hinweisschilder zum Kulturzentrum und zum Schul- und Sportcampus in beiden Fahrtrichtungen am Ortseingang der „Schoulstrooss“ angebracht werden sollten – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu analysieren.
- Sie fragt, wer außerhalb der Schulzeiten für die Beaufsichtigung des Schwimmbads zuständig ist. Sie ist der Meinung, dass die Ausstattung des Schwimmbads veraltet ist und ersetzt werden sollte – Antwort des Bürgermeisters: Nach der Einstellung der Aktivitäten der „Schwimmschule Delphin“ wird der Ersatz durch „Schwammschoul.lu“ gewährleistet. Ein Planungsbüro wird in Kürze damit beauftragt, eine allgemeine Bestandsaufnahme der im Gebäude durchzuführenden Renovierungsarbeiten zu erstellen und außerdem Maßnahmen zur energetischen Sanierung vorzuschlagen.
- Die Rätin ist überrascht, dass sie auf ihre Anfrage an die Gemeindeverwaltung Anfang August bezüglich Gerüchten über Verhandlungen zum Erwerb eines Grundstücks der Konsorten WEIS die Antwort erhielt, dass die Gemeinde keine Informationen zu diesem Thema habe. Sie findet dies umso unwahrscheinlicher, als dieser Punkt auf der Tagesordnung der aktuellen Sitzung des Gemeinderats steht – Antwort des Bürgermeisters: Die diesbezüglichen Informationen der Verwaltung sind jedoch wahr, da der Start der Verhandlungen Mitte August, also nach ihrer Anfrage, erfolgte. Bei einem ersten Gespräch mit den Eigentümern konnte sofort ein Kompromiss erzielt werden.  
Der Bürgermeister zeigt sich enttäuscht über die unbegründeten Vorwürfe gegenüber dem Schöffenrat und der Verwaltung. Er sieht keinen Sinn darin, einem Ratsmitglied falsche Informationen zu geben, und fragt die Rätin, woher diese Gerüchte stammen. Die Rätin weigert sich, ihre Quellen zu nennen. Der Bürgermeister beendet diesen Punkt, den

- remplacé – réponse du bourgmestre : Suite à la cessation des activités de la « Schwimmschule Delphin », le remplacement est assuré par « Schwammschoul.lu ». Un bureau d'étude sera chargé très prochainement d'établir un inventaire général des réfections à faire dans le bâtiment et en outre de proposer des mesures d'assainissement énergétiques.
- La conseillère s'étonne que suite à sa demande auprès de l'administration communale début août quant aux rumeurs portant sur des négociations relatives à l'acquisition d'une parcelle appartenant aux consorts WEIS, elle ait eu comme réponse de l'administration que la commune n'avait pas d'informations à ce sujet. Elle trouve cela d'autant plus improbable que ce point figure à l'ordre du jour du présent conseil communal – réponse du bourgmestre : Les informations données à ce sujet par l'administration sont pourtant vraies car les négociations ont été lancées mi-août, donc après sa dite demande. Lors d'une première entrevue avec les propriétaires, un compromis a pu être tout de suite conclu.  
Le bourgmestre se montre déçu des reproches infondés envers le collègue échevinal et l'administration. Il ne voit pas l'intérêt de divulguer de fausses informations à un conseiller et demande à la conseillère d'où viennent ces rumeurs. La conseillère refuse d'indiquer ses sources. Le bourgmestre met fin à ce point qu'il classe dans la catégorie des discussions de comptoir.
  - Finalement la conseillère tient à préciser que le nouveau logo de la commune et la charte graphique des courriers lui plaisent.

### Léa MAI

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Elle fait état de la problématique des trottinettes électriques dans la commune. Elle serait régulièrement informée par des habitants de la commune que des jeunes rouleraient trop vite et sans faire attention, ce qui effraierait les passants. Elle fait part d'un incident qui s'est produit le 30 septembre passé : des jeunes à trottinettes sont passés près du Centre culturel Fancy et ont jeté des pétards à l'intérieur du centre, ce qui a non seulement semé la peur parmi les personnes s'y trouvant mais ce qui a également endommagé un tapis. Elle demande ce que la commune a entrepris ou compte entreprendre – réponse du bourgmestre : Le problème de l'utilisation inappropriée des trottinettes électriques est un fléau national. Tout en considérant que le code de la route est applicable, il est important de contacter directement la Police, dès que des irrégularités sont constatées. Une patrouille peut être envoyée sur les lieux pour procéder à un contrôle. Dans ce contexte, il convient d'examiner si différentes

er als Stammtischgespräch einstuft.

- Schließlich betont die Rätin, dass ihr das neue Logo der Gemeinde und die grafische Gestaltung der Briefe gefallen.

### **Léa MAI**

Die Rätin hat ihre Fragen fristgerecht schriftlich eingereicht.

- Sie berichtet über das Problem der Elektroroller in der Gemeinde. Sie werde regelmäßig von Einwohnern der Gemeinde darüber informiert, dass Jugendliche zu schnell und unachtsam fahren würden, was Passanten erschrecke. Sie berichtet von einem Vorfall, der sich am 30. September ereignet hat: Jugendliche auf Rollern fuhren am Kulturzentrum Fancy vorbei und warfen Feuerwerkskörper in das Zentrum, was nicht nur Angst unter den dort anwesenden Personen auslöste, sondern auch einen Teppich beschädigte. Sie fragt, was die Gemeinde unternommen hat oder zu unternehmen gedenkt – Antwort des Bürgermeisters: Das Problem der unsachgemäß genutzten Elektroroller ist ein nationales Übel. Unter Berücksichtigung der geltenden Straßenverkehrsordnung ist es wichtig, sich bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten direkt an die Polizei zu wenden. Eine Streife kann zum Ort des Geschehens geschickt werden, um eine Kontrolle durchzuführen. In diesem Zusammenhang ist zu überlegen, ob verschiedene Straßen als Begegnungszonen mit einer Höchstgeschwindigkeit von 20 km/h ausgewiesen werden sollten.
  - Die Rätin wurde von Eltern von Schülern darüber informiert, dass einige Begleitpersonen in Schulbussen die luxemburgische Sprache nicht beherrschen. Sie ist jedoch der Meinung, dass dies unerlässlich ist, insbesondere für kleine Kinder, zumal die Gemeinde diese Zusatzkosten finanziert. Das Ratsmitglied Nico LEMMER schließt sich den Aussagen der Rätin an – Antwort des Bürgermeisters: Das zuständige Verkehrsunternehmen wird aufgefordert werden, dieses Problem zu lösen, sollte es tatsächlich bestehen.
  - Im Zusammenhang mit dem neuen Stundenplan für den Musikunterricht, der von der ERMG im Kulturzentrum Fancy angeboten wird, wurde der Rätin berichtet, dass Kinder, die um 17.30 Uhr aus dem Unterricht kommen und zur Maison relais gehen müssen, nicht von einem Erwachsenen begleitet werden. Sie ist der Meinung, dass eine Lösung gefunden werden muss – Antwort des Bürgermeisters: Da das Personal der Maison relais nicht verpflichtet ist, die Kinder zu begleiten, muss dieser Punkt mit den verschiedenen Beteiligten geklärt werden. In diesem Zusammenhang erklärt Ratsmitglied Laurent KASEL, er sei darüber
- rues devraient être désignées comme zones de rencontre avec une vitesse maximale de 20 km/h.
  - La conseillère a été informée par des parents d'élèves que certains accompagnateurs dans les bus scolaires ne maîtriseraient pas la langue luxembourgeoise. Elle estime que cela est pourtant indispensable, surtout pour les enfants en bas âge, sachant d'autant plus que la commune finance ce supplément. Le conseiller Nico LEMMER se rallie aux dires de la conseillère – réponse du bourgmestre : La société de transport en charge sera invitée à résoudre ce problème si tel devait être le cas.
  - Dans le cadre du nouvel horaire des cours de musique dispensés par l'ERMG dans le Centre culturel Fancy, il a été rapporté à la conseillère que les enfants sortant du cours à 17.30 heures et qui doivent aller à la Maison relais, ne seraient pas accompagnés par un adulte. Elle est d'avis qu'une solution doit être trouvée – réponse du bourgmestre : Sans que le personnel de la Maison relais soit dans l'obligation d'assurer l'accompagnement des enfants, ce point sera à clarifier avec les différents intervenants.
  - Dans ce contexte, le conseiller Laurent KASEL dit avoir été informé que quelques salles de classes seraient libres et demande pourquoi les cours de musique ne sont pas dispensés dans le bâtiment de l'école. Cela résoudrait par la même occasion le problème de l'accompagnement en dehors des cours de musique, sachant que la Maison relais jouxte l'école. – réponse du bourgmestre : En raison du nouveau programme relatif à l'alphabétisation en français prévu pour la rentrée 2026-2027 et du futur besoin général de classes supplémentaires, l'aménagement d'une salle de musique pour une période assez brève a été écarté. Néanmoins, le collège échevinal a présenté à l'Entente des sociétés, gestionnaire du Centre culturel Fancy, une option portant sur l'aménagement de toilettes au premier étage, permettant aux enfants un accès facile et rapide depuis leur salle de classe et facilitant la surveillance de l'enseignant. Cette idée n'a pas été approuvée par l'Entente des sociétés. Le conseiller Laurent KASEL rappelle que les cours de musique se tiennent en fin d'après-midi et qu'il n'y aurait donc à priori pas de conflit avec les cours d'école. Le bourgmestre contactera le comité d'école afin de relancer cette option.
  - La conseillère réitère sa demande relative à l'installation d'un nouveau miroir routier au croisement entre les localités de Boudlerbach et de Breinert – réponse du bourgmestre : La demande a été introduite mais les chances d'un accord sont minimes en raison des nouvelles directives du MMTP à ce sujet.
  - Finalement elle regrette ne pas avoir été informée davantage sur le lancement du service Ruffbus qui est un projet qui lui tient à cœur – réponse du

informiert worden, dass einige Klassenzimmer frei seien, und fragt, warum der Musikunterricht nicht im Schulgebäude erteilt werde. Dies würde gleichzeitig das Problem der Betreuung außerhalb des Musikunterrichts lösen, da die Maison relais an die Schule angrenzt. – Antwort des Bürgermeisters: Aufgrund des neuen Programms zur Alphabetisierung in Französisch, das für das Schuljahr 2026-2027 vorgesehen ist, und des allgemeinen zukünftigen Bedarfs an Klassensälen wurde die Einrichtung eines Musikraums für einen relativ kurzen Zeitraum verworfen. Der Schöfferrat hat jedoch der Entente des sociétés, Verwalterin des Kulturzentrums Fancy, eine Option für die Einrichtung von Toiletten im ersten Stock vorgeschlagen, die den Kindern einen einfachen und schnellen Zugang von ihrem Klassenzimmer aus ermöglichen und die Aufsicht durch die Lehrkraft erleichtern würden. Diese Idee wurde von der Entente des sociétés nicht angenommen. Das Ratsmitglied Laurent KASEL erinnert daran, dass der Musikunterricht am späten Nachmittag stattfindet und es daher grundsätzlich keinen Konflikt mit dem Schulunterricht geben würde. Der Bürgermeister wird sich mit dem Komitee der Schule in Verbindung setzen, um diese Option erneut vorzuschlagen.

- Die Rätin wiederholt ihre Forderung nach der Installation eines neuen Verkehrsspiegels an der Kreuzung zwischen den Ortschaften Boudlerbach und Breinert – Antwort des Bürgermeisters: Der Antrag wurde gestellt, aber die Chancen auf eine Genehmigung sind aufgrund der neuen Richtlinien des MMTP zu diesem Thema gering.
- Schließlich bedauert sie, dass sie nicht besser über den Start des Ruffbus-Dienstes informiert wurde, einem Projekt, das ihr sehr am Herzen liegt – Antwort des Bürgermeisters: Die Ratsmitglieder waren von Beginn des Projekts an beteiligt, angefangen bei der Genehmigung und der Abstimmung über das Budget. Dieser Dienst wird in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Grevenmacher und Manternach angeboten.

#### **Ady GOEBEL**

Das Ratsmitglied hat seine Fragen fristgerecht schriftlich eingereicht.

- Seine Frage bezieht sich auf dasselbe Problem, das auch die Rätin Léa MAI in Bezug auf Elektroroller in der Gemeinde angesprochen hat. Er fragt, ob es möglich ist, diese zu regulieren – Antwort des Bürgermeisters: siehe oben.
- Er bedankt sich bei den Gemeindearbeitern für die Reparatur des Wegkreuzes an der Kreuzung der N 14 und des CR 132 zwischen den Ortschaften Weydig und Beidweiler.

bourgmestre : Les conseillers ont été impliqués depuis le début du projet, à commencer par sa validation et le vote du budget. Ce service est assuré en collaboration avec les communes de Grevenmacher et Manternach.

#### **Ady GOEBEL**

Le conseiller a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Sa question porte sur la même problématique soulevée par la conseillère Léa MAI relative aux trotinettes électriques dans la commune. Il demande s'il est possible de les règlementer – réponse du bourgmestre : cf. ci-dessus.
- Il tient à remercier le service des régies pour avoir réparé la croix de chemin située au croisement de la N 14 et du CR 132, entre les localités de Weydig et Beidweiler.

#### **Nico LEMMER**

- Le conseiller revient sur une doléance qu'il a déjà faite, à savoir le mauvais état de la rue « Hierzebiert » à Biwer. Il ajoute que la rue dans la localité de Boudler est également abimée – réponse du bourgmestre : Comme indiqué lors de la séance précédente, le collège échevinal en est bien conscient et souligne que les études préparatives vont être lancées prochainement. Le service technique sera chargé de vérifier si des réfections ponctuelles peuvent être faites.

#### **Laurent KASEL**

- Il demande où en est le projet du SPO (service de proximité et de l'ordre) – réponse du bourgmestre : Une convention avec les Communes de Mertert et Manternach est en cours d'élaboration. Une réunion avec les collèges échevinaux des communes respectives est prévue prochainement pour finaliser le projet.
- Il revient sur sa doléance par rapport aux contrastes de couleurs du nouveau logo de la commune qu'il juge insuffisants, selon ses recherches – réponse du bourgmestre : L'agence en charge a confirmé oralement que les standards ont été respectés.
- Il demande plus de précisions quant à l'embauche de personnel auprès du SIDERE – réponse du bourgmestre : L'échevine Martine BIRKEL, déléguée auprès du syndicat se chargera d'apporter les informations nécessaires.
- Il a constaté que le chemin rural entre la rue « Neie Wee » et la localité de Hagelsdorf a souffert en raison du chantier des CFL sur la voie ferrée – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier la situation.

**Nico LEMMER**

- Das Ratsmitglied kommt auf ein bereits von ihm vorgebrachtes Anliegen zurück, nämlich den schlechten Zustand der Straße „Hierzeberg“ in Biwer. Es fügt hinzu, dass auch die Straße im Ortsteil Boudler beschädigt ist – Antwort des Bürgermeisters: Wie in der vorangegangenen Sitzung bereits erwähnt, ist sich der Schöffenrat dessen bewusst und betont, dass der Start der Vorbereitungsarbeiten in Kürze erfolgen wird. Der technische Dienst wird prüfen, ob punktuelle Reparaturen durchgeführt werden können und notwendige Ausgaben würden dann in das Budget 2026 eingeschrieben werden.

**Laurent KASEL**

- Er fragt nach dem Stand des Projekts SPO (Ordnungsamt) – Antwort des Bürgermeisters: Eine Konvention mit den Gemeinden Mertert und Manternach wird derzeit ausgearbeitet. In Kürze ist ein Treffen mit den Schöffenräten der jeweiligen Gemeinden geplant, um das Projekt abzuschließen.
- Er kommt auf sein Anliegen bezüglich der Farbkontraste des neuen Logos der Gemeinde zurück, das er nach seinen Recherchen für unzureichend hält – Antwort des Bürgermeisters: Die zuständige Agentur hat mündlich bestätigt, dass die Standards eingehalten wurden.
- Er bittet um nähere Angaben zur Einstellung von Personal beim SIDERE – Antwort des Bürgermeisters: Die Schöffin Martine BIRKEL, Delegierte der Gemeinde bei diesem Syndikat, wird die erforderlichen Informationen einholen.
- Er hat festgestellt, dass der Feldweg zwischen der Straße „Neie Wee“ in Biwer und dem Ort Hagelsdorf durch die Baustelle der CFL an den Gleisen beschädigt wurde – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, die Situation zu überprüfen.



# SMS2CITIZEN



## • NOUVELLES RUBRIQUES POUR UNE INFORMATION PLUS PERSONALISÉE

- Simple, rapide et direct!
- Service entièrement gratuit
- Pas de spam commercial
- Vos données personnelles restent confidentielles
- Vous gérez vous-même votre abonnement
- Historique de tous vos messages reçus
- Désabonnement à tout moment

NEUE RUBRIKEN FÜR  
NOCH PERSONALISIERTE  
INFORMATIONEN

MA COMMUNE  
ME TIEN  
AU COURANT...



**Überprüfen Sie Ihre Einschreibung oder besuchen Sie [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu) und melden Sie sich jetzt an!**

**Vérifiez votre inscription ou allez sur [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu) et inscrivez-vous maintenant!**

# Sätzungen

## Gemeinderatssitzung vom 1. Dezember 2025 Séance du conseil communal du 1<sup>er</sup> décembre 2025

**Anwesend/Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / *bourgmestre*;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / *échevines*;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Räte / *conseillers*

**Abwesend und entschuldigt/Absente et excusée:** Joëlle WEIS, Rätin / *conseillère*

### DE | In nicht öffentlicher Sitzung

#### Personalangelegenheiten

##### 1. Genehmigung einer Vergleichsvereinbarung im Zusammenhang mit einer Entlassung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in geschlossener Sitzung zu beraten, und genehmigt eine Einigung bezüglich der Entlassung einer in der Gemeinde beschäftigten Person.

### In öffentlicher Sitzung

#### Erweiterung des Schul- und Sportcampus

##### 2. Genehmigung eines Kaufvorvertrags über ein Grundstück zwischen der Gemeinde Biwer und den Konsorten WEIS

Bürgermeister Marc LENTZ erläutert den am 11. September 2025 unterzeichneten Kaufvorvertrag zwischen der Gemeinde Biwer als Käuferin, einerseits, und Frau Suzette Elisabeth WEIS aus Diekirch und Herrn Marcel Aloyse Mathias WEIS aus Biwer als Verkäufer, andererseits, über den Verkauf des im Kataster wie folgt eingetragenen Grundstücks: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 669/6070, Ortsteil „Op der Ëmkéier“, mit einer Fläche von 1 Ha, 35 Ar und 50 Zentiar, zu einem Verkaufspreis von 4.065.000 €.

In diesem Zusammenhang dankt er den Ratsmitgliedern für den sehr positiven und konstruktiven Austausch während der jüngsten Arbeitssitzung zur Erweiterung des Schul- und Sportcampus. Er erklärt, dass die Analysen gezeigt haben, dass der Erwerb des genannten Grundstücks nun eine entspanntere Planung der Erweiterung des Campus ermöglicht, wobei der Bau eines neuen Fußballplatzes an dieser Stelle bevorzugt wird, um den Bau von Schulgebäuden auf dem derzeitigen Fußballplatz II zu ermöglichen.

Der Bürgermeister dankt den Konsorten WEIS für ihre Zusammenarbeit im Interesse der Verwirklichung dieses unverzichtbaren Projekts.

### FR | En séance à huis clos

#### Ressources humaines

##### 1. Approbation d'une transaction relative à un licenciement

Le conseil communal décide unanimement de délibérer à huis clos et approuve une transaction relative au licenciement d'une personne employée par la commune.

### En séance publique

#### Extension du campus scolaire et sportif

##### 2. Approbation d'un compromis de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biwer et les consorts WEIS

Le bourgmestre Marc LENTZ passe en revue le compromis de vente signé le 11 septembre 2025 entre la Commune de Biwer, partie acquéreuse, d'une part et Madame Suzette Elisabeth WEIS de Diekirch et Monsieur Marcel Aloyse Mathias WEIS de Biwer, parties venderesses, d'autre part, portant sur la vente de la parcelle de terrain inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 669/6070, lieu-dit « Op der Ëmkéier », d'une surface de 1ha, 35 ares et 50 centiares, au prix de vente fixé à 4.065.000 €.

Dans ce contexte, il remercie les conseillers pour l'échange très positif et constructif lors de la récente réunion de travail relative à l'extension du campus scolaire et sportif.



Er erinnert daran, dass laut den durchgeführten Studien, der PAP „An der Schmëtt“ im Frühjahr 2027 etwa 90 Kinder anziehen wird. Er erklärt, dass, während einer Übergangsphase, die Gemeinde daher die Aufstellung von Containern für zusätzliche Klassenzimmer vorsehen muss und dass diese wohl am aktuellen Standort der Lagerhalle des Gemeindeateliers errichtet werden. Im Gegenzug müsste vorher die Lagerhalle auf das Gewerbegebiet Grousswiss verlegt werden, was den Vorteil bieten würde, dass so mittelfristig der Verkehr auf dem Schulcampus verringert würde.

Der Bürgermeister betont außerdem, dass zu gegebener Zeit alle an diesem Projekt beteiligten Akteure (Schulkomitee, Leiter der Maison relais und Crèche, Gemeindemitarbeiter und Vereine) angehört werden.

Die Rätin Léa MAI fragt nach den Kosten für die Container. Der Bürgermeister antwortet, dass ein Treffen mit der Regionaldirektion 10 der Grundschule, sowie mit dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend geplant sei, um die verschiedenen Optionen zu diesem Thema zu prüfen. Er präzisiert, dass der Minister bei einem früheren Treffen seine Unterstützung für die Gemeinde zugesichert habe.

Das Ratsmitglied Nico LEMMER stellt fest, dass der Erwerb der Grundstücke in der Nähe der Kinderkrippe für insgesamt 6 Millionen Euro teuer ist, um dort einen Fußballplatz in einem Gebiet anzulegen, das von Überschwemmungen bedroht ist, und erinnert daran, dass er es vorgezogen hätte, wenn dieser anderswo verlegt worden wäre.

Das Ratsmitglied Ady GOEBEL ist über diese Kritik überrascht, da die Ratsmitglieder bei einer rezenten sehr konstruktiven Arbeitssitzung aktiv an der Diskussion verschiedener möglicher Erweiterungsszenarien teilnehmen und ihre Ideen mit einbringen konnten.

Der Bürgermeister erinnert daran, dass die Erweiterung des Schul- und Sportcampus als Ganzes zu betrachten ist. Er betont erneut, dass bei der letzten Arbeitssitzung zu diesem Thema die allgemeine Schlussfolgerung gezogen wurde, dass der Bau eines Fußballplatzes neben der Crèche den Bau von Schul- und außerschulischen Gebäuden auf dem derzeitigen Fußballplatz II ermöglichen wird. Er fügt hinzu, dass Studien die Umweltauswirkungen des Standorts berücksichtigt haben.

Das Ratsmitglied Laurent KASEL erinnert daran, dass er sein Bedauern über die Planung des Projekts zum Ausdruck gebracht hat, die er für ziemlich waghalsig hält. Er ist auch der Meinung, dass eine Verlegung der Fußballplätze sinnvoller und vielleicht sogar

Il explique que les analyses ont démontré que l'acquisition dudit terrain permettra désormais une planification plus sereine de l'extension du campus en privilégiant l'implantation d'un nouveau terrain de foot à cet endroit afin de rendre possible la construction de bâtiments scolaires sur l'actuel terrain de foot II.

Le bourgmestre remercie les conjoints WEIS pour leur collaboration dans l'intérêt de la réalisation de ce projet indispensable.

Il rappelle que, selon les études réalisées, le PAP « An der Schmëtt » accueillera environ 90 enfants au printemps 2027. Il explique que, pendant une phase transitoire, la commune devra donc prévoir l'installation de conteneurs pour créer des salles de classe supplémentaires et que ceux-ci seront probablement installés à l'emplacement actuel de l'entrepôt de l'atelier communal. En contrepartie, l'entrepôt devrait d'abord être délocalisé dans la zone d'activités Grousswiss, ce qui présenterait l'avantage de réduire à moyen terme le trafic sur le campus scolaire.

Le bourgmestre insiste également sur le fait que, le moment venu, tous les intervenants concernés par ce projet (comité d'école, responsables de la maison relais et de la crèche, salariés communaux et associations) seront entendus.

La conseillère Léa MAI demande quel sera le coût des containers. Le bourgmestre répond qu'une entrevue avec la Direction régionale 10 de l'enseignement fondamental et le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse est prévue pour passer en revue les différentes options à ce sujet. Il précise que lors d'une entrevue précédente, le Ministre aurait assuré son soutien à la commune.

Le conseiller Nico LEMMER constate que l'acquisition des terrains près de la crèche pour un total de 6 mio. € est onéreux pour y implanter un terrain de foot dans une zone qui risque d'être inondée et rappelle qu'il aurait préféré que ce dernier soit délocalisé ailleurs.

Le conseiller Ady GOEBEL s'étonne de cette critique dans la mesure où les conseillers communaux ont pu activement participer et apporter leurs idées, lors d'une récente réunion de travail très constructive, à la discussion de différents scénarios d'extension envisageables.

Le bourgmestre rappelle que l'extension du campus scolaire et sportif est à voir dans son ensemble. Il souligne à nouveau que lors de la dernière réunion de travail sur ce sujet, la conclusion générale a été que l'implantation d'un terrain de foot à côté de la crèche permettra la construction de bâtiments scolaires et parascolaires sur

kostengünstiger gewesen wäre. Ohne sich zum Kaufpreis des Grundstücks der Konsorten WEIS äußern zu wollen, ist er dennoch zufrieden, dass er die diesbezüglichen Diskussionen wieder angeregt hat, und bedankt sich bei den Konsorten WEIS für ihre Zusammenarbeit.

Bürgermeister Marc LENTZ erinnert an die Dringlichkeit des Projekts und weist darauf hin, dass die Gemeinde wahrscheinlich einen Kredit aufnehmen muss, um diesen Erwerb zu finanzieren. In diesem Zusammenhang erinnert er daran, dass die jüngste Finanzanalyse des Innenministeriums sehr positiv ausgefallen ist und dass die Gemeinde Biwer über eine gute Finanzlage verfügt, die es ihr ermöglicht, einen Kredit aufzunehmen, um das Projekt der Erweiterung des Schul- und Sportcampus zu finanzieren. Er fügt hinzu, dass das Bevölkerungswachstum der Gemeinde zudem zu einem erheblichen Anstieg der staatlichen Zuschüsse für die Gemeinde führen werde.

Der Gemeinderat beschließt mit sechs Ja-Stimmen, einer Nein-Stimme und einer Enthaltung

- den genannten Kaufvertrag zu genehmigen;
- der Errichtung eines Fußballplatzes an diesem Standort den Vorzug zu geben, um den Bau eines Schulkomplexes an der Stelle des derzeitigen Fußballplatzes II zu ermöglichen;
- ein Bankdarlehen zur Finanzierung des Gesamtkaufpreises für das genannte Grundstück aufzunehmen und den Schöffenrat zu beauftragen, die entsprechenden Schritte bei den Banken einzuleiten.

## Notarielle Urkunden

### 3. Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend den Kauf einer Parzelle zwischen der Gemeinde Biwer und den Konsorten HALLER

Der Bürgermeister geht kurz auf die Kaufurkunde ein, die im Rahmen der Erweiterung des Schul- und Sportcampus abgeschlossen wurde, und dankt den Konsorten HALLER für ihre Mitarbeit an diesem Projekt.

Der Gemeinderat genehmigt mit sechs Ja-Stimmen, einer Nein-Stimme und einer Enthaltung die Kaufurkunde die am 29. Oktober 2025 vor der Notarin Marie-Claude FRANK aus Grevenmacher, zwischen der Gemeinde Biwer als Käuferin, einerseits, und Herrn François Pierre HALLER und Herrn Marcel Armand Pierre HALLER, beide aus Biwer, als Verkäufer, andererseits, geschlossen wurde und die den Verkauf einer im Kataster wie folgt eingetragenen Parzelle: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 543/6058, Ortsteil „Op der Ëmkéier“, Ackerland mit einer Fläche von 66 Ar und 20 Zentiar, zum Preis von 2.000.000 € betrifft.

l'actuel terrain de foot II. Il ajoute que des études ont bien pris en compte les impacts environnementaux du site.

Le conseiller Laurent KASEL rappelle avoir fait part de son regret quant à la planification du projet qu'il estime assez hasardeuse. Il estime également qu'une délocalisation des terrains de foot aurait été plus judicieuse et peut-être même moins coûteuse. Sans vouloir commenter le prix de l'acquisition du terrain des consorts WEIS, il est néanmoins satisfait d'avoir relancé les discussions y relatives et tient à remercier les consorts WEIS pour leur collaboration.

Le bourgmestre Marc LENTZ rappelle l'urgence du projet et précise que la commune devra probablement contracter un emprunt pour financer cette acquisition. Il rappelle dans ce contexte que l'analyse financière récente du MAINT avait été très positive et que la commune de Biwer dispose d'une bonne santé financière capable de supporter un emprunt permettant ainsi de financer le projet de l'extension du campus scolaire et sportif. Il ajoute encore que l'augmentation de la population de la commune apportera d'ailleurs une hausse substantielle des participations étatiques pour la commune.

Le conseil communal décide à six voix oui, une voix non et une abstention

- d'approuver ledit compromis de vente ;
- de privilégier l'implantation d'un terrain de foot à cet endroit afin de permettre la construction d'un complexe scolaire à l'emplacement actuel du terrain de foot II ;
- de contracter un emprunt bancaire pour financer le montant total du prix d'acquisition de ladite parcelle et de charger le collège des bourgmestre et échevins d'entamer les démarches y relatives auprès des banques.

## Actes notariés

### 3. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biwer et les consorts HALLER

Le bourgmestre revient succinctement sur l'acte de vente qui s'inscrit dans le cadre de l'extension du campus scolaire et sportif et remercie les consorts HALLER pour leur collaboration dans la réalisation de ce projet.

Le conseil communal approuve à six voix oui, une voix non et une abstention l'acte de vente dressé en date du 29 octobre 2025 par-devant Maître Marie-Claude FRANK, notaire de résidence à Grevenmacher, entre la Commune de Biwer, partie acquéreuse, d'une part et Monsieur François Pierre HALLER et Monsieur Marcel Armand Pierre HALLER tous deux de Biwer, parties vendeuses, d'autre part, portant sur la vente d'une parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 543/6058, lieu-dit « Op der Ëmkéier », terre labourable, d'une surface de 66 ares et 20 centiares, au prix de 2.000.000 €.

Bürgermeister Marc LENTZ erklärt, dass die nächsten Punkte (4 bis 8) die Regularisierung, im öffentlichen Interesse, von bestehenden Situationen betreffen. Die notariellen Urkunden wurden am 10. Oktober 2025 vor Notarin Marie-Claude FRANK aus Grevenmacher geschlossen. Er fügt hinzu, dass es sich bei den Verkäufen ausschließlich um kleine Parzellen handelt, und dankt den Parteien für ihre Kooperation.

- 4. Genehmigung einer Kaufurkunde zwischen der Gemeinde Biwer und dem Ehepaar MERTENS-LANNERS über ein Grundstück im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße „Hiel“ in Wecker**
- 5. Genehmigung einer Kaufurkunde zwischen der Gemeinde Biwer und den Konsorten GASPAR und HEIDERSCHIED über eine Parzelle im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße „Garerstrooss“ in Wecker-Gare**
- 6. Genehmigung einer Kaufurkunde zwischen der Gemeinde Biwer und dem Ehepaar SCHULTHEISS-TOMMASINI über eine Parzelle im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße „Neie Wee“ in Biwer**
- 7. Genehmigung einer Kaufurkunde zwischen der Gemeinde Biwer und Frau GANSEN über eine Parzelle im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße „Garerstrooss“ in Wecker-Gare**
- 8. Genehmigung einer Tauschurkunde zwischen der Gemeinde Biwer und dem Ehepaar FREICHEL-SCHOELLEN über Parzellen im Zusammenhang mit der Neugestaltung der Straße „Neie Wee“ in Biwer**

Aufgrund ihres direkten Interesses nimmt die Schöffin Sylvie STEINMETZ an dieser letzten Beratung nicht teil.

Die notariellen Urkunden werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

- 9. Genehmigung einer Urkunde über eine Konvention zwischen der Gemeinde Biwer und CREOS LUXEMBOURG SA betreffend elektrische Anlagen im Gemeindewald von Biwer**

Der Bürgermeister geht die am 10. November 2025 vor Notarin Danielle KOLBACH aus Junglinster, erstellte Urkunde durch, die sich auf drei Parzellen im Ortsteil „BIWERBUSCH“ im Gemeindewald von Biwer bezieht. Er erklärt, dass mit dieser Konvention die Gemeinde Biwer die Gewährung einer Dienstbarkeit zugunsten der Gesellschaft CREOS LUXEMBOURG S.A. vorsieht, dies im Rahmen der Verlegung von Erdkabeln und erforderlichen zugehörigen Anlagen. Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen wird diese Dienstbarkeit von der Gemeinde unentgeltlich gewährt.

Le bourgmestre Marc LENTZ explique que les prochains points (4 à 8) portent sur la régularisation de situations existantes dans un but d'utilité publique. Les actes notariés ont été dressés en date du 10 octobre 2025 pardevant Maître Marie-Claude FRANK, notaire de résidence à Grevenmacher. Il ajoute que les ventes portent toutes sur des emprises de petite envergure et il remercie les parties pour leur coopération.

- 4. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biwer et les époux MERTENS-LANNERS relatif au réaménagement de la rue « Hiel » à Wecker**
- 5. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biwer et les consorts GASPAR et HEIDERSCHIED relatif au réaménagement de la rue « Garerstrooss » à Wecker-Gare**
- 6. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biwer et les époux SCHULTHEISS-TOMMASINI relatif au réaménagement de la rue « Neie Wee » à Biwer**
- 7. Approbation d'un acte de vente d'une parcelle conclu entre la Commune de Biwer et Madame GANSEN relatif au réaménagement de la rue « Garerstrooss » à Wecker-Gare**
- 8. Approbation d'un acte d'échange de parcelles conclu entre la Commune de Biwer et les époux FREICHEL-SCHOELLEN relatif au réaménagement de la rue « Neie Wee » à Biwer**

En raison de son intérêt direct, l'échevine Sylvie STEINMETZ ne participe pas à cette dernière délibération.

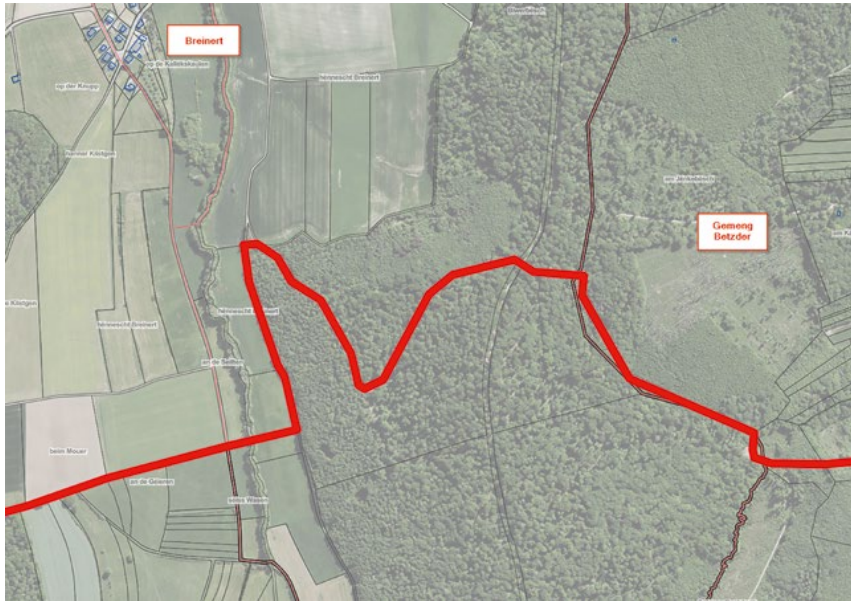
Les actes notariés sont unanimement approuvés par le conseil communal.

- 9. Approbation d'un acte relatif à une convention conclue entre la Commune de Biwer et CREOS LUXEMBOURG SA relative à un ouvrage électrique dans la forêt communale de Biwer**

Le bourgmestre passe en revue l'acte dressé en date du 10 novembre 2025 pardevant Maître Danielle KOLBACH, notaire de résidence à Junglinster, portant sur trois parcelles se situant au lieu-dit « BIWERBUSCH » dans la forêt communale de Biwer. Il explique que la présente convention porte constitution de servitude par la Commune de Biwer au profit de CREOS LUXEMBOURG S.A. dans le cadre de l'emplacement de câbles électriques souterrains et d'installations connexes nécessaires au réseau et que cette servitude est concédée par la commune à titre gratuit, conformément à la loi.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.



### Raumplanung

#### 10. Genehmigung eines Mietvertrages zwischen der Gemeinde Biwer und CREOS LUXEMBOURG SA über die Vermietung eines Grundstücks

Der Bürgermeister gibt einen Überblick über den am 15. Oktober 2025 zwischen der Gemeindeverwaltung von Biwer und der Gesellschaft CREOS LUXEMBOURG SA geschlossenen Mietvertrag, durch welchen die Gemeinde einen Teil der im Kataster wie folgt eingetragenen Parzelle: Gemeinde Biwer, Abschnitt C von Biwer, Nummer 358/6661, mit einer Fläche von ca. 17,54 Ar anmietet.

### Aménagement du territoire

#### 10. Approbation d'un contrat de bail conclu entre la Commune de Biwer et CREOS LUXEMBOURG SA relative à la location d'un terrain

Le bourgmestre passe en revue le contrat de bail conclu le 15 octobre 2025 entre l'Administration communale de Biwer et la société CREOS LUXEMBOURG SA, portant sur la location d'une partie de la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 358/6661, d'une surface d'environ 17,54 ares.



Er erklärt, dass die Anmietung der genannten Parzelle die Einrichtung eines provisorischen Parkplatzes mit etwa fünfzig Stellplätzen ermöglichen soll, um den Parkplatzbedarf des auf dem Schulgelände tätigen Personals (Gemeindeatelier, Schwimmbad, Schule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe) zu decken, und dass diese Maßnahme aufgrund der aktuellen, als recht angespannt eingeschätzten Parksituation notwendig ist. Er präzisiert, dass die Miete auf 10.000 € pro Jahr festgesetzt ist.

Die Rätin Josée ETRINGER-SEIL fragt, ob die Gemeinde verpflichtet ist, Parkplätze anzubieten. Sie fragt sich, ob dieser Parkplatz tatsächlich genutzt werden wird, da der Parkplatz Grousswiss näher am Campus liegt. Der Bürgermeister antwortet, dass derzeit eine Analyse der bestehenden und erforderlichen Parkplätze in der Gemeinde durchgeführt wird und dass verschiedene Optionen geprüft werden, wie z. B. Anwohnerparkplätze mit Vignette und kostenpflichtige Parkplätze. Er erläutert weiter, dass die Gemeinde, die nicht Arbeitgeber aller auf dem Schulcampus tätigen Mitarbeiter ist, gesetzlich nicht verpflichtet ist, Parkplätze zur Verfügung zu stellen. Angesichts der unregelmäßigen Arbeitszeiten vieler Menschen ist jedoch festzustellen, dass tagsüber nur wenige Parkplätze zur Verfügung stehen und das Angebot an öffentlichen Verkehrsmitteln nur teils ausreichend ist.

Das Ratsmitglied Nico LEMMER fragt, ob dieser Parkplatz außerhalb der normalen Arbeitszeiten, beispielsweise bei Veranstaltungen, anderweitig genutzt werden kann. Der Bürgermeister antwortet, dass diese Option in Betracht gezogen werden kann. Er präzisiert außerdem, dass die Arbeiten bis Ende 2026 abgeschlossen sein sollen.

Die Rätin Léa MAI fragt, ob der Boden des betreffenden Grundstücks kontaminiert ist, da es sich um einen ehemaligen Standort handelt, an dem eine Umspann- und Reparaturstation für Elektrizität installiert war. Das Ratsmitglied Nico LEMMER fragt, ob für die Durchführung dieses Projekts Bäume gefällt werden müssen. Der Bürgermeister antwortet, dass der Boden laut einem Bericht eines Planungsbüros nicht mehr kontaminiert ist. Er präzisiert außerdem, dass keine Bäume gefällt werden müssen.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

### **11. Genehmigung des aktualisierten Projekts zur Neugestaltung der CR132 und CR136 in der Durchfahrt von Brouch – Phase II**

Der Bürgermeister kommt auf das Projekt zur Erneuerung der Durchfahrt Brouch zurück, das ursprünglich im März 2021 vom Gemeinderat genehmigt worden war, und weist darauf hin, dass es sich u.a. aufgrund der Regularisierung von Grundstücksrechten, die für die

Il explique que la location de ladite parcelle devrait permettre l'aménagement d'un parking provisoire d'une cinquantaine de places destiné à répondre aux besoins en stationnement du personnel travaillant sur le campus scolaire (atelier communal, piscine, école, maison relais et crèche) et que cette mesure s'avère nécessaire en raison de la situation actuelle de stationnement, jugée assez tendue. Il précise que le loyer est fixé à 10.000€ par an.

La conseillère Josée ETRINGER-SEIL demande si la commune est dans l'obligation de proposer des parkings. Elle se demande si ce parking sera effectivement utilisé sachant que le parking Grousswiss est plus proche du campus.

Le bourgmestre répond qu'une analyse relative aux places de stationnement existantes et nécessaires dans la commune est en cours et précise que différentes options sont à l'étude telles que le parking résidentiel avec vignette et le parking payant. Il explique encore que la commune, qui n'est pas l'employeur de tout le personnel actif sur le campus scolaire, n'est pas légalement tenue de mettre à disposition des parkings. Or, eu égard aux horaires de travail irréguliers de nombreuses personnes, force est de constater que les places de parking disponibles pendant la journée sont rares et que l'offre en matière de transports publics n'est que partiellement suffisante.

Le conseiller Nico LEMMER demande si ce parking pourra être utilisé autrement en dehors des heures normales de travail, lors de manifestations par exemple.

Le bourgmestre répond que cette option est envisageable. Il précise encore que les travaux devraient être achevés pour fin 2026.

La conseillère Léa MAI demande si la terre de la parcelle concernée est contaminée alors qu'il s'agit d'un ancien site sur lequel un poste de transformation et de réparation électrique étaient installés. Le conseiller Nico LEMMER demande si des arbres devront être abattus pour réaliser ce projet.

Le bourgmestre répond que la terre n'est plus contaminée, tel que documenté par un rapport établi par un bureau d'études. Il précise encore qu'aucun arbre ne devra être abattu.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

### **11. Approbation du projet actualisé relatif au réaménagement des CR132 et CR136 dans la traversée de Brouch – Phase II**

Le bourgmestre revient sur le projet relatif au renouvellement de la traversée de Brouch approuvé initialement par le conseil communal en mars 2021 et porte à considérer qu'il a été retardé en raison de

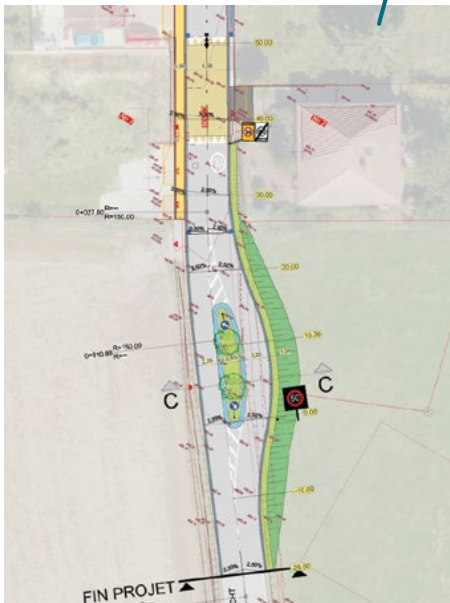
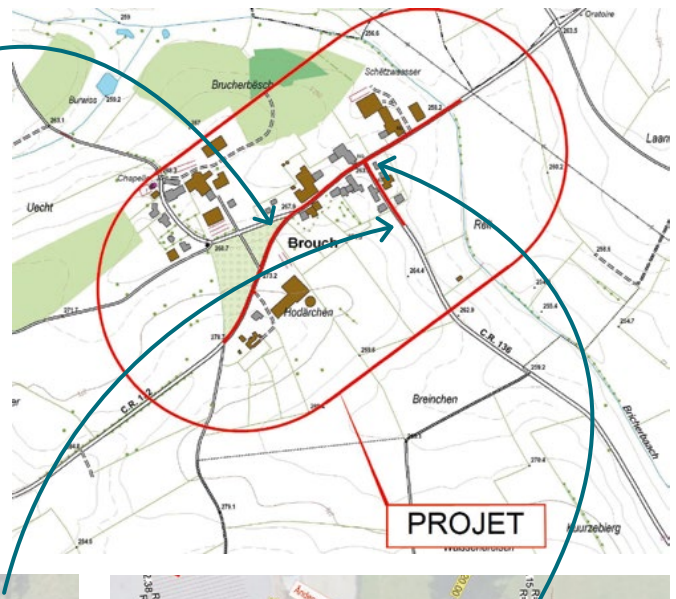
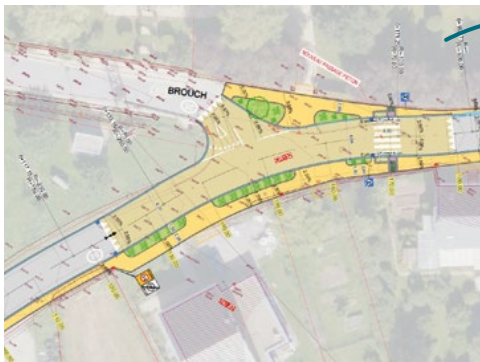
Umsetzung des Projekts erforderlich sind, verzögert hat. Aufgrund der Entwicklung des Projekts waren erhebliche Anpassungen notwendig, insbesondere in Bezug auf den neuen Standort des Wasserrückhaltebeckens, die Trassenführung der Rohrleitungen und die Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung, darunter insbesondere eine Änderung der Vorfahrtsregelung an der Kreuzung der CR132 und CR136. Er stellt die Pläne vor, die zuvor bei einer Informationsveranstaltung den betroffenen Anwohnern vorgestellt und mit ihnen diskutiert wurden.

Er gibt an, dass sich die neuen Gesamtkosten der Arbeiten, die von der Gemeinde zu tragen sind, einschließlich der Honorarkosten, auf 2.738.000 € inkl. MwSt. belaufen. Er fügt hinzu, dass die hohen Kosten für die archäologische Diagnose Zusatzkosten für das Projekt darstellen, präzisiert jedoch, dass die Kanalisationsarbeiten förderfähig sind.

la régularisation des emprises nécessaires pour la réalisation du projet. Suite à l'évolution du dossier, des adaptations importantes ont été nécessaires, notamment en rapport avec le nouveau site du bassin de rétention d'eau, le tracé des canalisations et les mesures d'apaisement de la circulation incluant notamment une modification des priorités à l'intersection des CR132 et CR136. Il expose les plans qui ont pu être présentés et discutés au préalable avec les riverains concernés lors d'une séance d'informations. Il indique que le nouveau coût total des travaux à charge de la commune, y inclus les frais d'honoraires, s'élève à 2.738.000 € ttc. Il ajoute que le coût important du diagnostic archéologique est venu s'ajouter au projet mais précise encore que les travaux de canalisation sont subsidiés.

Einstimmige Genehmigung durch den Gemeinderat.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.



## Landwirtschaft

### 12. Genehmigung eines Pachtvertrags zwischen der Gemeinde Biwer und der BCJ-SCHOOFZSIICHTEREI

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vergleichsvereinbarung und die einvernehmliche Kündigung des am 19. November 2025 zwischen der Gemeinde Biwer und der Gesellschaft bürgerlichen Rechts BCJ-SCHOOFZSIICHTEREI abgeschlossenen Vertrags über das, im Rahmen einer öffentlichen Immobilienversteigerung, in Hagelsdorf erworbene Grundstück (siehe de biwer Buet Nr. 4/2025, Seiten 43-44).

## Interkommunale Kooperation

### 13. Genehmigung einer Konvention über die interkommunale Kooperation im Bereich der gemeinsamen Nutzung des Ordnungsamtes (SPO) zwischen den Gemeinden Biwer, Mertert und Manternach

### 14. Genehmigung der Uniformen und Abzeichen der Gemeindebeamten des SPO

Der Bürgermeister erläutert die kürzlich unterzeichnete Konvention zwischen den Schöffenräten der drei Gemeinden Biwer, Manternach und Mertert über die interkommunale Kooperation über die Zusammenlegung des SPO, welche am 1. Januar 2026 in Kraft treten soll. Er erinnert daran, dass damit ein Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsgefühls der Bürger und zur Verhinderung von öffentlichen Belästigungen in ihren jeweiligen Gebieten geleistet werden soll. Er erläutert die Modalitäten für die Organisation und Finanzierung des Dienstes der Gemeindebeamten/ Feldhüter und weist darauf hin, dass die Konvention insbesondere die Aufteilung der Aufgaben der Beamten und der Kosten des Dienstes wie folgt vorsieht: Mertert: 75%, Biwer: 12,5%, Manternach: 12,5%.

Der Bürgermeister präzisiert außerdem, dass die Büros in Mertert zentralisiert sind und die Einstellung der Beamten durch diese Gemeinde erfolgt.

Die Rätin Léa MAI fragt, wie die Beamten kontaktiert werden können, und das Ratsmitglied Ady GOEBEL fragt, ob sie nachts, an Wochenenden und Feiertagen erreichbar sein werden.

Der Bürgermeister antwortet, dass die Mitarbeiter per Telefon und E-Mail erreichbar sein werden und dass ein Arbeitsplan erstellt wird. Er fügt hinzu, dass Anfang nächsten Jahres in Berbourg eine Informationsveranstaltung stattfinden wird.

In diesem Zusammenhang stellt der Bürgermeister die Uniformen und Abzeichen der Beamten des SPO vor.

## Agriculture

### 12. Approbation d'un contrat de bail à ferme conclu entre la Commune de Biwer et BCJ-SCHOOFZSIICHTEREI

Le conseil communal approuve unanimement la transaction et la résiliation d'un commun accord du contrat conclus le 19 novembre 2025 entre la Commune de Biwer et la société civile BCJ-SCHOOFZSIICHTEREI, portant sur la parcelle acquise à Hagelsdorf lors de la vente publique immobilière (cf. de biwer Buet N°4/2025 pages 43-44).

## Coopération intercommunale

### 13. Approbation d'une convention de coopération intercommunale relative à la mise en commun d'un service de proximité et de l'ordre (SPO) conclue entre les Communes de Biwer, Mertert et Manternach

### 14. Approbation des uniformes et insignes des agents communaux relatifs au SPO

Le bourgmestre fournit des explications sur la convention de coopération intercommunale signée récemment avec effet au 1er janvier 2026 entre les collèges des bourgmestre et échevins des trois Communes de Biwer, de Manternach et de Mertert relative à la mise en commun du SPO. Il rappelle que le but est de contribuer ainsi à l'accroissement du sentiment de sécurité des citoyens et à la prévention des nuisances publiques sur leurs territoires respectifs. Il expose les modalités d'organisation et de financement du service des agents municipaux/ gardes-champêtres et indique que la convention prévoit notamment la répartition de la tâche des agents et des frais du service comme suit : Mertert: 75%, Biwer: 12,5%, Manternach: 12,5%.

Le bourgmestre précise encore que les bureaux sont centralisés à Mertert et que le recrutement des agents se fera par cette commune.

La conseillère Léa MAI demande comment les agents pourront être contactés et le conseiller Ady GOEBEL demande s'ils seront joignables les nuits, les weekends et les jours fériés.

Le bourgmestre répond que les agents seront joignables par téléphone et par mail et qu'un planning de travail sera élaboré. Il ajoute qu'une réunion d'information sera organisée en début d'année prochaine à Berbourg.

Dans ce contexte, le bourgmestre présente les uniformes et insignes des agents communaux relatifs au SPO.

Einstimmige Genehmigung der SPO-Kooperationskonvention, der Uniformen und Abzeichen der Beamten durch den Gemeinderat. (siehe Präsentation des SPO: de biwer Buet Nr. 1/2025, Seiten 6–7 und in diesem Blatt, Seiten 50–51)

## Essen auf Rädern

### 15. Genehmigung einer Konvention zum Dienst „Essen auf Rädern“ zwischen der Gemeinde Biwer und SERVIOR

Der Bürgermeister erklärt, dass die Gemeinde Biwer, aufgrund der Anforderungen des Gesetzes vom 23. August 2023 über die Qualität von Dienstleistungen für ältere Menschen verpflichtet war, die neuen Normen dieses Gesetzes zu erfüllen, sodass die Zusammenarbeit mit einem professionellen Dienstleister nun unerlässlich ist. Er stellt daher die Konvention über den Beitritt zum Mahlzeitendienst, die am 15. Oktober 2025 mit SERVIOR geschlossen wurde und am 1. Januar 2026 in Kraft tritt, sowie die allgemeinen Bestimmungen des entsprechenden Dienstleistungsvertrags vor.

Er teilt mit, dass der Dienstleistungsvertrag, den die Gemeinde mit Frau Monette SCHMIT-MARX abgeschlossen hatte, mit Wirkung zum 1. Januar 2026 gekündigt wurde. Er dankt der Betroffenen herzlich für ihr unermüdliches Engagement, ihre guten und treuen Dienste in den letzten 26 Jahren, für ihre Zuverlässigkeit und vor allem für die menschliche Zuwendung, die sie diesem für die Einwohner der Gemeinde so wichtigen Dienst entgegengebracht hat.

Die Ratsmitglieder stellen verschiedene praktische Fragen zur Umsetzung des neuen Dienstes. Der Bürgermeister antwortet, dass die Personen, die derzeit den Mahlzeitendienst in Anspruch nehmen, kontaktiert wurden, um die Übergangsphase zu organisieren. Er erklärt, dass die Auswahl an Menüs sehr vielfältig ist und dass sie an individuelle Bedürfnisse angepasst werden können (vegetarisch, Allergien, vorgeschnittene Mahlzeiten usw.). Er fügt hinzu, dass die Mahlzeiten kalt geliefert werden, dass jedoch speziell entwickelte Induktionskochplatten ohne zusätzliche Kosten für die Nutzer bei SERVIOR ausgeliehen werden können. Er weist darauf hin, dass der von der Gemeinde den Kunden in Rechnung gestellte Preis derzeit auf 12 € pro Mahlzeit festgelegt ist und im Laufe des nächsten Jahres angepasst werden könnte, um die Kosten für die von SERVIOR zum Preis von 13,96 € verkauften Mahlzeiten zu decken. Er präzisiert weiter, dass Frau Monette SCHMIT-MARX rechtzeitig über die bevorstehenden Änderungen informiert wurde und über die Möglichkeiten einer Übernahme durch SERVIOR in Kenntnis gesetzt wurde.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal de la convention de coopération SPO, des uniformes et insignes des agents communaux. ( cf. présentation du SPO : de biwer Buet N°1/2025, pages 6-7 et dans ce bulletin, pages 50-51 )

## Repas sur roues

### 15. Approbation d'une convention d'adhésion au service repas sur roues conclue entre la Commune de Biwer et SERVIOR

Le bourgmestre explique qu'en raison des exigences mises en place par la loi du 23 août 2023 portant sur la qualité des services pour personnes âgées, la Commune de Biwer a été dans l'obligation de se conformer aux nouvelles normes imposées par la présente loi, de sorte que la collaboration avec un prestataire professionnel est désormais indispensable. Il présente ainsi la convention d'adhésion au service repas sur roues conclue avec SERVIOR en date du 15 octobre 2025 avec effet au 1er janvier 2026 et les dispositions générales du contrat de prestation y relatif.

Il informe que le contrat de prestation de service que la commune avait conclu avec Madame Monette SCHMIT-MARX a été résilié avec effet au 1er janvier 2026. Il remercie vivement la concernée pour son engagement sans faille, ses bons et loyaux services durant les 26 années passées, pour son sérieux et surtout pour l'attention humaine apportée à ce service essentiel pour les habitants de la commune.

Les conseillers posent diverses questions d'ordre pratique quant à la mise en œuvre du nouveau service. Le bourgmestre y répond que les personnes bénéficiant actuellement du service repas sur roues ont été contactées afin d'organiser la phase de transition. Il explique que les menus au choix sont très variés et qu'ils peuvent être adaptés en fonction des besoins individuels (végétarien, allergies, repas pré-coupé etc.). Il ajoute que les repas sont livrés froids mais que des plaques à induction spécialement conçues peuvent être louées sans frais supplémentaires auprès de SERVIOR. Il indique que le prix facturé par la commune aux clients est actuellement fixé à 12€ par repas et qu'il pourra faire l'objet d'une adaptation au courant de l'année prochaine afin de couvrir les frais des repas vendus par SERVIOR au prix de 13,96€. Il précise encore que Madame Monette SCHMIT-MARX a été informée à temps des changements à venir et a été informée quant aux possibilités de reprise par SERVIOR.

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.



## Berichte und Verschiedenes

### 16. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

**SIDEST** (Delegierte: Sylvie STEINMETZ)

- 15. Oktober 2025: u. a. Vorstellung des berichtigten Haushaltsplans 2025 und des ursprünglichen Haushaltsplans 2026,
- 29. Oktober 2025: u. a. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2025 und des ursprünglichen Haushaltsplans 2026,
- 27. November 2025: Vorstellung der aktuellen Finanzlage der Gemeinde Biber vor dem Gemeinderat von Biber durch den Finanzverantwortlichen des Syndikats, Herrn Kevin GIALLOMBARDO.

Die Schöffin gibt außerdem einen Überblick über die verschiedenen Sitzungen, an denen sie teilgenommen hat:

- 21. Oktober 2025: Vorstellung in der Abtei Neumünster des Leitfadens zu den von den Gemeindeverwaltungen zu befolgenden Verfahren bei der Schaffung und dem Betrieb von Bildungs- und Betreuungseinrichtungen,
- 17. November 2025: Grundsteinlegung für das Bauprojekt CAMPUS BUR in der Gemeinde Rosport-Mompach,
- 28. November 2025: ERMG – Sitzung der Schöffenräte der Mitgliedsgemeinden, die eine Vereinbarung mit der Regionalen Musikschule Grevenmacher über die Beteiligung an den Unterrichts- und Betriebskosten der Musikschule geschlossen haben.

**SIDERE** (Delegierte: Martine BIRKEL): Die Schöffin kommt auf die Sitzung des Komitees vom 18. November 2025 zurück und geht die verschiedenen Tagesordnungspunkte durch. Sie beantwortet kurz die Frage, die Ratsmitglied Laurent KASEL im letzten Gemeinderat zum Thema der Personalangelegenheiten des Syndikats gestellt hatte. Sie fügt hinzu, dass das Sekretariat des SIDERE für weitere Auskünfte jederzeit zur Verfügung stehe.

**COPIL Natura 2000** (Delegierte: Léa MAI): Die Rätin kommt auf die Sitzung des Komitees vom 18. November 2025 zurück, bei der das Budget diskutiert und ein neues Projekt zum Naturschutz vorgestellt wurde. Sie berichtet über verschiedene Sensibilisierungskampagnen, insbesondere im Zusammenhang mit invasiven Neophyten, die die lokale Biodiversität bedrohen. Das Thema „Strukturelemente im Offenland“ und die Plattform „kierfchen.lu“ wurden ebenfalls angesprochen. Sie teilt mit, dass sie dem Komitee in Kürze einen Besuch der Renaturierung des Flusses Syr in Wecker vorschlagen möchte. Abschließend geht sie auf das wachsende Problem der Invasion der asiatischen Hornisse ein, die sowohl für einheimische Honigbienen als auch für Menschen gefährlich ist. Sie ist der Meinung, dass sich die Gemeinde über dieses Thema informieren und gegebenenfalls sogar die Entfernung

## Rapports et Divers

### 16. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués

**SIDEST** (déléguée : Sylvie STEINMETZ) : L'échevine passe en revue les différentes réunions auxquelles elle a assisté ;

- 15 octobre 2025 : SIDEST e.a. Présentation des budgets rectifié 2025 et initial 2026,
- 29 octobre 2025 : SIDEST - e.a. Approbation des budgets rectifié 2025 et initial 2026,
- 27 novembre 2025 : SIDEST - Présentation de l'état des lieux de la situation financière de la commune de Biber au conseil communal de Biber par le responsable financier du syndicat, Monsieur Kevin GIALLOMBARDO,

L'échevine donne également un aperçu des différentes réunions auxquelles elle a participé :

- 21 octobre 2025 : Présentation du guide sur les procédures à suivre par les administrations communales pour la création et l'exploitation de structures d'éducation et d'accueil à l'Abbaye de Neumünster,
- 17 novembre 2025 : Pose de la première pierre du projet de construction CAMPUS BUR dans la Commune de Rosport-Mompach,
- 28 novembre 2025 : ERMG - Réunion des collèges de bourgmestre et échevins des communes conventionnées de l'Ecole Régionale de Musique de Grevenmacher concernant la participation aux frais d'enseignement et de fonctionnement de l'école de musique.

**SIDERE** (déléguée : Martine BIRKEL) : L'échevine revient sur la réunion du comité du 18 novembre 2025 et passe en revue les différents points de l'ordre du jour. Elle répond succinctement à la question posée par le conseiller Laurent KASEL lors du dernier conseil communal au sujet de la gestion des ressources humaines du syndicat. Elle ajoute que le secrétariat du SIDERE est toujours à disposition pour tout renseignement supplémentaire.

**COPIL Natura 2000** (déléguée : Léa MAI) : La conseillère revient sur la réunion du comité du 18 novembre 2025 au cours de laquelle le budget a été discuté et un nouveau projet pour la protection de la nature a été présenté. Elle fait part des diverses campagnes de sensibilisation en rapport notamment aux néophytes envahissantes qui menacent la biodiversité locale. Le thème des éléments structurels en milieu ouvert (Strukturelemente im Offenland) et la plateforme „kierfchen.lu“ ont été abordés. Elle informe vouloir proposer prochainement au comité une visite de la renaturation du cours d'eau Syre à Wecker. Elle conclut avec le problème grandissant de l'invasion du frelon asiatique qui est dangereux pour les abeilles domestiques mais également pour les humains. Elle est d'avis que la commune devrait se renseigner à ce sujet et le cas échéant même subsidier l'enlèvement de nids. Les

von Nestern subventionieren sollte. Die Ratsmitglieder Josée ETRINGER-SEIL und Ady GOEBEL schließen sich ihrer Meinung an.

**SIAS** (Delegierte: Josée ETRINGER-SEIL): Die Rätin kommt auf die Komitee-Sitzung vom 6. November 2025 zurück und geht die verschiedenen Tagesordnungspunkte durch. Sie erläutert kurz die Grundzüge des Haushaltsplans des Syndikats. Das SIAS begrüßt die Bereitschaft der Gemeinde Biwer, dem Naturpakt beizutreten.

**SIAEG** (Delegierte: Marc LENTZ, Präsident, und Sylvie STEINMETZ): Der Bürgermeister teilt mit, dass der Haushalt in der Komitee-Sitzung vom 13. November 2025 genehmigt wurde. Er weist darauf hin, dass der Gesellschaft S-H Management s.à r.l. ein Flächennutzungsrecht für ein Grundstück im Gewerbegebiet ZAER Potaschberg gewährt wurde, um dort eine Lagerhalle für die Tankstellen von Simon's Plaza zu errichten und zu betreiben.

**SIGRE** (Delegierter: Marc LENTZ, 2. Vizepräsident): Der Bürgermeister teilt mit, dass das Syndikat kurz davorsteht, die neuen Zugangskarten für das Ressourcenzentrum an die Einwohner der Mitgliedsgemeinden zu versenden. Er präzisiert, dass diese Karte nach Erhalt sofort einsatzbereit und kostenlos ist. Er fügt hinzu, dass die Bestellung einer zusätzlichen Karte oder einer neuen Karte im Falle eines Verlusts mit 10 € in Rechnung gestellt wird.

**HPPA Grevenmacher** (Delegierter: Marc LENTZ): Der Bürgermeister teilt mit, dass er an der Sitzung des Komitees vom 30. Oktober 2025 teilgenommen hat. Er präzisiert, dass eine Bestandsaufnahme der Warteliste vorgenommen wurde und die Tarife unverändert bleiben.

## 17. Verschiedenes

### Mitteilungen des Schöffensrats :

- Bürgermeister Marc LENTZ teilt mit, dass der Schöffensrat nach einem Antrag auf finanzielle Unterstützung der Entente des sociétés de la Commune de Biwer (Vereinigung der Vereine der Gemeinde Biwer) für ein interaktives Display (Fernsehbildschirm) beschlossen hat, sich zu 50 % an den Anschaffungskosten zu beteiligen. Er präzisiert, dass die Entente plant, diesen im Kulturzentrum Fancy zu installieren und ihn den Clubs und Vereinen, sowie den Kommissionen der Gemeinde für ihre Sitzungen und Veranstaltungen zur Verfügung zu stellen.
- Er teilt mit, dass am 24. November 2025 ein Treffen mit dem Synecosport (interkommunales Syndikat der Gemeinden Manternach und Bech) stattgefunden hat, um die Jahresabrechnung für die Nutzung des kommunalen Schwimmbads vorzulegen. Er fügt hinzu, dass die mit dem Syndikat geschlossene Konvention

conseillers Josée ETRINGER-SEIL et Ady GOEBEL se rallient à son avis.

**SIAS** (déléguée : Josée ETRINGER-SEIL) : La conseillère revient sur la réunion du comité du 6 novembre 2025 et passe en revue les différents points de l'ordre du jour. Elle expose brièvement les grandes lignes du budget du syndicat. Le SIAS se réjouit de la volonté d'adhésion de la Commune de Biwer dans le Pacte nature.

**SIAEG** (délégués : Marc LENTZ, président et Sylvie STEINMETZ) : Le bourgmestre informe que lors de la réunion du comité du 13 novembre 2025 le budget a été approuvé. Il indique que la société S-H Management s.à r.l. s'est vu concéder un droit de superficie sur un terrain dans le zoning de la ZAER Potaschberg, afin d'y construire et exploiter un hall de stockage pour les besoins des stations d'essence Simon's Plaza.

**SIGRE** (délégué : Marc LENTZ, 2e vice-président) : Le bourgmestre informe que le syndicat est sur le point de distribuer les nouvelles cartes d'accès au centre de ressource aux habitants des communes membres. Il précise que cette carte sera opérationnelle dès sa réception et sera gratuite. Il ajoute que la commande d'une carte supplémentaire ou d'une nouvelle carte en cas de perte sera facturée 10€.

**HPPA Grevenmacher** (délégué : Marc LENTZ) :

Le bourgmestre informe avoir assisté à la réunion du comité de surveillance du 30 octobre 2025. Il précise que le point a été fait sur la liste d'attente et que les tarifs restent inchangés.

## 17. Divers

### Communications du collège échevinal :

- Le bourgmestre Marc LENTZ informe qu'à la suite d'une demande d'aide financière de l'Entente des sociétés de la Commune de Biwer pour un display interactif (écran TV), le collège échevinal a décidé de participer à hauteur de 50% aux frais d'acquisition. Il précise que l'Entente prévoit de l'installer dans le centre culturel Fancy et de le mettre à disposition des clubs et associations et des commissions consultatives de la commune pour leurs réunions et manifestations.
- Il informe qu'une entrevue a eu lieu le 24 novembre 2025 avec le Synecosport (syndicat intercommunal des Communes de Manternach et Bech) pour présenter le décompte annuel relatif aux frais d'utilisation de la piscine communale. Il ajoute que la convention conclue avec le syndicat viendra à échéance en septembre 2026. Il précise que le renouvellement de la convention est à l'étude tout en considérant que la Commune de Biwer se réserve le droit d'utiliser elle-même des

im September 2026 ausläuft. Er präzisiert, dass die Verlängerung der Konvention derzeit geprüft wird, wobei die Gemeinde Biwer sich das Recht vorbehält selbst zusätzliche Zeitfenster zu nutzen, aufgrund des für die nächsten Jahre prognostizierten Anstiegs der Zahl eingeschulten Kinder in der Gemeinde.

- Der Bürgermeister teilt mit, dass das MMTP kürzlich einen Antrag auf eine Straßenbaugenehmigung für die Installation eines Verkehrsspiegels an der N14 in Boudlerbach abgelehnt hat, und informiert, dass die Gemeinde einen außergerichtlichen Einspruch daeinlegen wird.
  - Er teilt mit, dass das MECB kürzlich einen Genehmigungsantrag zur Installation einer Trockentoilette im Wald von Biwer in der Nähe des Unterstandes Kréiwéinkelshaischen für die Grund- und Vorschulbildung abgelehnt hat. Er weist darauf hin, dass das Ministerium seine Ablehnung mit der Begründung gerechtfertigt hat, dass „die Installation von Trockentoiletten für schulische und außerschulische Zwecke kein Projekt von öffentlichem Interesse darstellt“. Der Schöffenrat hat sich gefragt, warum die Grund- und Vorschulziehung nicht von öffentlichem Interesse sein sollte. Hier wird ebenfalls ein außergerichtlicher Einspruch eingereicht werden.
  - Der Bürgermeister teilt mit, dass die Umbauarbeiten im Rathaus abgeschlossen sind und der technische Dienst in Kürze in die neuen Büros einziehen kann.
  - Er teilt mit, dass die verschiedenen Baustellen in der Gemeinde gut vorankommen und dass in der gesamten Gemeinde in der Nähe von Fußgängerüberwegen gestreifte Zylinder installiert wurden, um die Sichtbarkeit der Fußgänger dort zu erhöhen und die Sicherheit zu verbessern. FOTOS
  - Er teilt mit, dass der Schöffenrat kürzlich ein Gespräch mit der Firma SOLER über die Untersuchung potenzieller Standorte in der Gemeinde geführt hat, die für die Errichtung eines Windparks in Frage kommen. Er präzisiert, dass derzeit zwei Standorte in der Nähe der Ortschaft Brouch in ausreichender Entfernung vom Bauperimeter untersucht werden und dass die Entwicklung des Dossiers aufmerksam verfolgt wird.
  - Er teilt mit, dass die Clubs und Vereine der Gemeinde kürzlich zu einer Sitzung zum Thema Nuit du sport (Nacht des Sports) eingeladen wurden. Er gibt an, dass die Rückmeldungen positiv waren und dass im nächsten Jahr eine Nuit du sport organisiert wird. Die Rätin Léa MAI, Vorsitzende der Entente des sociétés de la Commune de Biwer, schlägt vor, dass die Entente den Ausschank übernehmen könnte und der Gewinn für einen guten Zweck gespendet werden könnte.
  - Er teilt mit, dass die Gemeinden Biwer und Manternach auf Initiative der Gemeinde Mertert an einem Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen für die Aktion
- plages supplémentaires en raison de l'augmentation prévue, dans les prochaines années, du nombre d'enfants scolarisés dans la commune.
  - Le bourgmestre fait part du refus récemment reçu du MMTP relatif à une demande de permission de voirie concernant la mise en place d'un miroir routier aux abords de la N14 à Boudlerbach et informe que la commune introduira un recours gracieux.
  - Il fait part du refus récemment reçu du MECB relatif à une demande d'autorisation pour installer une toilette sèche dans la forêt de Biwer près de l'abri Kréiwéinkelshaischen pour les besoins de l'enseignement fondamental et préscolaire. Il indique que le Ministère a justifié son refus au motif que « l'installation de toilettes sèches destinées à un usage scolaire et périscolaire ne constitue pas un projet d'utilité publique ». Le collège échevinal s'est interrogé en quoi l'enseignement fondamental et préscolaire ne représenterait pas un intérêt public. Un recours gracieux sera également introduit.
  - Le bourgmestre informe que les travaux de transformation de la mairie sont achevés et que le service technique pourra très prochainement emménager dans les nouveaux bureaux.
  - Il informe que les différents chantiers dans la commune avancent bien et que des cylindres zébrés ont été installés près des passages piétons dans toute la commune afin d'augmenter à ces endroits la visibilité de piétons et de renforcer la sécurité. PHOTO
  - Il informe que le collège échevinal a eu récemment une entrevue avec la société SOLER au sujet de l'étude de sites potentiels dans la commune susceptible d'accueillir l'implantation d'un parc éolien. Il précise que deux sites sont actuellement visés par cette étude près de la localité de Brouch à une distance suffisamment éloignée du périmètre de construction et que l'évolution du dossier sera suivie de près.
  - Il informe que les clubs et associations de la commune ont été conviés récemment à une réunion au sujet de la Nuit du sport. Il indique que les retours ont été positifs et qu'une Nuit du sport sera organisée l'an prochain. La conseillère Léa MAI, présidente de l'Entente des sociétés de la Commune de Biwer suggère que la buvette pourrait être assurée par l'Entente et que le gain pourrait être donné pour une bonne cause.
  - Il informe que sur initiative de la Commune de Mertert, les Communes de Biwer et Manternach participent à un appel à candidature pour l'action « Vélosummer 2026 ». Il est prévu que le parcours proposé qui porte le nom de « Wou läit Buddeler », s'étende sur une longueur de 50 km.

„Vëlosommer 2026“ teilnehmen. Die vorgeschlagene Strecke mit dem Namen „Wou läit Buddeler“ soll eine Länge von 50 km haben.

### Fragen der Ratsmitglieder:

#### Ady GOEBEL

- Das Ratsmitglied teilt mit, dass Herr Christian POIRÉ, Einwohner der Gemeinde Biwer, einem Radfahrer, der einen medizinischen Notfall erlitten hatte, das Leben gerettet hat. Er entdeckte die Person zufällig am Rande eines Feldweges und leistete Erste Hilfe, bis die Rettungskräfte eintrafen. Das Ratsmitglied schlägt vor, Herrn Christian POIRÉ von der Gemeinde zu ehren – Antwort des Bürgermeisters: Er begrüßt diesen Vorschlag und erklärt, dass der Schöfferrat die Tradition einer Zeremonie wieder aufleben lassen möchte, die ausschließlich Verdiensten (im Sport, in Vereinen usw.) gewidmet ist und aufgrund der Pandemie verloren gegangen war.
- Als Mitglied des Kirchenrats möchte er der Gemeinde dafür danken, dass sie in neue Ausrüstungen für Beerdigungszeremonien investiert hat.

#### Josée ETRINGER-SEIL

Die Rätin hat ihre Fragen fristgerecht schriftlich eingereicht.

- Ihr wurde berichtet, dass die Gemeinde über keine Freizeiteinrichtungen für Jugendliche verfüge – Antwort des Bürgermeisters: Der Schöfferrat ist sich dieser Lücke bewusst. Für nächstes Jahr ist ein partizipatives Projekt zur Umnutzung des ehemaligen Pfarrhauses in der Nähe des Gemeindehauses geplant, was eine gute Gelegenheit sein wird, diesen Punkt zu integrieren.
- Ihr wurde berichtet, dass die Website der Gemeinde zu langsam sei und dass die Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung auf der Startseite angegeben werden sollten – Antwort des Bürgermeisters: Die Öffnungszeiten sind unten auf der Startseite angegeben, und bisher konnte keine Langsamkeit der Website festgestellt werden.
- Die Rätin fragt, ob die Gemeinde Biwer daran interessiert sei, das zum Verkauf stehende Nachbarhaus der Kapelle von Hagelsdorf zu erwerben. Ihrer Meinung nach könnte dieser Erwerb eine bessere Planung der Nutzung der entweihten Kapelle ermöglichen – Antwort des Bürgermeisters: Der Schöfferrat sieht in dieser Maßnahme keinen wirklichen Mehrwert.
- Sie fragt nach den Rückmeldungen zum neuen Dienst „Ruffbus“ – Antwort des Bürgermeisters: Der Dienstleister hat noch keine Statistiken vorgelegt, aber die Rückmeldungen der Einwohner sind sehr positiv.

### Questions des conseillers :

#### Ady GOEBEL

- Le conseiller informe que Monsieur Christian POIRÉ, habitant de la Commune de Biwer, a sauvé la vie à un cycliste qui avait fait un malaise. Découvrant la personne par hasard au bord d'un chemin rural, il a appliqué les gestes de premier secours en attendant l'arrivée des secouristes. Le conseiller propose que Monsieur Christian POIRÉ soit honoré par la commune – réponse du bourgmestre : Il salue cette proposition et précise que le collège échevinal veut relancer la tradition d'une cérémonie uniquement dédiée aux mérites (sportifs, associatifs etc.) qui s'était perdue suite à la pandémie.
- En tant que membre de la Fabrique d'Eglise, il tient à remercier la commune pour avoir investi dans du nouveau matériel pour les cérémonies d'enterrement.

#### Josée ETRINGER-SEIL

La conseillère a remis ses questions par écrit dans les délais prévus.

- Il lui a été rapporté que la commune ne disposerait pas d'infrastructures de loisir pour les adolescents – réponse du bourgmestre : Le collège échevinal est conscient de cette lacune. Un projet participatif relatif à la réaffectation de l'ancien presbytère près de la mairie est prévu pour l'an prochain, ce qui sera une bonne occasion pour y intégrer ce point.
- Il lui a été rapporté que le site internet de la commune serait trop lent et que les heures d'ouverture de la mairie devraient figurer sur la page d'accueil – réponse du bourgmestre : Les heures d'ouverture sont renseignées en bas de la page d'accueil et un souci de lenteur du site n'a jusqu'à présent pas pu être remarqué.
- La conseillère demande si la Commune de Biwer est intéressée d'acquérir la maison en vente près de la chapelle de Hagelsdorf. D'après son avis, cette acquisition pourrait permettre une meilleure planification de l'utilisation de la chapelle dégrevée – réponse du bourgmestre : Le collège échevinal ne voit pas de réelle plus-value dans cette action.
- Elle demande quels sont les retours par rapport au nouveau service « Ruffbus » – réponse du bourgmestre : Le prestataire n'a pas encore fourni de statistiques mais les échos des habitants sont très positifs.

#### Léa MAI

- La conseillère demande s'il est envisageable de nommer des personnes non-résidentes de la commune dans des commissions consultatives. Elle constate qu'il est de plus en plus difficile de trouver des volontaires motivés et regrette que le

**Léa MAI**

- Die Rätin fragt, ob es möglich ist, Personen, die nicht in der Gemeinde wohnen, in Kommissionen zu berufen. Sie stellt fest, dass es immer schwieriger wird, motivierte Freiwillige zu finden, und bedauert, dass der Umzug eines Mitglieds in eine Nachbargemeinde dessen Ausscheiden aus der Kommission zur Folge hat – Antwort des Bürgermeisters: Dies ist derzeit in der Verordnung nicht vorgesehen, aber dieser Punkt wird geprüft werden.

**Nico LEMMER**

- Das Ratsmitglied fragt, wie weit die Sanierungsarbeiten in der kommunalen Kinderkrippe nach dem Eindringen von Grauwasser in eine Wand und den Boden fortgeschritten sind – Antwort des Bürgermeisters: Die Arbeiten sind abgeschlossen, aber es wurden neue Undichtigkeiten festgestellt. ARCUS hat schnell reagiert und die verbleibenden Räume neu organisiert, um eine angemessene Betreuung der Kinder zu gewährleisten. Die Gemeinde wird alle Gewerke und den Architekten zu einer Besichtigung vor Ort in Anwesenheit eines Sachverständigers und der Versicherungsgesellschaft vorladen. Die aktuellen Analysen scheinen auf die Hypothese einer Restfeuchtigkeit aufgrund des gerade behobenen ursprünglichen Problems hinzudeuten, was eine gute Nachricht wäre, aber dies muss noch vom Sachverständigen bestätigt werden.
- Er fragt nach dem Stand der Überprüfung der von der Gemeinde an Clubs und Vereine gewährten Zuschüsse – Antwort des Bürgermeisters: Diese Angelegenheit wird im Frühjahr 2026 behandelt.

déménagement d'un membre dans une commune voisine implique sa démission de la commission – réponse du bourgmestre : Cela n'est actuellement pas prévu par le règlement mais ce point sera étudié.

**Nico LEMMER**

- Le conseiller demande où en sont les travaux de réfection dans la crèche communale suite à des infiltrations d'eau grise dans un mur et le sol – réponse du bourgmestre : Les travaux ont été achevés mais de nouvelles infiltrations ont été constatées. ARCUS a réagi rapidement et réorganisé les salles restantes afin d'assurer un accueil adéquat des enfants. La commune va convoquer tous les corps de métier et l'architecte pour une visite sur les lieux en présence de l'expert et l'assurance. Les analyses actuelles semblent pencher vers l'hypothèse d'un reste d'humidité dû au problème initial qui vient d'être réparé, ce qui serait une heureuse nouvelle, mais cela doit encore être confirmé par les experts.
- Il demande ce qu'il en est de la révision des subsides alloués par la commune aux clubs et associations – réponse du bourgmestre : Ce dossier sera traité au printemps de l'année prochaine.

# Sätzungen

## Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2025 Séance du conseil communal du 17 décembre 2025

**Anwesend/Présents:** Marc LENTZ, Bürgermeister / bourgmestre;

Sylvie STEINMETZ, Martine BIRKEL, Schöffinnen / échevines;

Ady GOEBEL, Léa MAI, Nico LEMMER, Joëlle WEIS, Laurent KASEL, Josée ETRINGER-SEIL, Räte / conseillers

**Abwesend und entschuldigt/Absent et excusé:** ///

### DE | In öffentlicher Sitzung

#### Forstwirtschaft

##### 1. Genehmigung des Bewirtschaftungsplans für das Jahr 2026 des Gemeindewaldes von Biwer

Der Förster Timo MANN stellt die Grundzüge des Bewirtschaftungsplans des Gemeindewaldes von Biwer für das Jahr 2026 vor. Er wird dabei von Philippe SCHMITZ, stellvertretendem Leiter des Ostbezirks der ANF, unterstützt.

Für die 432 Hektar Gemeindewald sind für 2026 Investitionen in Höhe von insgesamt 229.197 € und Einnahmen in Höhe von insgesamt 132.034 € vorgesehen. Der Förster teilt mit, dass der Kleinbus der Forstarbeiter im Laufe des nächsten Jahres ersetzt werden muss. Im Haushalt 2026 wurden dafür 60.000 € vorgesehen.

Wie im vergangenen Jahr, schlägt der Förster vor, die Verkaufsmenge von Brennholz zu begrenzen, um die Gemeindewälder mittel- und langfristig zu erhalten, da eine umsichtige und nachhaltige Bewirtschaftung weiterhin oberste Priorität hat.

Die Holzernte (in Bezug auf die Fällungen) wird für das Jahr 2026 auf 1.850 m<sup>3</sup> geschätzt.

Der Förster gibt einen Überblick über die für die Grundschule organisierten Aktivitäten wie den „Dag bei der Baach“ oder das Teambuilding „Der Natur op der Spuer“, die bei den Kindern sehr gut ankamen.

Er teilt mit, dass in diesem Jahr Sicherheitsarbeiten (Fällen toter Bäume, Auslichten) entlang der Wege durchgeführt wurden und dass diese Arbeiten 2026 fortgesetzt werden. Er fügt hinzu, dass Buchen besonders betroffen sind, da sie sehr empfindlich auf den Klimawandel reagieren.

Wie jedes Jahr erinnert er daran, wie wichtig es ist, insbesondere beim Fällen von Bäumen die für Wanderer

### FR | En séance publique

#### Sylviculture

##### 1. Approbation du plan de gestion pour l'exercice 2026 de la forêt communale de Biwer

Le préposé de la nature et des forêts, Timo MANN, présente les grandes lignes du plan de gestion pour l'exercice 2026 de la forêt communale de Biwer. Il est assisté par Philippe SCHMITZ, chef adjoint de l'arrondissement Est de l'ANF.

Pour les 432 hectares de forêt communale, sont prévus des investissements s'élevant au total à 229.197 € et des recettes s'élevant au total à 132.034 € pour 2026. Le préposé informe que la camionnette des ouvriers forestiers devra être remplacée au courant de l'année prochaine. Une enveloppe de 60.000€ a été inscrite au budget 2026.

A l'instar de l'année passée, le préposé propose de maintenir une limitation de la quantité de la vente du bois de chauffage afin de préserver les forêts communales sur le moyen et long terme, sachant qu'une gestion prudente et durable reste le mot d'ordre.

La récolte en bois (concernant les coupes) est estimée à 1.850 m<sup>3</sup> pour l'année 2026.

Le préposé passe en revue les activités organisées pour l'enseignement fondamental telles que le « Dag bei der Baach » ou le teambuilding « Der Natur op der Spuer » qui ont eu beaucoup de succès auprès des enfants.

Il informe que des travaux de sécurisation (abattage d'arbres morts, élagage) le long des chemins ont été effectués cette année et précise que ces travaux se poursuivront en 2026. Il ajoute que les hêtres sont particulièrement touchés car très sensibles au changement climatique.

und Radfahrer gesperrten Bereiche zu respektieren. Diese sind durch Warnschilder deutlich gekennzeichnet. Er fügt hinzu, dass es aus Sicherheitsgründen generell wichtig ist, nur die offiziellen Wege zu benutzen.

Bürgermeister Marc LENTZ dankt dem Förster für seine ausführliche Präsentation und nutzt die Gelegenheit, um die hervorragende Kooperation mit ihm und seinem Team hervorzuheben. Er schlägt dem Gemeinderat vor, den Vorschlägen des Försters MANN zuzustimmen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Bewirtschaftungsplan für das Jahr 2026 zu befürworten und die dafür erforderlichen Mittel bereitzustellen.

## Umwelt

### 2. Genehmigung eines mit dem MECB abgeschlossenen Naturpakts

Bürgermeister Marc LENTZ gibt einen Überblick über den am 29. Oktober 2025 zwischen der Gemeinde Biwer und dem MECB unterzeichneten Naturpaktvertrag. Er erinnert daran, dass Marc THIEL von der biologischen Station des SIAS im September dem Schöfferrat das Prinzip des Naturpakts in seiner aktuellen Form vorgestellt hatte.

Der Naturpakt ist ein Instrument, das kommunale Initiativen zur Erhaltung und Wiederherstellung der biologischen Vielfalt fördert und Gemeinden, die sich aktiv dafür engagieren möchten, die Möglichkeit bietet, staatliche Unterstützung zu beantragen.

Durch ihre politischen Entscheidungen können die Gemeinden einen wesentlichen Beitrag zur Verbesserung der Biodiversität und zur Bereitstellung von Ökosystemdienstleistungen leisten.

So verpflichten sich die Mitgliedsgemeinden, die Maßnahmen aus dem Maßnahmenkatalog des Naturpakts umzusetzen. Der Katalog umfasst Naturschutzmaßnahmen in den folgenden Bereichen: „Erstellung und Umsetzung einer Gesamtstrategie“, „städtische Umwelt“, „offene Landschaft“, „aquatische Umwelt“, „Waldumwelt“ sowie „Kommunikation und Kooperation“.

Im Gegenzug gewährt der Staat den teilnehmenden Gemeinden einen Betriebszuschuss und übernimmt die Kosten für die Naturpaktberater.

Der Bürgermeister erinnert daran, dass der Naturpaktvertrag in seiner ursprünglichen Form für die Gemeinde nicht attraktiv war, sich aber im Laufe der Jahre weiterentwickelt hat, sodass sein Maßnahmenkatalog und seine Ziele nun realisierbar sind. Er weist darauf hin, dass

Comme chaque année, il rappelle l'importance de respecter, surtout lors de coupes d'arbres, les zones interdites aux promeneurs et aux cyclistes qui sont clairement délimitées par des panneaux de mise en garde. Il ajoute que dans un souci de sécurité, il est, de manière générale, important de n'utiliser que les chemins officiels.

Le bourgmestre Marc LENTZ remercie le garde forestier pour sa présentation détaillée et profite de l'occasion pour souligner l'excellente coopération avec lui et son équipe. Il propose au conseil communal de se rallier aux propositions du préposé MANN.

Le conseil communal décide unanimement d'aviser favorablement le plan de gestion pour l'année 2026 et de prévoir les crédits nécessaires y relatifs.

## Environnement

### 2. Approbation d'un contrat Pacte Nature conclu avec le MECB

Le bourgmestre Marc LENTZ passe en revue le contrat Pacte Nature signé le 29 octobre 2025 entre la Commune de Biwer et le MECB. Il rappelle que Monsieur Marc THIEL de la Station biologique du SIAS avait présenté en septembre le principe du Pacte Nature dans sa forme actuelle au collège échevinal.

Le Pacte Nature est un instrument qui promeut les initiatives communales visant à préserver et restaurer la biodiversité et offre aux communes qui souhaitent s'y investir activement, la possibilité de solliciter un soutien de l'État.

Par leurs décisions politiques, les communes peuvent contribuer de manière significative à l'amélioration de la situation de la biodiversité et à la fourniture de services écosystémiques.

Ainsi, les communes-membres s'engagent à mettre en œuvre les mesures du catalogue de mesures du Pacte Nature. Le catalogue comprend des mesures de protection de la nature dans les domaines suivants : « établissement et mise en œuvre d'une stratégie globale », « milieu urbain », « milieu des paysages ouverts », « milieu aquatique », « milieu forestier », et « communication et coopération ».

En contrepartie, l'État accorde une subvention de fonctionnement aux communes participantes et couvre les coûts des conseillers Pacte Nature.

Le bourgmestre rappelle que, dans sa forme initiale, le contrat Pacte Nature n'était pas attrayant pour la Commune, mais qu'il a évolué au fil des années, rendant ainsi son catalogue de mesures et ses objectifs réalisables.

die Gemeinde Biwer zu den letzten Gemeinden des Landes gehört, die dem Pakt noch nicht beigetreten sind.

Der Bürgermeister erklärt, dass für 2026 ein Budget von 26.000 € vorgesehen ist, weist jedoch darauf hin, dass die staatlichen Zuschüsse sehr interessant sind und die Finanzierung von Kampagnen und Projekten ermöglichen. Für den einfachen Beitritt wird vom Staat ein Zuschuss von 10.000 € pro Jahr gewährt.

Er weist darauf hin, dass das SIAS der Gemeinde seine Dienste als Berater angeboten hat, was vom Schöfferrat angenommen wurde. In diesem Zusammenhang fügt er hinzu, dass der Staat für die Aufgaben des Ratsmitglieds 250 Stunden pro Jahr kostenlos zur Verfügung stellt. Der Bürgermeister erinnert auch daran, dass er die Funktion des „Naturpaktschäffen“ übernimmt.

Einstimmige Zustimmung durch den Gemeinderat.

## **Haushalt und Rechnungswesen**

### **3. Abstimmung über die Haushalte:**

#### **a. Berichtigter Haushalt 2025**

#### **b. Ursprünglicher Haushalt 2026**

Die Arbeitssitzung des Gemeinderats vom 9. Dezember 2025 in Anwesenheit von Herrn Jérôme BEMTGEN, Leiter des technischen Dienstes, ermöglichte eine umfassende und detaillierte Präsentation und Analyse des Haushaltsentwurfs sowie der vom Schöfferrat vorgeschlagenen mehrjährigen Investitionen.

Bürgermeister Marc LENTZ geht die seit der Arbeitssitzung vorgenommenen Änderungen am Haushaltsentwurf durch und erklärt, dass aufgrund einer Zwangsräumung in Wecker 90.000 € in den Haushalt eingetragen werden mussten, um die Kosten für die Lagerung und Entsorgung von Abfällen zu decken. Er weist darauf hin, dass es sich um eine gesetzliche Verpflichtung handelt, und fügt hinzu, dass eine Versteigerung der gelagerten Möbel und Gegenstände organisiert werden kann, wenn der Eigentümer kein Interesse daran zeigt, die Situation zu regeln.

Der Bürgermeister stellt die wichtigsten Punkte des Haushaltsplans vor:

### **Urbanismus und Infrastruktur**

**Punktuelle Änderungen des PAG:** Das Planungsbüro 4Urba ist für das Projekt verantwortlich. Die Vorbereitungsarbeiten sind fast abgeschlossen, sodass der Start des offiziellen Verfahrens zur punktuellen Änderung im Jahr 2026 erfolgen kann.

**Gemeindeschwimmbad:** Für 2026 ist ein Budget von 500.000 € vorgesehen, um ein Gesamtkonzept

Il indique que la Commune de Biwer compte parmi les dernières du pays à ne pas y avoir adhéré.

Le bourgmestre explique qu'une enveloppe de 26.000€ est à prévoir pour 2026 mais précise que les subsides étatiques sont très intéressants et permettent le financement de campagnes et de projets. Un subside de 10.000€ annuel est alloué par l'Etat pour la simple adhésion.

Il indique que le SIAS a proposé ses services à la commune afin d'agir en tant que conseiller, ce que le collège échevinal a accepté. Dans ce contexte, il ajoute que 250 heures par an sont mises à disposition gratuitement par l'Etat pour les missions du conseiller. Le bourgmestre rappelle également qu'il assume la fonction du « Naturpaktschäffen ».

Approbation à l'unanimité par le conseil communal.

## **Budget et comptabilité**

### **3. Vote des budgets :**

#### **a. Budget rectifié 2025**

#### **b. Budget initial 2026**

La réunion de travail du 9 décembre 2025 du conseil communal, en présence de Monsieur Jérôme BEMTGEN, chef du service technique, a permis de procéder à une présentation et une analyse approfondie et détaillée du projet de budget ainsi que des investissements pluriannuels prévus tels que proposés par le collège échevinal.

Le bourgmestre Marc LENTZ passe en revue les modifications apportées au projet du budget depuis la réunion de travail et précise qu'en raison d'un déguerpissement forcé à Wecker, 90.000€ ont dû être inscrits au budget pour prendre en charge les frais d'entreposage et d'élimination des déchets. Il précise qu'il s'agit d'une obligation légale et ajoute qu'une vente aux enchères du mobilier et des objets entreposés pourra être organisée si le propriétaire ne manifeste pas d'intérêt à régulariser la situation.

Le bourgmestre présente les grands volets du budget :

### **Urbanisme et infrastructures**

**Modification ponctuelle du PAG :** Le bureau d'étude 4Urba est en charge du dossier. Les travaux préparatifs sont pratiquement terminés si bien que la procédure officielle de modification ponctuelle pourra être lancée en 2026.

**Piscine communale :** Une enveloppe de 500.000€ est prévue pour 2026 pour planifier un concept de rénovation global et pour entamer les premières mesures de rénovation.

für die Renovierung zu planen und mit den ersten Renovierungsmaßnahmen zu beginnen.

**Schule:** Für 2026 ist eine Umzäunung des Schulhofs zwecks Erhöhung der Sicherheit vorgesehen, dessen Kosten auf 35.000 € geschätzt wird.

**Gemeindehaus:** Die Arbeiten zur Erweiterung des Rathauses sind abgeschlossen. Der technische Dienst kann nun in die neuen Büros einziehen. Der Start einer neuen Ausschreibung für die Reinigung sämtlicher Gemeindegebäude kann erfolgen.

**Radweg:** Für den Bau einer Verbindung für die sanfte Mobilität zwischen den Ortschaften Biwer und Hagelsdorf wurden 250.000 € budgetiert.

**Feldwege:** Das gemeinsam mit der ASTA ausgearbeitete Sanierungsprogramm sieht für 2026 die Instandsetzung der Wege „an der Létzwiss“ in Wecker und „hënnesch Breinert“ in Breinert vor und wird auf insgesamt 200.000 € veranschlagt.

**SIDEST:** Aufgrund der aktuellen und zukünftigen Projekte des Syndikats im Auftrag der Gemeinde wird der Sonderbeitrag verdoppelt und beträgt somit 2 Mio. €.

**Gemeindewege:** Das Projekt zur Neugestaltung der CR132 und CR136 durch Brouch (Phase II) wurde bei der letzten Sitzung des Gemeinderats mit Gesamtkosten von rund 2,7 Mio. € genehmigt. Das Projekt wird voraussichtlich 2028 abgeschlossen sein. Für 2026 sind 670.000 € veranschlagt. Die Neugestaltung der Straße „Hierzebierg“ in Biwer und die Erneuerung der Deckschicht insbesondere in der Straße „Neie Wee“ in Biwer und im Ortsteil Boudler sind mit einem Gesamtbudget von 210.000 € vorgesehen.

**Parkplatz:** Der Bau eines Parkhauses im Gewerbegebiet Scheerleck in Wecker-Gare wird derzeit geprüft. Die Gespräche mit einem potenziellen Bauträger wurden wieder aufgenommen. Die Umsetzung des Projekts im Rahmen eines Flächennutzungsrechts und einer Finanzierung durch einen Bauträger wird derzeit bevorzugt. Das Planungsbüro SGI hat einen aktuellen Bedarf von 200 zusätzlichen Parkplätzen in der Gemeinde nachgewiesen. Das Projekt zur Errichtung eines ökologischen Parkplatzes für das Personal der kommunalen Infrastrukturen nimmt Gestalt an. Der mit der Firma CREOS LUXEMBOURG SA abgeschlossene Pachtvertrag für das betreffende Grundstück wurde bei der letzten Sitzung des Gemeinderats genehmigt. Die Kosten für die Ausarbeitung und Umsetzung des Projekts werden auf 381.000 € geschätzt.

**Ecole:** Une clôture de sécurisation de la cour de l'école pour un coût estimé à 35.000€ est prévue pour 2026.

**Maison communale:** Les travaux relatifs à l'agrandissement de la mairie sont achevés. Le service technique pourra emménager dans les nouveaux bureaux. Une nouvelle soumission pour le nettoyage du bâtiment pourra être lancée.

**Piste cyclable:** 250.000€ ont été budgétisés pour l'aménagement d'une liaison pour la mobilité douce entre les localités de Biwer et Hagelsdorf.

**Chemins ruraux:** Le programme de remise en état, élaboré avec l'ASTA, prévoit pour 2026 la réfection des chemins „an der Létzwiss“ à Wecker et „hënnesch Breinert“ à Breinert et est estimé au total à 200.000€.

**SIDEST:** En raison des actuels et futurs projets du syndicat pour le compte de la commune, la participation extraordinaire est doublée et passe ainsi à 2 mio.€.

**Voirie vicinale:** Le projet de réaménagement des CR132 et CR136 de la traversée de Brouch (Phase II) a été approuvé lors du dernier conseil communal pour un coût total ttc avoisinant les 2,7 mio.€. Le projet sera probablement achevé en 2028. 670.000€ sont budgétisés pour 2026. Le réaménagement de la rue « Hierzebierg » à Biwer et le renouvellement de la couche de roulement notamment dans la rue « Neie Wee » à Biwer et dans la localité de Boudler est prévu pour une enveloppe globale de 210.000€.

**Parking:** L'aménagement d'un parking à étage dans la Z.A. Scheerleck à Wecker-Gare est à l'étude. Des pourparlers avec un promoteur potentiel ont été relancés. La concrétisation du projet par le biais d'un contrat de concession d'un droit de superficie et d'un financement du projet par un promoteur est la piste privilégiée actuellement. Le bureau d'étude SGI a démontré un besoin actuel de 200 places de parking supplémentaires dans la commune.

Le projet d'aménagement d'un parking écologique pour le personnel des infrastructures communales se concrétise. Le contrat de bail pour la parcelle concernée, conclu avec la société CREOS LUXEMBOURG SA, a été approuvé lors du dernier conseil communal. L'élaboration et la réalisation du projet ont un coût estimatif de 381.000€.

**Cultes:** Des travaux estimés à 50.000€ sont prévus pour combattre les moisissures dans l'église de Wecker.

**Accessibilité:** Une étude de mise en conformité relative au règlement grand-ducal sur l'accessibilité de tous les bâtiments communaux est prévue pour 2026. 110.000€ ont été budgétisés.

**Kultstätten:** Es sind Arbeiten im Wert von schätzungsweise 50.000 € geplant, um den Schimmelbefall in der Kirche von Wecker zu bekämpfen.

**Barrierefreiheit:** Für 2026 ist eine Studie zur Überprüfung der Einhaltung der großherzoglichen Verordnung über die Barrierefreiheit aller kommunalen Gebäude geplant. 110.000 € wurden dafür budgetiert.

### **Umwelt und nachhaltige Bewirtschaftung**

**Beihilfen für Einwohner:** Die Gemeinde setzt ihr Investitionsförderprogramm zur Unterstützung einer rationellen Energienutzung fort. Für 2026 sind 40.000 € vorgesehen.

**SIAS und Naturpakt:** Der Aufgabenbereich des Syndikats zum Erhalt der biologischen Vielfalt und zum Schutz der Natur wird erweitert. Die Genehmigung des Naturpaktvertrags (siehe Punkt 2 oben) bekräftigt das Engagement der Gemeinde für den Umweltschutz. Im Haushalt 2026 sind 106.000 € vorgesehen.

**SIGRE:** Der kommunale Beitrag für die Realisierung des Infrastrukturprojekts des Recyclingparks Muertendall wird für das Jahr 2026 auf 21.000 € geschätzt.

**Solarenergie:** Die Installation von Sonnenkollektoren auf kommunalen Gebäuden wird derzeit geprüft. In einem ersten Schritt werden zusätzliche Kollektoren auf dem Dach des kommunalen Ateliers installiert. Vorbereitende Arbeiten für das Schulgebäude (Zyklus 2-4) sind ebenfalls geplant. Die auf 160.000 € geschätzten Kosten werden fast vollständig vom Staat subventioniert.

**Asiatische Hornisse:** Angesichts des wachsenden Problems ist für 2026 eine Übernahme der Kosten für die Entfernung von Nestern asiatischer Hornissen vorgesehen.

**Hochwasserschutz:** Es wird ein Gesamtkonzept für Hochwasser bei starken Regenfällen erstellt. 190.000 € wurden budgetiert, von denen 90 % bis 100 % vom Staat bezuschusst werden können. Die Fertigstellung des Projekts ist für 2027 vorgesehen.

**Verkehr:** Für 2026 sind Kosten zwecks Erstellens eines Verkehrskonzepts und für Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in der Gemeinde mit einem Gesamtbudget von 180.000 € vorgesehen.

**Wasserversorgung – Abwasserentsorgung:** 30.000 € wurden für Studienkosten zur Infrastruktur und Gestaltung im Zusammenhang mit der Erweiterung des Trinkwasserreservoirs in Wecker budgetiert.

### **Environnement et gestion durable**

**Aides aux résidents :** La commune poursuit son programme de subventionnement d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie. 40.000€ sont prévus pour 2026.

**SIAS et Pacte Nature :** Le champ d'action du syndicat pour la préservation de la biodiversité et la protection de la nature est élargi. L'approbation du contrat Pacte Nature (cf. pt. 2 ci-dessus) vient renforcer l'engagement de la commune dans la cause environnementale. 106.000€ sont prévus au budget 2026.

**SIGRE :** La participation communale pour la réalisation du projet d'infrastructure fixe du Centre de ressources Muertendall est estimée à 21.000€ pour l'année 2026.

**Energie solaire :** La mise en place de panneaux solaires sur les bâtiments communaux est à l'étude. Dans un premier temps, des panneaux supplémentaires seront installés sur le toit de l'atelier communal. Des travaux préparatoires pour le bâtiment scolaire (Cycle 2-4) sont également planifiés. Le coût estimé à 160.000€ est subsidiable par l'Etat dans sa quasi-totalité.

**Frelon asiatique :** Conscient du problème grandissant, une prise en charge des frais occasionnés pour l'enlèvement de nids de frelons asiatiques est prévue pour 2026.

**Prévention contre les inondations :** Un concept global relatif à des inondations en cas de fortes pluies sera mis en place. 190.000€ ont été budgétisés dont 90% à 100% sont subsidiables par l'Etat. La finalisation du projet est prévue pour 2027.

**Circulation :** Des frais de recherche et de développement pour un concept de circulation et pour des mesures d'apaisement de la circulation dans la commune sont prévus pour 2026 avec une enveloppe globale de 180.000€.

**Alimentation en eau – Gestion des eaux usées :** 30.000€ ont été budgétisés pour des frais d'études d'infrastructure et d'aménagement relatifs à l'agrandissement du réservoir d'eau potable à Wecker.

Le projet relatif au renouvellement des conduites d'eau potable entre les localités de Boudler, Boudlerbach et Breinert (Phase 2 + 3 (Boudlerbach-Brouch)) pourra être finalisé en 2026. 360.000€ sont prévus à cet effet. Le projet aura coûté en tout 2,5 mio.€.

Le projet relatif au renouvellement de la conduite d'eau potable entre les localités de Boudlerbach et Biwer (Phase 4 (Boudlerbach-Biwer)) sera réalisé en fonction des projets environnants. 80.000€ sont prévus pour 2026.

Une adaptation des tarifs est prévue avec une entrée en vigueur en mai 2026.

Das Projekt zur Erneuerung der Trinkwasserleitungen zwischen den Ortschaften Boudler, Boudlerbach und Breinert (Phase 2 + 3 (Boudlerbach–Brouch)) kann 2026 abgeschlossen werden. Dafür sind 360.000 € vorgesehen.

Das Projekt wird insgesamt 2,5 Mio. € kosten.

Das Projekt zur Erneuerung der Trinkwasserleitung zwischen den Ortschaften Boudlerbach und Biwer (Phase 4 (Boudlerbach–Biwer)) wird in Abhängigkeit von den umliegenden Projekten durchgeführt. Für 2026 sind 80.000 € vorgesehen.

Eine Anpassung der Tarife ist für Mai 2026 vorgesehen.

**Sporthalle:** Es sind verschiedene Instandsetzungsarbeiten geplant, darunter die Umstellung der Beleuchtung auf LED. Die Gesamtkosten werden auf 95.000 € geschätzt.

**Kulturzentrum Fancy:** Die Gemeinde setzt die schrittweise Sanierung des Kulturzentrums fort. Für 2026 sind 160.000 € im Haushalt vorgesehen.

### Zusammenleben

**Essen auf Rädern:** Wie in der letzten Sitzung des Gemeinderats beschlossen, wird der Mahlzeitendienst ab dem 1. Januar 2026 in Zusammenarbeit mit SERVIOR angeboten.

**Freizeit:** Es ist geplant, auf dem Schulgelände und in der Nähe des Rathausgartens Spielboxen „BoxUp“ (ein autonomes System zum Nutzen von Sport- und Freizeitgeräten über eine mobile App) aufzustellen, deren Kosten auf 30.000 € geschätzt werden.

Für 2026 ist ein partizipatives Projekt zur Einrichtung eines Fitnessparcours geplant. Dafür sind Mittel in Höhe von 75.000 € vorgesehen.

**Sozialamt:** Der jährliche Beitrag der Gemeinde Biwer zu den Kosten des gemeinsamen Sozialamts von Grevenmacher beläuft sich für 2026 auf 102.000 €.

**Ruffbus:** Der Ruffbus-Dienst ist seit dem 15. September 2025 in der Gemeinde Biwer in Betrieb. Für das nächste Jahr sind 97.000 € im Haushalt vorgesehen.

**SPO:** Der Gemeinderat hat in seiner letzten Sitzung die kürzlich mit den Gemeinden Mertert und Manternach unterzeichnete Konvention über die interkommunale Kooperation bezüglich des Ordnungsamtes genehmigt mit Inkrafttreten im Januar 2026. Die Kostenverteilung sieht wie folgt aus:

- Mertert: 389 Stunden pro Monat, was 75 % entspricht
- Biwer: 65 Stunden pro Monat, entsprechend 12,5 %
- Manternach: 65 Stunden pro Monat, entsprechend 12,5 %

Geschätzte Kosten für Biwer: 52.000 €

**Hall sportif:** Divers travaux de remise en état sont prévus, dont le changement de l'éclairage en LED. Coût total estimé à 95.000 €.

**Centre culturel Fancy:** La commune poursuit la remise en état progressive du centre culturel. 160.000€ sont budgétisés pour 2026.

### Vivre-ensemble

**Repas sur roues:** Tel qu'approuvé lors du dernier conseil communal, le service repas sur roues se fera en collaboration avec SERVIOR à partir du 1er janvier 2026.

**Loisirs:** Il est prévu de mettre en place des boîtes de jeux „BoxUp“ (système autonome de partage de matériel de sport et de loisirs par application mobile) sur le campus scolaire et près du jardin de la mairie pour un coût estimé à 30.000 €.

Un projet participatif relatif à l'aménagement d'un parcours de fitness est prévu pour 2026. Une enveloppe de 75.000 € a été prévue.

**Office social:** La participation annuelle aux frais de l'Office social commun de Grevenmacher pour la Commune de Biwer s'élève à 102.000€ pour 2026.

**Ruffbus:** Le service Ruffbus est opérationnel dans la Commune de Biwer depuis le 15 septembre 2025. 97.000 € sont budgétisés pour l'année prochaine.

**SPO:** Le conseil communal a approuvé lors de sa dernière séance la convention de coopération intercommunale signée récemment avec les Communes de Mertert et Manternach relative à la mise en commun d'un service de proximité et de l'ordre avec entrée en vigueur en janvier 2026. La répartition des frais est la suivante :

- Mertert : 389 heures mensuelles, correspondant à 75 %
- Biwer : 65 heures mensuelles, correspondant à 12,5 %
- Manternach : 65 heures mensuelles, correspondant à 12,5 %

Coût estimé pour Biwer: 52.000 €

**Coordinateur sportif:** Une éventuelle collaboration intercommunale avec le syndicat Synecosport des Communes de Manternach et de Bech est prévue en vue de l'embauche d'un coordinateur sportif.

**Seniors:** Afin de renforcer le facteur d'inclusion et de proposer une offre complémentaire à l'association locale Amiperas, une adhésion éventuelle à un Club Senior de la région est à l'étude.

**Subventions aux associations:** Une réévaluation du mode de répartition des subsides pour les clubs et associations

**Sportkoordinator:** Eine mögliche interkommunale Zusammenarbeit mit dem Syndikat Synecosport der Gemeinden Manternach und Bech ist im Hinblick auf die Einstellung eines Sportkoordinators geplant.

**Senioren:** Um den Faktor der Inklusion zu stärken und ein ergänzendes Angebot zum lokalen Verein Amiperas zu schaffen, wird eine mögliche Mitgliedschaft in einem Seniorenclub der Region geprüft.

**Zuschüsse für Vereine:** Eine Neubewertung der Verteilung der Zuschüsse für Vereine und Verbände der Gemeinde ist für 2026 vorgesehen.

**Kinder und Jugendliche:** Die Teilnahmegebühren für die Kinderkrippe belaufen sich auf 390.000 € und die für die Kindertagesstätte auf 446.000 €. Die Gemeinde setzt die Erneuerung des Schulmobiliars mit einem Gesamtbudget von 115.000 € und die Erneuerung der IT-Ausstattung mit Gesamtkosten von 55.000 € fort.

**Musik:** Der Kostenanteil für die ERMG beläuft sich auf 107.000 €.

### **Personalangelegenheiten**

Bürgermeister Marc LENTZ teilt mit, dass, aufgrund des Ausscheidens von zwei Gemeindearbeitern (darunter einer in den Ruhestand), im Frühjahr 2026 zwei Stellen im technischen Dienst (Gemeindeatelier) neu zu besetzen sind.

Aufgrund der steigenden Arbeitsbelastung im technischen Dienst (Verwaltung) ist es notwendig, das Team zu verstärken und die Einstellung eines Ingenieurs/ Architekten/Experten für Urbanismus für Herbst 2026 vorzusehen.

### **Masterplan**

Erweiterung des Schul- und Sportcampus: Bürgermeister Marc LENTZ erinnert an die Bedeutung und Dringlichkeit des Projekts. Dank einer sehr gesunden Finanzlage hat das MAINT bestätigt, dass die Gemeinde einen Kredit aufnehmen kann. Er weist darauf hin, dass im Haushalt ein Kredit in Höhe von 4 Mio. € vorgesehen ist, um den Erwerb des Grundstücks der Konsorten WEIS zu finanzieren. Er präzisiert, dass die Planung 2026 konkretisiert wird und dass auch ein Architekturwettbewerb für das Gesamtkonzept geplant ist. Für diese Zwecke ist ein Budget von 150.000 € vorgesehen.

Der Bürgermeister erinnert daran, dass es vorteilhaft ist, einen neuen Fußballplatz neben der kommunalen Kinderkrippe anzulegen, um den Bau von Schulgebäuden auf dem derzeitigen Fußballplatz II zu ermöglichen. Er fügt hinzu, dass während der Bauarbeiten provisorische Container aufgestellt werden müssen, um die Kinder unterzubringen. Für das nächste Jahr wurden 1,4

de la commune est prévue pour 2026.

**Enfance et jeunesse:** Les frais de participation liés à la maison relais s'élèvent à 390.000€ et ceux liés à la crèche s'élèvent à 446.000€.

La commune poursuit le renouvellement du mobilier de l'école en prévoyant une enveloppe globale de 115.000€ et le renouvellement du matériel informatique pour un coût total de 55.000€.

**Musique:** La participation aux frais de l'ERMG s'élève à 107.000€.

### **Ressources humaines**

Le bourgmestre Marc LENTZ informe qu'en raison du départ de deux salariés à tâche manuelle (dont un départ en retraite), les deux postes vacants du service technique (atelier communal) seront à pourvoir au printemps 2026. En raison de la charge de travail grandissante au sein du service technique (administration), il est nécessaire de renforcer l'équipe et de prévoir l'embauche d'un ingénieur/architecte/urbaniste pour l'automne 2026.

### **Masterplan**

Extension du campus scolaire et sportif: Le bourgmestre Marc LENTZ rappelle l'importance et l'urgence du projet. Grâce à une situation financière très saine, le MAINT a confirmé que la commune pourra recourir à l'emprunt. Il indique que 4 mio. € d'emprunt ont été prévus au budget afin de financer l'acquisition du terrain des consorts WEIS. Il précise que la planification se concrétisera en 2026 et qu'un concours d'architecture pour le concept global est également prévu. Une enveloppe de 150.000€ est prévue à ces fins.

Le bourgmestre rappelle qu'il est privilégié d'implanter un nouveau terrain de foot à côté de la crèche communale afin de rendre possible la construction de bâtiments scolaires sur l'actuel terrain de foot II.

Il ajoute que des conteneurs provisoires devront être installés pour y accueillir les enfants pendant les travaux. 1,4 mio. € ont été budgétisés pour l'an prochain. Dans ce contexte, il explique que le hall de stockage de l'atelier communal devra probablement être délocalisé dans la zone d'activités Grousswiss. Pour permettre cela, il est prévu d'éliminer la terre contaminée, qui était entreposée provisoirement à cet endroit, pour un coût estimé à 700.000€.

Il rappelle également que l'augmentation de la population de la commune apportera une hausse substantielle des participations étatiques pour la commune, de l'ordre de 2 à 3 mio. € supplémentaires par an.

Millionen Euro budgetiert. In diesem Zusammenhang erklärt er, dass die Lagerhalle der kommunalen Werkstatt wahrscheinlich in das Gewerbegebiet Grousswiss verlegt werden muss. Um dies zu ermöglichen, ist vorgesehen, den kontaminierten Boden, der vorübergehend an diesem Ort gelagert wurde, zu entsorgen, wobei die Kosten dafür auf 700.000 € geschätzt werden.

Er erinnert auch daran, dass das Bevölkerungswachstum der Gemeinde zu einem erheblichen Anstieg der staatlichen Zuschüsse für die Gemeinde in Höhe von 2 bis 3 Mio. € pro Jahr führen wird.

### Wichtigste Zahlen

Der Bürgermeister fährt fort mit der Vorstellung der wesentlichen Zahlen der Einnahmen und Ausgaben, wie sie in der folgenden Übersichtstabelle aufgeführt sind:

### Chiffres clés

Le bourgmestre poursuit en présentant les chiffres clés des recettes et des dépenses tels que repris dans le tableau récapitulatif ci-dessous :

	Abschlussrechnung 2024 Compte 2024	Berichtigter Haushalt 2025 Budget rectifié 2025	Ursprünglicher Haushalt 2026 Budget initial 2026
<b>Ordentliche Einnahmen</b> <b>Recettes ordinaires</b>	<b>12.506.238,26</b>	<b>14.245.197,90</b>	<b>13.445.982,25</b>
Gesamtdotationsfonds der Gemeinden Fonds de Dotation globale des communes	8.768.609,22	9.005.361,67	9.399.949,08
Kommunale Gewerbesteuer Impôt commercial	1.540.465,08	1.703.754,38	1.731.482,75
Grundsteuer Impôt foncier	106.581,30	112.521,70	115.000,00
<b>Außerordentliche Einnahmen</b> <b>Recettes extraordinaires</b>	<b>2.506.315,48</b>	<b>60.133,52</b>	<b>9.353.644,69</b>
<b>Ordentliche Ausgaben</b> <b>Dépenses ordinaires</b>	<b>7.770.858,36</b>	<b>8.354.457,87</b>	<b>8.712.971,52</b>
Löhne Salaires	1.427.220,36	1.625.863,33	1.667.800,00
Anteil der Gehälter an den laufenden Ausgaben (%) Part salaires dans les dépenses ordinaires (%)	18,37	19,46	19,14
<b>Außerordentliche Ausgaben</b> <b>Dépenses extraordinaires</b>	<b>4.264.208,47</b>	<b>9.106.409,42</b>	<b>14.056.505,00</b>
<b>Überschuss aus dem Vorjahr</b> <b>Boni du compte de l'année précédente</b>	<b>2.529.872,89</b>	<b>5.507.359,80</b>	<b>2.351.823,93</b>
<b>Saldo</b> <b>Solde</b>	<b>5.507.359,80</b>	<b>2.351.823,93</b>	<b>2.381.974,35</b>

Mit einem prognostizierten Überschuss von mehr als 2,3 Millionen Euro für 2026 ist Bürgermeister Marc LENTZ der Meinung, dass es sich um einen ehrgeizigen Haushalt handelt, der die Gemeinde Biwer darauf vorbereitet,

Avec un boni prévisionnel de plus de 2,3 mio. € pour 2026, le bourgmestre Marc LENTZ est d'avis qu'il s'agit d'un budget ambitieux qui prépare la Commune de Biwer à accueillir sereinement les générations futures. C'est pourquoi, il

künftige Generationen mit Gelassenheit zu empfangen. Deshalb appelliert er an die Verantwortung jedes einzelnen Ratsmitglieds, an die Zukunft der Gemeinde zu denken und nicht an deren momentane persönliche Vorlieben.

Er dankt dem Gemeinderat für den konstruktiven Austausch und der Gemeindeverwaltung für die gute Arbeit bei der Ausarbeitung des Haushaltsentwurfs.

Das Ratsmitglied Ady GOEBEL stimmt diesem Haushalt zu und dankt dem Schöffenrat und der Verwaltung für die gute Arbeit. Die Ratsmitglieder schließen sich dem Dank an.

Die Rätin Léa MAI kommt auf die Zwangsräumung in Wecker zurück und zeigt sich bestürzt über die Kosten, die die Gemeinde vorstrecken muss, auch wenn es sich um eine gesetzliche Verpflichtung handelt. Nach ihren Berechnungen kommt sie auf eine Gesamtsumme von 1,3 Millionen Euro für verschiedene Studien, die die Gemeinde an Planungsbüros vergeben muss. Obwohl sie sich bewusst ist, dass diese Studien notwendig sind, hält sie die Gesamtkosten für zu hoch. Was das SIDESET betrifft, würde die Rätin es begrüßen, wenn der Gemeinderat regelmäßig Zugang zu den Protokollen der Sitzungen des Komitees des Syndikats hätte, um die Entwicklung der Projekte genauer verfolgen zu können.

Wie vom Bürgermeister im letzten Gemeinderat angekündigt, begrüßt sie die Absicht des Schöffenrats, die Tradition einer Zeremonie zur Ehrung von Personen mit sportlichen und vereinsbezogenen Verdiensten wieder aufzunehmen.

Ohne eine Befürworterin von Krediten zu sein, unterstützt die Rätin diese Entscheidung, die sie für notwendig hält, damit die Gemeinde vorankommen und sich auf die kommenden Herausforderungen vorbereiten kann.

Das Ratsmitglied Nico LEMMER sagt, er sei es leid, jedes Mal wiederholen zu müssen, was seiner Meinung nach nicht so funktioniert, wie es sollte. Er ist der Ansicht, dass diesem Haushalt ein Gesamtkonzept fehlt und dieser nur hier und da das Nötigste flickt. Er bedauert auch das Fehlen großer Projekte. Er verweist auf die kostspieligen Studien und fragt sich, ob diese wirklich notwendig sind. Er nennt als Beispiel die Grundstücke, die die Gemeinde gerade in der Nähe der Kinderkrippe erworben hat, und ist der Meinung, dass man sich nur bei den lokalen Landwirten erkundigen müsse, um zu erfahren, dass diese Parzellen überschwemmungsgefährdet sind. Er fügt hinzu, dass er nicht gegen die Aufnahme eines Kredits durch die Gemeinde sei, aber dennoch Zweifel am Ergebnis habe.

Bürgermeister Marc LENTZ möchte nicht auf alles zurückkommen, was gesagt und diskutiert wurde. Er erinnert daran, dass die Gemeinde verpflichtet ist,

en appelle à la responsabilité de chaque conseiller de penser à l'avenir de la communauté et non à ses affinités personnelles momentanées.

Il remercie le conseil communal pour l'échange constructif et l'administration communale pour le bon travail accompli dans la réalisation de la proposition du budget.

Le conseiller Ady GOEBEL approuve ce budget et remercie le collège échevinal et l'administration pour le bon travail. Les conseillers se rallient aux remerciements.

La conseillère Léa MAI revient sur l'affaire du déguerpissement à Wecker et se dit consternée par les frais que la commune doit avancer, même s'il s'agit d'une obligation légale.

D'après ses calculs, elle indique arriver à un total de 1,3 mio. € de frais d'études divers que la commune doit déléguer à des bureaux d'ingénieurs conseils. Tout en étant déconsciente que ces études sont nécessaires, elle estime que le coût global est trop élevé.

Concernant le SIDESET, la conseillère aimerait que le conseil communal puisse avoir régulièrement accès aux rapports des réunions du comité du syndicat afin de pouvoir suivre de plus près l'évolution des projets.

Tel qu'annoncé lors du dernier conseil communal par le bourgmestre, elle salue la volonté du collège échevinal de relancer la tradition d'une cérémonie uniquement dédiée aux mérites sportifs et associatifs.

Sans être une adepte de l'emprunt, la conseillère soutient cette décision qu'elle juge nécessaire pour que la commune puisse avancer et se préparer aux défis à venir.

Le conseiller Nico LEMMER se dit fatigué de répéter à chaque fois tout ce qui, selon lui, ne fonctionne pas comme il devrait. Il est d'avis que ce budget est sans concept global et ne fait que réparer çà et là le nécessaire. Il regrette également l'absence de grands projets. Il pointe du doigt les études coûteuses et se demande si elles sont bien nécessaires. Il prend l'exemple des terrains que la commune vient d'acquérir près de la crèche et est d'avis qu'il suffit de se renseigner auprès des agriculteurs locaux pour savoir que ces parcelles sont inondables. Il ajoute ne pas être opposé à ce que la commune contracte un emprunt mais reste néanmoins dubitatif quant au résultat.

Le bourgmestre Marc LENTZ ne veut pas revenir sur tout ce qui a été dit et débattu. Il rappelle l'obligation de la commune de procéder selon les règles de l'art et en conformité avec les lois et règlements en vigueur lors de la réalisation de projets. Il ajoute que les bureaux d'études sont sollicités pour leur expertise dans des matières spécifiques et que ces données sont indispensables pour la réalisation de projets.

bei der Umsetzung von Projekten nach den Regeln der Kunst und in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen und Vorschriften vorzugehen. Er fügt hinzu, dass die Planungsbüros wegen ihrer Fachkenntnisse in bestimmten Bereichen hinzugezogen werden und dass diese Daten für die Umsetzung von Projekten unverzichtbar sind.

Die Rätin Joëlle WEIS befürwortet diesen Haushalt, der ihrer Meinung nach die notwendigen Weichen stellt, um die Gemeinde auf zukünftige Herausforderungen vorzubereiten. Sie würdigt die Bemühungen der Gemeinde im Umweltbereich, insbesondere den Beitritt zum Naturpakt. Sie begrüßt auch das Engagement der Gemeinde für Jugendliche und Kultur.

Die Rätin fragt, ob es möglich sei, den Haushaltsentwurf im nächsten Jahr früher zu erhalten, um eine bessere Vorbereitung zu ermöglichen. Der Bürgermeister bejaht dies.

Das Ratsmitglied Laurent KASEL hält diesen Haushalt nicht für ambitioniert, sondern sieht darin lediglich eine Reaktion auf dringende Probleme. Er bedauert das Fehlen von Neuerungen und stellt fest, dass die im Haushalt vorgesehenen Investitionen nicht das Ergebnis einer freien Entscheidung sind. Dennoch möchte er den Konsorten WEIS für ihre Mitarbeit am Projekt zur Erweiterung des Schul- und Sportcampus danken. Das Ratsmitglied stellt fest, dass mehrere im Haushalt 2025 vorgesehene Projekte nicht realisiert wurden, und wünscht sich in diesem Zusammenhang mehr Dynamik. Angesichts der Projekte, die das SIDEST den Gemeinderäten bei einer kürzlich abgehaltenen Arbeitssitzung vorgestellt hat, fragt er sich, ob die nun im Haushalt vorgesehenen 2 Mio. € mittelfristig ausreichen werden.

Das Ratsmitglied stimmt dem Haushalt insgesamt zu, ist jedoch der Meinung, dass Vorsicht geboten ist. Er ist gespannt, wie sich die Situation in den nächsten Jahren entwickeln wird.

Der Bürgermeister teilt teilweise die Meinung des Ratsmitglieds und ist der Ansicht, dass dieses große Projekt zur Erweiterung des Schul- und Sportcampus getrennt vom Rest des Budgets betrachtet werden muss. Für ihn ist es offensichtlich, dass dieses Projekt in den nächsten Jahren nicht zu einer Stagnation anderer wichtiger Projekte führen darf, und er ist der Meinung, dass die gute finanzielle Lage der Gemeinde es ermöglicht, den Kurs bei den Investitionen in der Gemeinde beizubehalten.

Die Rätin Josée ETRINGER-SEIL ist mit diesem Haushalt zufrieden. Im Gegensatz zu Ratsmitglied Laurent KASEL ist sie der Meinung, dass die Gemeinde gut daran tut, dringende Angelegenheiten vorrangig zu behandeln. Sie

La conseillère Joëlle WEIS approuve ce budget qui, d'après elle, pose les jalons nécessaires pour préparer la commune aux futurs enjeux. Elle apprécie les efforts de la commune sur le point environnemental avec, notamment, l'adhésion au Pacte Nature. Elle approuve également l'engagement de la commune pour les jeunes et la culture.

La conseillère demande s'il est possible d'obtenir le projet du budget plus tôt l'an prochain, afin de permettre une meilleure préparation. Le bourgmestre répond par l'affirmative.

Le conseiller Laurent KASEL estime que ce budget n'est pas ambitieux et qu'il ne fait que courir derrière les urgences. Il regrette l'absence de nouveautés et constate que les investissements inscrits au budget ne sont pas le fruit d'un libre choix. Il tient néanmoins à remercier les consorts WEIS pour leur collaboration dans le projet d'extension du campus scolaire et sportif.

Le conseiller constate que plusieurs projets prévus au budget 2025 n'ont pas été réalisés et souhaite plus de dynamisme dans ce contexte.

Au vu des projets présentés par le SIDEST aux conseillers communaux lors d'une récente réunion de travail, il se demande si les 2 mio. € dorénavant inscrits au budget seront suffisants à moyen terme.

Le conseiller approuve le budget dans son ensemble mais est d'avis qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Il reste curieux de voir comment la situation évoluera les prochaines années.

Le bourgmestre partage en partie l'avis du conseiller et considère que ce grand projet d'extension du campus scolaire et sportif doit être vu séparément du reste du budget. Il lui paraît évident que ce projet ne doit pas provoquer une stagnation d'autres projets importants au cours des prochaines années et considère que la bonne santé financière de la commune permet de maintenir le cap sur les investissements dans la commune.

La conseillère Josée ETRINGER-SEIL est satisfaite de ce budget. Contrairement à l'avis du conseiller Laurent KASEL, elle estime que la commune fait bien de traiter les urgences en priorité. Elle partage néanmoins l'avis de la conseillère Léa MAI et pense que les diverses études de projets sont trop coûteuses.

Les budgets rectifié 2025 et initial 2026 sont approuvés à huit voix oui et une voix non par le conseil communal.

### **Commissions consultatives**

Le bourgmestre rappelle que suite à la démission de Monsieur Jean-Marie REINERS, membre de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel et de la commission consultative scolaire, un appel à candidatures

teilt jedoch die Meinung von Rätin Léa MAI und hält die verschiedenen Projektstudien für zu kostspielig.

Der berichtigte Haushalt 2025 und der ursprüngliche Haushalt 2026 werden vom Gemeinderat mit acht Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme genehmigt.

#### **Beratende Kommissionen**

Der Bürgermeister erinnert daran, dass nach dem Rücktritt von Herrn Jean-Marie REINERS, Mitglied der Kommission für interkulturelles Zusammenleben, sowie der Schulkommission, ein Aufruf zur Einreichung von Bewerbungen gestartet wurde. Er bedankt sich herzlich beim Rücktretenden für sein Engagement und sein Interesse für die Gemeinde.

##### **4. a. Ernennung eines Mitglieds der kommunalen Schulkommission**

Frau Sandra SCHIUMARINI aus Breinert hat sich um die Mitgliedschaft in dieser Kommission beworben.

Der Bürgermeister dankt der Kandidatin herzlich für ihr persönliches Engagement und ihr Interesse an der Gemeinde.

Der Gemeinderat ernennt Frau Sandra SCHIUMARINI in geheimer Wahl zum Mitglied der kommunalen Schulkommission.

##### **b. Ernennung eines Mitglieds der Kommission für interkulturelles Zusammenleben**

Frau Ilse SOMMEN aus Biber hat sich für die Mitgliedschaft in dieser Kommission beworben.

Der Bürgermeister dankt der Kandidatin herzlich für ihr persönliches Engagement und ihr Interesse an der Gemeinde.

Der Gemeinderat ernennt Frau Ilse SOMMEN in geheimer Wahl zum Mitglied der CCCVEI.

#### **Kommunale Verordnungen**

##### **5. Änderung der Verordnung über die Abfallbewirtschaftung**

Da bestimmte ministerielle Stellungnahmen nicht rechtzeitig eingegangen sind, beschließt der Gemeinderat, diesen Punkt auf eine spätere Sitzung zu verschieben.

#### **Bestattung**

##### **6. Erteilung einer Grabstätte**

Gemäß den Bestimmungen der kommunalen Friedhofsverordnung beschließt der Gemeinderat einstimmig, eine neue Grabstätte auf dem Friedhof in Biber zuzuteilen.

a été lancé. Il remercie vivement le démissionnaire pour son engagement et son intérêt qu'il porte pour la commune.

##### **4. a. Nomination d'un membre de la commission consultative communale scolaire**

Madame Sandra SCHIUMARINI de Breinert a introduit une candidature pour intégrer cette commission.

Le bourgmestre remercie vivement la candidate pour son engagement personnel et l'intérêt qu'elle porte pour la commune.

Le conseil communal nommé à scrutin secret Madame Sandra SCHIUMARINI comme membre de la commission consultative scolaire.

##### **b. Nomination d'un membre de la commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel**

Madame Ilse SOMMEN de Biber a introduit une candidature pour intégrer cette commission.

Le bourgmestre remercie vivement la candidate pour son engagement personnel et l'intérêt qu'elle porte pour la commune.

Le conseil communal nommé à scrutin secret Madame Ilse SOMMEN comme membre de la CCCVEI.

#### **Règlements communaux**

##### **5. Modification du règlement relatif à la gestion des déchets**

Considérant que certains avis ministériels ne sont pas parvenus en temps utile, le conseil communal décide de reporter ce point à une prochaine séance.

#### **Sépulture**

##### **6. Octroi d'une concession de sépulture**

Conformément aux dispositions de la réglementation communale relative aux cimetières, le conseil communal décide unanimement d'attribuer une nouvelle concession funéraire sur le cimetière de Biber.

#### **Rapports et Divers**

##### **7. Syndicats intercommunaux – rapports des délégués**

Flusspartnerschaft Syr – Partenariat du cours d'eau Syre (déléguée: Joëlle WEIS): La conseillère informe avoir participé à diverses réunions. Elle informe que le problème de la turbidité du cours d'eau fait l'objet d'une étude.



## Berichte und Verschiedenes

### 7. Interkommunale Syndikate – Berichte der Delegierten

Flusspartnerschaft Syr (Delegierte: Joëlle WEIS): Die Rätin teilt mit, dass sie an verschiedenen Sitzungen teilgenommen hat. Sie informiert darüber, dass das Problem der Trübung des Flusses Gegenstand einer Studie ist.

### 8. Sonstiges

#### Fragen der Ratsmitglieder:

##### Ady GOEBEL

- Das Ratsmitglied berichtet, dass es ein Gespräch beim MAINT hatte, um Herrn Christian POIRÉ, Einwohner der Gemeinde Biwer, der einem Radfahrer das Leben gerettet habe, als Kandidaten für nationale Orden und Auszeichnungen vorzuschlagen. Er fügt hinzu, dass der Betroffene auch ganz oben auf der Liste für die Wahl zum „De Lëtzebuerger vum Joer“ stehe und dass man für ihn stimmen könne.
- Das Ratsmitglied wünscht allen schöne Feiertage zum Jahresende.

##### Léa MAI

- Die Rätin fragt, wie viel die Bilder der Künstlerin Sophia REIN gekostet haben, die die öffentlichen Räume des Gemeindehauses schmücken – Antwort des Bürgermeisters: Die Gesamtkosten belaufen sich auf etwa 14.000 € für die 6 Bilder. Eine zusätzliche Bestellung von zwei Bildern ist geplant, um die neuen Räumlichkeiten des technischen Dienstes zu dekorieren.

##### Nico LEMMER

- Das Ratsmitglied teilt mit, dass die Pflastersteine um einen Kanaldeckel in der Straße „om Knapp“ in Biwer fehlen. Das Ratsmitglied Ady GOEBEL erklärt, dass die losen Pflastersteine bei ihm gelagert wurden, bis die Reparatur durchgeführt wurde, und präzisiert, dass inzwischen alles repariert ist.
- Das Ratsmitglied teilt mit, daß während des Hecken-schnitts in der Nähe der Ortschaft Boudler die Durchfahrt für Fahrzeuge schwierig war. Es ist der Meinung, dass diese Maßnahme besser hätte organisiert werden können – Antwort des Bürgermeisters: Der technische Dienst wird beauftragt, dies zu überprüfen.

##### Joëlle WEIS

- Die Rätin fragt, ob regelmäßig Analysen zur Überprüfung der Wasserqualität in der Gemeinde durchgeführt werden und wenn ja, ob dabei auch PFAS (ewige Schadstoffe) untersucht werden – Antwort des Bürgermeisters: Die AGE ist für die Analyse der Wasserqualität in der Gemeinde zuständig. Der technische Dienst wird beauftragt, sich darüber zu informieren.

### 8. Divers

#### Questions des conseillers :

##### Ady GOEBEL

- Le conseiller informe avoir eu une entrevue au MAINT pour proposer Monsieur Christian POIRÉ, habitant de la Commune de Biwer, qui a sauvé la vie à un cycliste, comme candidat aux ordres et mérites nationaux. Il ajoute que l'intéressé est également en tête de liste pour être élu « De Lëtzebuerger vum Joer » et qu'il est possible de voter pour lui.
- Le conseiller souhaite à toutes et à tous de belles fêtes de fin d'année.

##### Léa MAI

- La conseillère demande combien ont coûté les tableaux de l'artiste Sophia REIN qui décorent les espaces publics de la mairie – réponse du bourgmestre : Le coût total approximatif est de 14.000€ pour les 6 tableaux. Une commande supplémentaire de deux tableaux est prévue pour décorer les nouveaux locaux du service technique.

##### Nico LEMMER

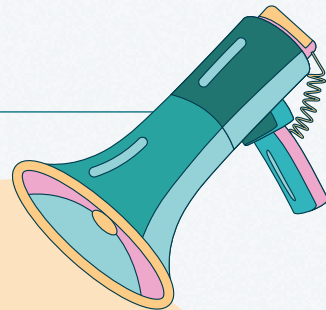
- Le conseiller informe que les pavés entourant une plaque d'égout, dans la rue « om Knapp » à Biwer, font défaut. Le conseiller Ady GOEBEL explique que les pavés qui se sont détachés ont été stockés chez lui en attendant que la réfection soit faite et il précise qu'entretemps tout a été réparé.
- Le conseiller informe que lors de la taille de haies près de la localité de Boudler, le passage était difficile pour les véhicules. Il estime que cette action aurait pu être mieux organisée – réponse du bourgmestre : Le service technique sera chargé de vérifier cela.

##### Joëlle WEIS

- La conseillère demande si des analyses régulières sont faites pour vérifier la qualité de l'eau dans la commune et si tel est le cas, elle veut savoir si les PFAS (polluants éternels) y sont renseignés – réponse du bourgmestre : L'AGE est chargée d'analyser la qualité de l'eau dans la commune. Le service technique sera chargé de se renseigner à ce sujet.

Le bourgmestre Marc LENTZ souhaite à toutes et à tous de très belles fêtes de fin d'année.

Bürgermeister Marc LENTZ wünscht allen sehr schöne Feiertage zum Jahresende.



# AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 18 juillet 2025 (délibération no 05/2025-7), d'adopter la modification du règlement modifié relatif à la subvention d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 18 juillet 2025 (délibération numéro 05/2025-8), la confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation et que cette décision a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures le 4 septembre 2025.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 10 octobre 2025 (délibération no 06/2025-6a), d'approuver la demande d'autorisation du maître d'ouvrage LUXBIOLOGIE SARL pour le lotissement de la parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Biwer, section C de Biwer, numéro 656/6800, lieu-dit « An der Grousswiss ».

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 10 octobre 2025 (délibération no 06/2025-20), d'adopter la modification du règlement modifié d'ordre intérieur de l'Ecole «An der Wiss» à Biwer.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé dans sa séance du 10 octobre 2025 (délibération no 06/2025-21), d'adopter la modification du règlement modifié relatif à la subvention d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Biwer a décidé, dans sa séance du 10 octobre 2025 (délibération numéro 06/2025-22), la confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation et que cette décision a été approuvée par le Ministère des Affaires intérieures le 28 octobre 2025.

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE ACCORDÉES EN 2025

Type de Construction	
Constructions maisons (uni-, bi- ou plurifamiliale)	62
Constructions industrielles/artisanales	1
Constructions agricoles	3
Transformations et agrandissements	3
Renouvellements (façades, toitures)	15
Aménagements des alentours	20
Vérandas/Pergolas	0
Carports	1
Abris de jardin	2
Ajouts/Modifications	6
Morcellements	7
Énergies renouvelables (Installations photovoltaïques, pompe à chaleur, ...)	32
Démolitions	2
Divers	23
<b>Total</b>	<b>177</b>

## RICHTIGSTELLUNG

Artikel aus der Zeitung „Luxemburger Wort“ vom 14.01.2026

**„Illegale Fällarbeiten am Bachlauf“ – Entlang eines Zulaufs der Syr sind ohne Genehmigung Hecken und Bäume entfernt worden. Die Naturverwaltung prüft den Vorfall in Wecker.**

Der erste Satz des Artikels zitiert Herrn Claude Strotz mit den Worten: „*Was hier passiert, ist eine ökologische Katastrophe mit dem Segen von Gemeinde und Staat.*“

Der Schöffenrat der Gemeinde Biver möchte in dieser Angelegenheit ausdrücklich klarstellen, dass der Gemeindeverwaltung keinerlei Anträge seitens der CFL vorlagen und sie demnach auch keine Genehmigung an die CFL ausstellen musste, da Genehmigungen für das Entfernen von Hecken und Bäume nicht in ihrem Kompetenzbereich liegen.

Zudem lagen der Gemeinde im Vorfeld keine formellen Informationen oder Anträge zu den betreffenden Arbeiten vor.

Somit ist die Aussage von Einwohner Claude Strotz bezüglich eines „Segen[s] der Gemeinde“ in dieser Angelegenheit als falsch zu betrachten.



# ASS gemaach!



### Buer zu Weydeg:

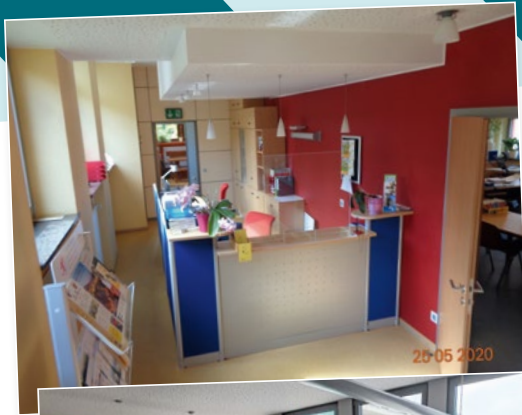
Fir de Buer zu Weydeg méi sécher ze maachen,  
ass e Gitter installéiert ginn.





### Renovatioun vum Gemengenshaus

Déi zweet an domat lescht Phase vun de Renovatiounsaarbechte vum Gemengenshaus gouf Enn 2025 ofgeschloss. An de Raimlechkeeten, an deene sech fréier all d'Büroe vun der Gemeng befonnt hunn, sinn elo dräi Büroe an e Reuniounssall fir de Service technique ageriicht ginn. D'Personal vum Service technique ass téschent de Feierdeeg an déi nei Raimlechkeete geplënnert a steet lech vun elo un an hiren nei Büroe um éischte Stack vum Gemengenshaus op Rendez-vous zur Verfügung.



virdrun



dotëscht



duerno





**PRÄIS**  
1 € pro  
Faart



**Ruffbus:**  
Säit dem 15. September 2025 huet d'Biver Gemeng zesumme mat de Gemenge Gréiwemaacher a Manternach e gemeinsame Ruffbus.

**RESERVATIOUNEN**  
Rufft un um **T.: 28 108 08** an deelt mat wou a wéini Dir wëllt ofgeholl ginn, vu **méindes bis freides** tëscht **8.30 an 18.30 Auer**.

**DE BIBER-  
EXPRESS**  
ass fir Kutschen  
a Rollstill  
adaptéiert.

Kanner ënner  
8 Joer fuere gratis  
mat a musse vun  
engem Erwuessene  
begleet ginn.

Ruffbus Biver - Unzuel vu Faarte pro Mount	
Oktober	79
November	71
Dezember	51
<b>Total</b>	<b>201</b>

**DESTINATIOUNEN** →

**BIWER**  
Iwwerall an der  
Biver Gemeng.

**BETZDER**  
Cactus zu  
Rued-Sir

**MANTERNACH**  
Zu Berbuerg:  
Altersheem  
Fussballsterrain  
Zu Manternach:  
Gare

**GREIWENMAACHER**  
**Copal**  
Hall sportif „Op Flohr“  
Centre culturel Machera  
Maartplaz  
Päiperleksgaart  
Potaschbiereg  
(Aktiva / Centre médical)

**MÄERTERT:**  
Copal  
Park

**WASSERBËLLEG:**  
Altersheem  
Gare

**Net erlaabt:**

- D'Verschmutzung vun de Stroossen a Weeër.
- D'Parken op der Plaz virun der Gemeng.



Wgl. keen Dreck an eis Bëscher an nieft d'Strooss geheien! D'Gemeng huet eng Plainte bei der Police gemaach.

**Punkt 3 vum Artikel 13 aus dem Policereglement:**

**Et ass verbueden :**

(...)

**3. op bebauten oder onbebauten Terrainen, mat oder ouni Clôture, iergendwellech Matière, Géigestänn oder Produiten ze kippen, ze deponéieren oder ze geheien, déi der éffentlecher Gesondheet oder Hygiène schueden.**

# work work work

## FERIENJOBS FÜR STUDENTEN TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANTS

Hast Du Lust für 2 Wochen während der Sommerferien bei der Gemeinde zu arbeiten?  
Bewirb Dich bis zum **25. April 2026** mit deiner Schulbescheinigung bei der Gemeinde.  
Mehr Infos auf **biwer.lu**

Envie de travailler pour 2 semaines pendant les vacances d'été à la commune?  
Postule avant le **25 avril 2026** avec ton certificat de scolarité au secrétariat communal.  
Plus d'infos sur **biwer.lu**



Link:  
Anmeldeformular  
auf biwer.lu





Gemeng  
**BIWER**

## FERIENJOBS

Während der Sommerferien beabsichtigt die Gemeinde auch dieses Jahr wieder Studenten zu beschäftigen. Die Beschäftigungsdauer beträgt jeweils zwei Wochen. Interessenten müssen wenigstens 15 Jahre alt und in der Gemeinde Biber wohnhaft sein. Anträge auf einen Ferienposten sind bis zum **25. April 2026** an die Gemeindeverwaltung Biber zurückzusenden. Es werden nur die vollständig ausgefüllten Anträge berücksichtigt welchen ein "Certificat de scolarité" beiliegt.

***Achtung! Aus Gründen einer sinnvollen Arbeitsorganisation muss die Zahl der einzustellenden Studenten auf 20 beschränkt werden. Wenn sich mehr Bewerber melden als offene Stellen vorhanden sind, macht sich die Auswahl auf Grund des Alters und der Zahl der in der Vergangenheit abgeschlossenen Arbeitsverträge (Kandidaten welche schon  $\geq$  3 Verträge abgeschlossen haben werden nicht mehr berücksichtigt). Die Studenten werden in mehrere Gruppen aufgeteilt. Verschiedene Gruppen werden dem technischen Dienst der Gemeinde zugeordnet, andere dem für die Gemeinde zuständigen Förster. Das Los entscheidet über die Aufteilung der Studenten in die jeweiligen Gruppen.***

### FERIENJOB-ANTRAG

Unterzeichnete(r) \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_

wohnhaft in L- \_\_\_\_\_ Straße \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

Telefonnummer: \_\_\_\_\_, E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Bank und Kontonummer: \_\_\_\_\_

beantragt hiermit einen Ferienposten bei der Gemeinde Biber vom

- 20.07.2026–31.07.2026** beim  **technischen Dienst**  **forstwirtschaftlicher Dienst**  **keine Präferenz**  
 **03.08.2026–14.08.2026** beim  **technischen Dienst**  **forstwirtschaftlicher Dienst**  **keine Präferenz**

Die Studenten müssen:

- das 15. Lebensjahr erreicht haben;
- wenn sie minderjährig sind, das Einverständnis ihrer Eltern oder Fürsorger durch Unterschrift dieses Antrages beibringen;
- in der Gemeinde Biber wohnhaft sein;
- während des letzten Schuljahres eine Lehranstalt besucht haben. (**Certificat de scolarité** unbedingt beilegen).

**Der Antragsteller**

**wenn minderjährig: Einverständnis des  
Erziehungsberechtigten**



# NEI: SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE (SPO)

**MÉI PRÄSENZ OP DER PLAZ,**

**MÉI PREVENTIOUN A MÉI NO BEI DE BIERGER.**

**LU |** Am November 2025 hunn d'Gemenge Mäertert, Biber a Manternach eng gemeinsam Konventioun fir e Service de Proximité et de l'Ordre (SPO) ënnerschriwwen, déi uschléissend vun de Gemengeréit approvéeiert ginn ass.

Mat dëser Decisioun schafen déi 3 Gemengen eng modern, biergerno Struktur, déi op Preventioun, Präsenz an Ënnerstëtzung am Alldag setzt. Dës Zesummenaarbecht ass e Beispill fir regional Solidaritéit, an eng däitlech Plus-value fir d' Biergerinnen an d'Bierger.

Säit dem 1. Januar 2026 ass den SPO aktiv. D'Zil ass kloer: méi Präsenz op der Plaz, méi Preventioun an e gudde Proximitéits-Service fir eis Awunner.

Duerch dës regional Zesummenaarbecht kënnen d'Ressourcen an d'Moosnamen optimal ofgestëmmt ginn – e klore Virdeel fir jiddereen.

## **Wat mécht den SPO?**

- Verstärke vum Sécherheetsgefühl an eise Gemengen
- Präsenz am Ëmfeld vun de Schoulen
- Preventiv Moosnamen
- Entlaaschte vun der Police

## **Wéi erkenne mir d'Agenten?**

D'Agente vum SPO sinn un hiren Uniformen, hirem Déngschtausweis an un den Déngscht-Autoen ze erkennen.

Méi Informatiounen iwwert den SPO an hir Missiounen a Kompetenze fannt Dir op eiser Internetsäit.





**Kontakt – SPO**  
T: 74 00 16 – 190  
E: spo@biwer.lu



**Marc THILGEN**  
Agent Municipal & Garde Champêtre –  
Chef de service



**Jonathan VERPILLOT**  
Agent Municipal



**Damien LARODIE**  
Agent Municipal & Garde Champêtre

Hei fannt Dir d'Presentatioun vun der  
Informatiounsveranstaltung vum  
27. Januar 2026.



E puer Impressiounen vun der  
Informatiounsveranstaltung  
de 27. Januar 2026.



© Foto: Edy Frières

# NOUVELLES DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES RELATIVES À LA MICRO-MOBILITÉ INTRODUITES DANS LE CODE DE LA ROUTE

**FR | Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2021, les deux nouvelles définitions « engin de déplacement personnel » et « micro-véhicule électrique » ont été introduites dans le Code de la Route et de nouvelles règles pour conduire avec une trottinette ou une trottinette électrique sont à respecter.**

## **L'engin de déplacement personnel (EDP)**

... est un moyen de déplacement individuel de taille très réduite sans moteur électrique. Il peut être équipé ou non d'un guidon ou d'un siège. Les engins les plus fréquents sont les skateboards, les trottinettes et les patins à roulettes.

Les dispositifs à roues destinés aux enfants (hoverboard ou voiture d'enfant) et dont la vitesse maximale par construction ne dépasse pas 6 km/h sont également considérés comme engin de déplacement personnel, même s'ils disposent d'un petit moteur électrique.

## **Où est-ce que je peux circuler avec mon EDP ?**

En utilisant un engin de déplacement personnel, on est considéré comme un piéton.

L'engin de déplacement personnel est donc admis sur le trottoir et les autres endroits prévus pour piétons ainsi que sur les voies signalées par un panneau routier indiquant des patins à roulettes.

## **Le micro-véhicule électrique (MVE)**

... est un véhicule routier électrique de petite dimension conçu pour le déplacement d'une seule personne. Avec une roue ou plusieurs roues, il peut être équipé ou non d'un guidon ou d'un siège. Les micro-véhicules les plus fréquents sont les monoroues, les gyropodes et les trottinettes électriques.

Le moteur électrique dont ils disposent ne doit pas développer une puissance supérieure à 250W et l'énergie fournie doit être interrompue dès que le véhicule a atteint une vitesse de 25 km/h.

## **Où est-ce que je peux circuler avec mon MVE ?**

En circulant avec un micro-véhicule électrique, on est considéré comme un cycliste.

A partir de 10 ans on a le droit et à partir de 13 ans il est obligatoire de circuler aux endroits prévus pour cycles, sinon sur les voies de circulation.

En ce qui concerne les enfants de moins de 10 ans, ils peuvent rouler sur le trottoir et les autres endroits prévus pour les piétons, à condition de laisser la priorité aux piétons.

## **Quelles règles dois-je respecter avec mon EDP ?**

La conduite sur le trottoir ne doit pas dépasser la vitesse à l'allure du pas pour ne pas gêner autrui.

La priorité absolue appartient aux piétons.

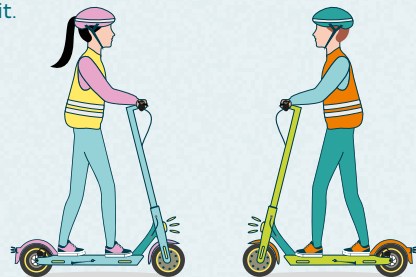
Le transport de personnes, le remorquage ainsi que le traînage d'un autre véhicule sont interdits.

## **Quelles règles dois-je respecter avec mon MVE ?**

Le transport de personnes, le remorquage ainsi que le traînage d'un autre véhicule sont interdits.

Une assurance de responsabilité civile automobile ou une plaque d'identification voire d'immatriculation n'est pas requise.

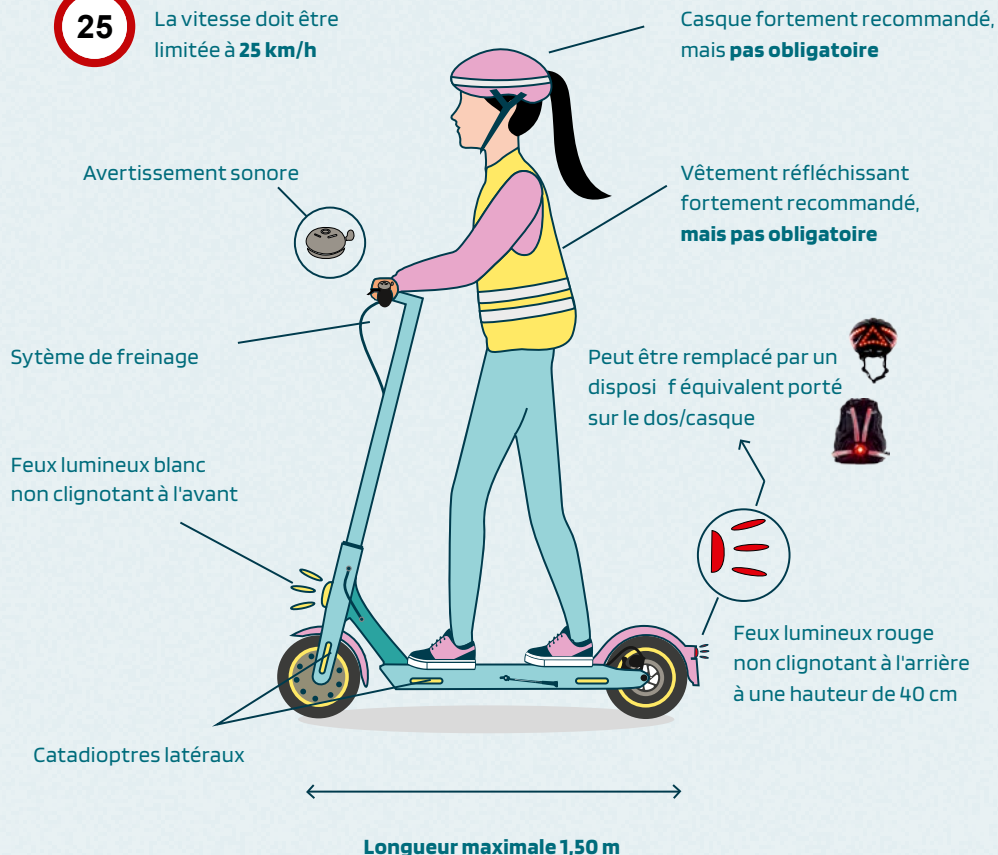
L'éclairage du micro-véhicule électrique doit être allumé jour et nuit.



# ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE POUR LE MICRO-VEHICULE ÉLECTRIQUE

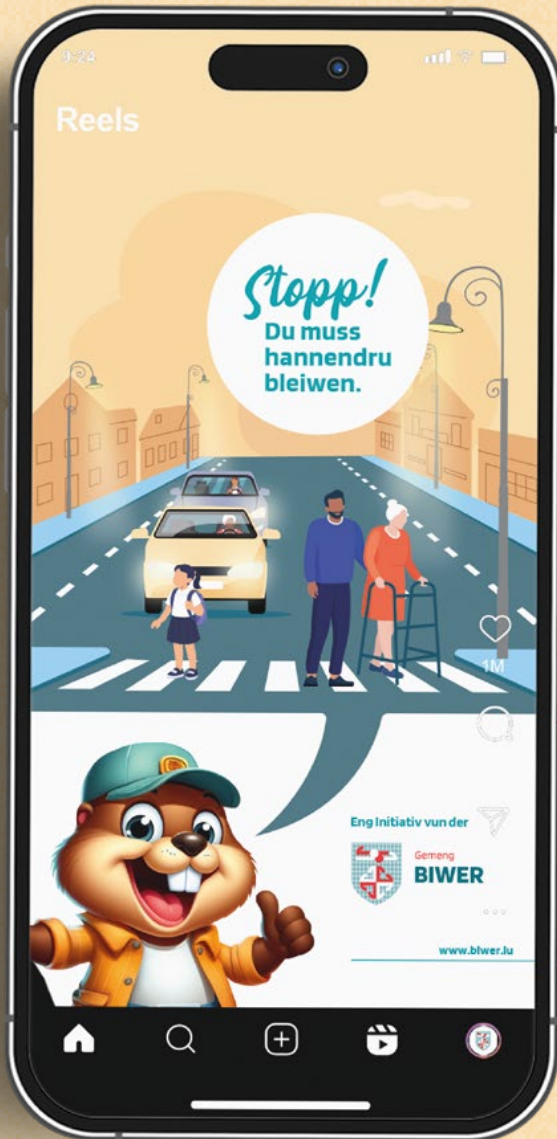
**25**

La vitesse doit être limitée à **25 km/h**



FIR ÄR SÉCHERHEET  
OP DER TROTTINETT,  
UM VÉLO,  
ZU FOUSS...  
**SIDD SIICHTBAR!**

# Méi sécher Stroossen!



Fir méi Sécherheet op eise Stroossen ze garantéieren huet d'Biwer Gemeng an e puer néi Mesuren investéiert:

- Bei all Zebrasträife sinn op deenen zwou Säite reflektéierend Sailen installéiert gi fir se méi visibel ze maachen, besonnesch wann et däischter ass.
- Beim Zebrasträife vum Parking Grousswiss op de Schoulsite gouf eng Blénklucht gesat, fir op den Zebrasträifen opmierksam ze maachen.



↪ *Eisen neie Reel fannt Dir op eise Social Media.*

 **Gemeng Biwer**

 **gemeng\_biwer**

# Bongerten

## vergers

### LU | 8.278 Uebstbeem

No sechs Joer ass de Projet ‚Bongerten‘ am Kader vum Ëmweltfong ofgeschloss ginn – e Succès fir den Naturschutz an de Membergemenge vum SIAS. D'Resultater schwätze fir sech: Zesumme mat 375 Grondbesëtzer goufe 527 Bongerten nei ugeluecht oder revitaliséiert. Insgesamt goufen 8.278 Uebstbeem vun 28 regionale Firmen op 900 Chantiere geplanz. Eleng an der Gemeng Biver goufen iwwer 300 Beem geplanz.

De Projet, dee vum Ëmwelt- an Naturschutzsyndikat SIAS entwéckelt a geplangt gouf, ass zu 100% vum Ëmweltministère finanziert ginn.

Bongerte gehéieren zu den aarteräichste Liewensraim. Een zegen Uebstbam ka bis zu 300 Déierenarte Liewensraum, Schutz a Narung bidden – dorënner de Steekauz, Wëllbeien an onzieleg Insekten. Gläichzäiteg schützen d'Bongerten iwwer 700 al Uebstzorte virum Ausstierwen an erhalen domat e Stéck vun der lëtzebuergercher Identitéit.

Traditionell Bongerte prägen eis Landschaft, schafen Erhuelungsgebitter a verbannen eis mat der Natur direkt virum eiser Dier. Ouni si wier eis Heemecht däitlech méi aarm – u Biodiversitéit, Schéinheet a Charakter.

Dëse Projet beweist, datt wann den Ëmweltministère, Privatpersounen, regional Betriber an de Syndikat SIAS zesumme schaffen, nohalteg Resultater fir zukünftige Generatiounen erreicht kënnen ginn. E grouse Merci un all déi, déi dëse Projet méiglech gemaach hunn!

**Natierlech gi weiderhi Beem am Kader vun anere Projekte gefleegt a geplanz. Wann Dir Héichstamm-Uebstbeem hutt, déi musse geschnidde ginn, oder e Bongert uleeën oder eenzel Beem planze loosse wëllt, da kontaktéiert gären de SIAS.**

### FR | 8.278 Arbres fruitiers

Après six ans, le projet « Bongerten », dans le cadre du Fonds pour la protection de l'environnement, est terminé — un succès pour la protection de la nature dans les communes membres du SIAS. Le bilan est en effet impressionnant : en collaboration avec 375 propriétaires fonciers, 527 vergers ont été créés ou réhabilités. Au total, 8 278 arbres fruitiers à haute tige ont été plantés par 28 entreprises régionales sur 900 chantiers. À titre d'exemple, plus de 300 arbres ont été plantés rien que dans la commune de Biver.

Développé et planifié par le syndicat SIAS, le projet a été entièrement financé par le ministère de l'Environnement. Les vergers font partie des habitats les plus riches en espèces. Un seul arbre fruitier peut en effet offrir un habitat, un refuge et de la nourriture à près de 300 espèces animales, telles que des chouettes chevêches, des abeilles sauvages et d'innombrables insectes. Parallèlement, les vergers permettent de protéger plus de 700 variétés anciennes de fruits de la disparition, préservant ainsi une partie de l'identité luxembourgeoise.

Ces vergers traditionnels façonnent notre paysage, créent des espaces de détente et nous relient à la nature. Sans eux, notre région serait nettement moins riche en biodiversité, en beauté et en caractère.

Le projet le prouve : lorsque le ministère de l'Environnement, des particuliers, des entreprises régionales et le SIAS unissent leurs efforts, des résultats durables sont obtenus pour les générations futures. Un grand merci à tous ceux qui ont rendu ce projet possible ! **Les arbres continueront bien entendu d'être entretenus et plantés dans le cadre d'autres projets. Si vous possédez des arbres fruitiers à haute tige à tailler, si vous souhaitez créer un verger ou faire planter des arbres isolés, n'hésitez pas à contacter le SIAS.**



Zesumme fir eng  
nohalteg Entwécklung  
an eiser Regioun

### Kontakt | Contact

T: 34 94 10 - 33

E: m.thiel@sias.lu

[www.sias.lu](http://www.sias.lu)



# Magasinn





# ARCHIVES NATIONALES

## 29 | 09 | 2025

De Schäfferot huet den 29. September mat der Direktioun vun den Archives nationales eng Konventioun ënnerschriwwen iwwert den Tableau de tri vun den Archive vun der Gemeng Biwer.

Méi heizou kënt Dir am Raider op der Sait 12 liesen (Punkt 24. Verschiedenes).



### 09 | 10 | 2025

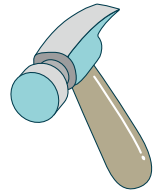
## UEBSTZORTEBESTËMMUNGSCOURS





# REPAIR CAFÉ

## 18 | 10 | 2025



Total der Reparaturen		27
Haushaltsgeräte	33,3 %	9
Textilien	18,5 %	5
Computerausrüstung	11,1 %	3
Elektrowerkzeuge	11,1 %	3
Elektrospielzeug	7,4 %	2
Fahrrad	7,4 %	2
Audio-/Videogerät	3,7 %	1
Nicht-elektrische Werkzeuge	3,7 %	1
Schmuck	3,7 %	1

Reparaturzeit		
0-30 Min.	74,1 %	20
31-60 Min.	18,5 %	5
> 1 Stunde	7,4 %	2

Erfolgreiche Reparatur		
ja	74,1 %	20
Teilweise repariert	7,4 %	2
nein	18,5 %	5

**REPAIR CAFE** Lëtzebuerg



# ERMG – DIPLOMIERWERRECHUNG

## 24 | 10 | 2025



© Foto : ERMG

Gratulatioun un eis erfollegräich  
MusikantInnen!



REGIONAL MAACHER  
MUSEKSCHOUL



# VERNISSAGE SOPHIA REIN

## 24 | 10 | 2025





## VISITT VUN DER SCHOUL OP DER GEMENG 30 | 10 | 2025

D'Kanner vum Cycle 3.2 aus der Grondschoul si vum Schäfferot empfaange ginn a kruten eng Visitt duerch d'Gemeng gemaach.

Déi verschidde Servicer krute si vun der Verwaltung virgestallt.  
Als Ofschluss haten d'Kanner eng flott Froeronn mam Buergermeeschter.



# 15 | 11 | 2025

## CONCERT BIWER MUSEK



### Concert 12 Points Grand Prix Eurovision,

Biwer ass Wien! Den Eurovision Songcontest ass de 15. November op Biwer komm. De Concert war e Medley aus Stécker aus 69 Joer ESC. Beim Publikum sinn et keng Verléierer ginn.

Duerfir ass d'Spannung gewuess. Wat fir e Stéck konnt dann am meeschte punkten? No laaange Minutten huet et schlussendlech geheescht And the winner is... "Rise like a Phoenix" gesonge vum Joy Mailliet. Aner Sänger ware Shirley Winter, Däitschland an Abbes Trombini, Biwer. Felicitationen u se all.

Bei där Geleechenheet krute verschidde Musikanten nach Insignen a Medailen iwwerrecht. Mir gratuléieren.

Eisen Här Buergermeeschter huet sech d'Éier net huele gelooss fir dem Jean Pünnel **d'Medaille en vermeil Grand-Duc Adolphe avec palmettes** un ze spéngelen. Gratulatioun, Jang, fir Deng 70 Joer Musek. Merci fir d'Invitatioun fir Deng 80 Joer Feier. Mir freeën eis op vill weider Joer zesummen.



© Fotoen: Biwer Musek – Sonja Bemtgen



# KLEESCHEN AM FANCY

28 | 11 | 2025

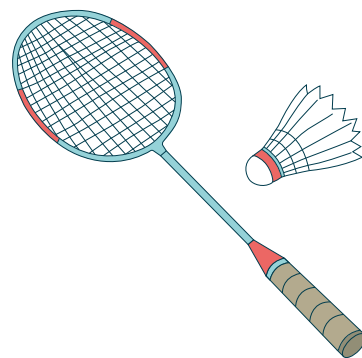


© Fotoen : Club des Jeunes Biwer & Sonja Bemtgen

## BIWER FIEDERBALL



Senioresequipe vun der Saison 2025-2026



Kannerstage während der Allerhellegevakanz



© Fotoen: Biwer Fiederball

## 19 | 12 | 2025

# CHRËSCHTCONCERT

Den 19. Dezember hat d'Musek hire schonn traditionelle Chrëschtconcert an der Biwer Kierch mat der Ënnerstëtzung vun de Muselfënkëlcher. D'Kierch war strubbelvoll mat de Leit, déi sech dëse Genoss net entgoe gelooss haten. De Biwer Jugendensembl huet deen Owend eng Adventsfënster presentéiert.



© Fotoen : Sonja Bemtgen

## THEATER

### 16, 17, 24 | 01 | 2026

D'Theaterekipp vun der Biwer Musek huet am Januar d'Stéck „Entféiert a verféiert“ vum Bernd Kietzke, an der lëtzebuergescher Fassung vum Marc Biwer, opgefouert. Natierlech ass d'Entféierung gutt ausgaangen a verschidde Familien- an aner Verhältnisser, konnten opgekläert ginn. Merci un all déi Bedeelegt fir déi spannend Theaterowenter .



© Fotoen : Sonja Bemtgen

## Nächst Rendez-vousen:

- **21. Mäerz** – drëtt Oplag vum Concert mat Friends, dëst Joer mat der Musek vu Mäertert-Waasserbëlleg;
- **16. Mee** – Hämmlsmarsch zu Wecker;
- **23. Juni** – Traditionnellt Fest op Nationalfeierdag;
- **25. Juli** – Hämmlsmarsch zu Biwer, Buddeler, Buddelerbaach a Breinert.



# Adventsfensteren



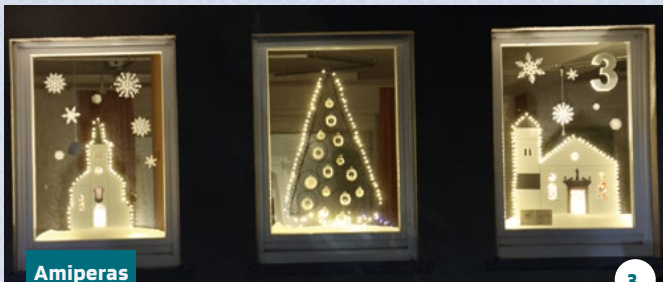
Amicale Pompjeeën

1.



Famill Reinecke-Goebel

2.



Amiperas

3.



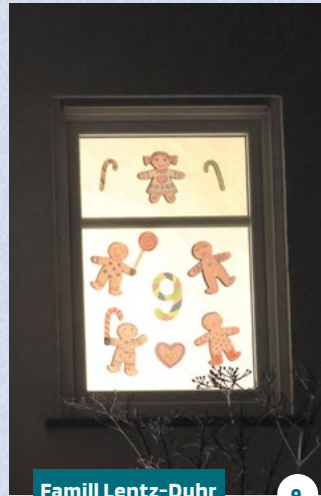
Famill Kinnen-Berchem

4.



Famill Nicot

5.



Famill Lentz-Duhr

9.



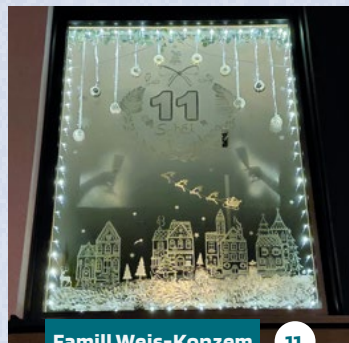
Famill Merenz-Mehlen

8.



Gaart an Heem Wecker

10.



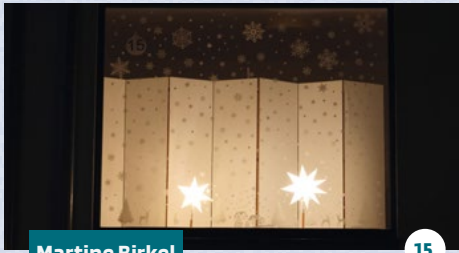
Famill Weis-Konzem

11.



Kinésithérapie Schwaller

8.



Martine Birkel

15.



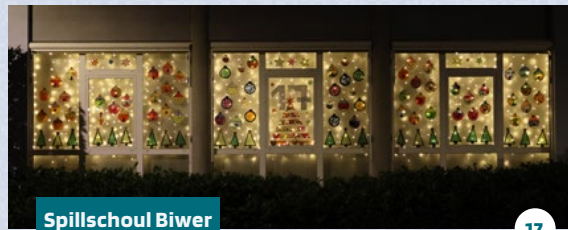
13.

Reitstall Biwerbaach



Famill Schmit

16.



Spillschoul Biwer

17.



18.

Famill Hilbert-Oth



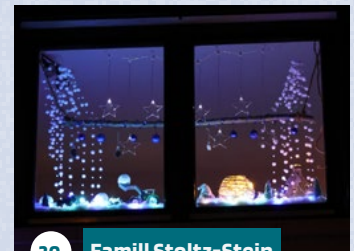
Famill Konsbruck-Debra

21.



Jugendensembel vun der Biwer Musek

19.



20.

Famill Stoltz-Stein



Famill Tessitore

22.



Famill Kasel-Billa

23.

Ee grouse **MERCI**  
un all déi Fräiwëlleg,  
déi zum Erfolleg  
vun dëser Aktioun  
bäigedroen hunn!



## SCHECKIWWERREECHUNG VUN DEN ADVENTSFËNSTEREN

Zesumme mat der Commission consultative communale du vivre-ensemble interculturel, hat d'Gemeng Biwer op e Patt agelueden, fir all de Fräiwëllege Merci ze soen, déi eng Adventsfënster gemaach haten an esou zum Erfolleg vun dëser Aktioun bäigedroen hunn. D'Resultat léisst sech weisen: mir konnten e Scheck vu 4.100 € un d'île aux Clowns a.s.b.l. iwuerreechen.





## NEIJOERSCHRECEPTION 09 | 01 | 2026

D'Neijoerschreception war nees d'Geleeënheet fir all den Invitéëe Merci ze soe fir hiren Déngscht fir eis Bierger.

Eis Receptioun war dann awer och de richtegen Zäitpunkt, fir déi Leit an de Mëttelpunkt ze stellen, déi am vergaangene Joer eppes Besonnesches an eiser Gemeng gelescht hunn oder déi eis Gemeng gepräägt hunn duerch hiren exemplareschen Engagement, duerch hiren Asaz fir eis.

Op sportlechem Niveau waren dat d'Julie an de Jamie FEDERSPIEL, allen zwee Gewënner vun enger Goldmedail an der Nationalmeeschterschaft am Bouschéissen.

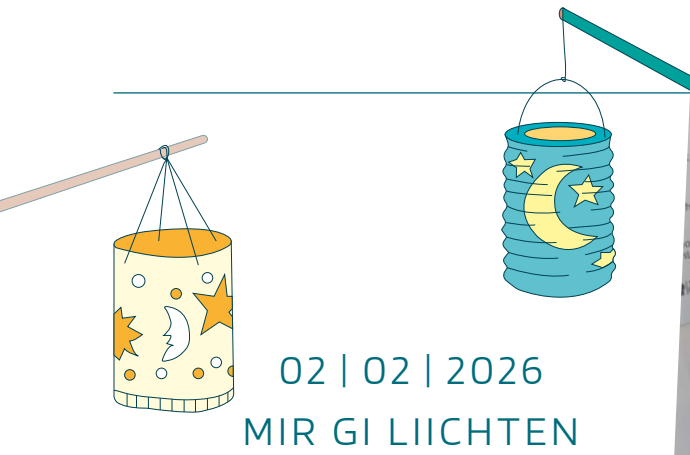
E grouse Merci ass och un d'Sandy LAMPACH, Educatrice bei eis an der Schoul am Precoce vun 2009 bis 2025, an un de Serge MOMBACH, Schoulmeeschter vun 2015 bis 2025, gaangen. Hinne wënsche mir vill Erfolleg an Zefriddenheet op hiren neie Plazen.

D'Monette SCHMIT-MARX huet vun 1998 bis 2025 de Repas sur roues an eiser Gemeng assuréiert. Hatt hat ëmmer en oppen Ouer fir seng Clienten a mir soen him Merci fir säin Engagement an deene leschte 27 Joer.

De Christian POIRE huet et ënner d'Top 6 vun de « Lëtzebuerger vum Joer 2025 gepackt » - eng Unerkennung wäit iwver d'Grenze vun eiser Gemeng eraus. Am vergaange September war de Christian zu der richteger Zäit op der richteger Plaz: hie konnt esou engem Mann d'Liewe retten deen hei an der Gemeng en Häerzinfarkt krut a vum Vélo gefall ass.

Hie soll e Beispill fir eis sinn an eis encouragéieren, en 1. Hëllefours ze besichen oder d'Kënnntnisser opzefrëschen.

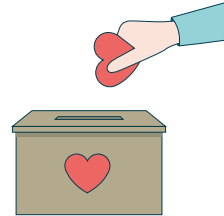




D'Kanner aus dem Cycle 1 sinn an de Gemengenatelier an op d'Gemeng lichte komm. Mir soen hinne villmools Merci fir de flotte Besuch.



# Mois du Don 2026: Hëlleft eis hëllefen !



**LU |** De Spendemount vum Lëtzebuerger Roude Kräiz geet dëst Joer vum 20. Abrëll bis den 20. Mee 2026. Während dësem Moment voller Solidaritéit mobiliséieren sech d'Amis de la Croix-Rouge Biwer a.s.b.l., fir Spenden ze sammelen an d'Aktivitéite vum Roude Kräiz zu Lëtzebuerg an op der ganzer Welt z'ënnerstëtzen.

Déi Fräiwëlleg vun der lokaler Sektioon verdeelen an der ganzer Gemeng Flyeren an d'Bréifkëschten. D'Aarbecht vun de Fräiwëllegen an déi gesammelt Spende sinn néideg, fir dem Roude Kräiz z'erlaben, seng Aarbecht weiderzeféieren a vulnérable Persounen eng wierdeg Hëllef unzebidden.

D'Lëtzebuerger Rout Kräiz hëlleft a ville Beräicher: sozial Hëllef an Aktiounen, Begleedung vu Kanner a Jugendlechen, Gesondheet a Fleeg, an international humanitär Hëllef. Als en onëmgängelechen Acteur vun der Solidaritéit zu Lëtzebuerg entwéckelt et och bestänneg Partnerschaften am Ausland, zum Beispill an der Ukrain, wou et sech schonn zënter méi wéi 30 Joer engagéiert.

« Déi während dem Spendemount gesammelt Spenden hëllef, fir wichteg Projeten ze finanzéieren, fir an engem Noutfall séier reagéieren a fir d'Servicer fir déi Vulnerabelst ënnerstëtzen ze kënnen an dat bis an eis Gemengen. Mir soe vu ganzem Häerzen all de Fräiwëllege Merci, déi eis op lokalem Niveau ënnerstëtzen an all eisen treie Spender, déi hir Generositéit ëmmer erëm ënner Beweis stellen.»

## Wéi kann ech d'Rout Kräiz während dem Spendemount ënnerstëtzen?

Dir hutt verschidde Méiglechkeeten, Är Solidaritéit während dem Spendemount ze weisen, andeem Dir op eng vu follgende Manéiere spent:

- Wann déi lokal Sektioon vun Ärer Gemeng bei Iech schelle kënnt oder e Flyer an Är Bréifkëscht gehäit.
- Per Iwwerweisung op den **CCPL LU52 1111 0000 1111 0000** (Kommunikatioun : Mois du Don 2026).
- Per Bankkaart op **www.croix-rouge.lu**

**Merci, datt Dir eis hëlleft hëllefen !**



**FR |** Le Mois du Don de la Croix-Rouge luxembourgeoise se déroulera du 20 avril au 20 mai 2026. Pendant ce moment fort de solidarité, les « Amis de la Croix-Rouge Biwer a.s.b.l. » se mobilise pour collecter des fonds et soutenir les activités de la Croix-Rouge, au Luxembourg et dans le monde.

Les bénévoles de la section locale vont distribuer des flyers dans toutes les boîtes aux lettres dans la commune de Biwer. Le travail des bénévoles et les dons récoltés sont nécessaires pour permettre à la Croix-Rouge de poursuivre son travail et apporter une aide digne aux personnes vulnérables.

La Croix-Rouge luxembourgeoise intervient dans de nombreux domaines : aide et action sociale, accompagnement des enfants et des jeunes, santé et soins, et aide humanitaire internationale. Acteur incontournable de la solidarité au Luxembourg, elle développe également des partenariats durables à l'étranger, notamment en Ukraine, où elle est engagée depuis plus de 30 ans.

« Les dons collectés pendant le Mois du Don contribuent à financer des projets essentiels, réagir rapidement en cas d'urgence, et soutenir des services pour les plus vulnérables, jusque dans nos communes. Nous remercions de tout cœur les bénévoles qui nous soutiennent au niveau local et tous nos fidèles donateurs qui font preuve de générosité.»

## Comment soutenir la Croix-Rouge pendant le Mois du Don ?

Vous avez différentes possibilités de montrer votre solidarité pendant le Mois du Don en faisant un don :

- Lorsque la section locale de votre commune viendra à votre rencontre ou déposera un flyer dans votre boîte aux lettres.
- Par virement au **CCPL LU52 1111 0000 1111 0000** (communication : Mois du Don 2026).
- Par carte bancaire sur **www.croix-rouge.lu**

**Merci de nous aider à aider !**

**AMIS DE LA CROIX-ROUGE  
BIWER  
a.s.b.l**



Gemeng  
**BIWER**

Co-funded by  
the European Union



# Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO<sub>2</sub>-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die **kostenlose und unabhängige Grundberatung** von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die **Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“** für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: [klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe](https://www.klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe)
- Mit dem **Beihilfensimulator** können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: [beihilfen.klima-agence.lu](https://www.beihilfen.klima-agence.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Unabhängige und kostenlose Beratung**  
klima-agence.lu • 8002 11 90

# Invitatioun



## Uebstbamschnëttcours

de **14. Mäerz 2026** vun **13:30** bis **17:30 Auer** zu Biwer

**LU |** Uebstbeem am mëttleren Alter brauche reegelméisseg Fleeg fir gesond an ertragräich ze bleiwen. E richtege Schnëtt verjéngt d'Kroun, verbessert d'Fruuchtqualität a verhënnert eng virzäiteg Alterung. Ee gezielte Schnëtt gëtt dem Bam nei Energie, sou datt en nach vill Jore laang vill Friichten droe kann. An dësem praktesche Schnëttcours erkläert de Marc Thiel vun der Biologescher Statioun SIAS déi richteg Schnëtttechnike fir Uebstbeem vun engem mëttleren Alter.

**Umeldung wgl. bis den 10.03.26:**

**T:** 34 94 10 33

**E:** m.thiel@sias.lu

**Treffpunkt:** Schoulstrooss nieft dem Fussballsterrain zu Biwer.

## Cours de taille des arbres

le **14 mars 2026** de **13:30 à 17:30 heures** à Biwer

**FR |** Les arbres fruitiers d'âge moyen nécessitent un entretien régulier pour rester en bonne santé et produire des fruits de qualité. Une taille correcte rajeunit la couronne, améliore la qualité des fruits et évite le vieillissement prématuré. Grâce à des interventions ciblées, l'arbre retrouve de l'énergie et peut continuer à produire des fruits en abondance pendant de nombreuses années. Dans ce cours pratique, Marc Thiel, de la Station biologique du SIAS, vous explique comment tailler correctement les arbres fruitiers d'âge moyen.

**Inscription jusqu'au 10 mars 2026 :**

**T:** 34 94 10 33

**E:** m.thiel@sias.lu

**Lieu de rendez-vous :** Schoulstrooss, à côté du terrain de football à Biwer.



**Weider Informatiounen:**  
biwer.lu



Gemeng  
**BIWER**



# Fréijoersbotz

D'Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Biwer organiséiert e **Samsdeg, den 21. Mäerz 2026, vun 8.30 bis 12.00 Auer** d'Aktioun Fréijoersbotz.

Rendez-vous um **8.30 Auer** um **Parking „Grousswiss“** zu Biwer.

Wëllt Dir bei der Aktioun matmaachen, da mellt lech wgl. bis den

**18. Mäerz 2026** op der Gemeng un.

Um **12.00 Auer** invitéiert **d'Gemeng op e Mëttegiessen** an engem Restaurant zu Wecker.

**Dot wgl. Ären eegene Sécherheetsgilet un!**

Hutt Dir Ureegunge betreffend déi allgemeng Situatioun vun der Propretéit an eiser Gemeng, da sot eis Bescheid.



**Weider Informatiounen:**  
biwer.lu



Gemeng  
**BIWER**  
Ëmweltkommissioun

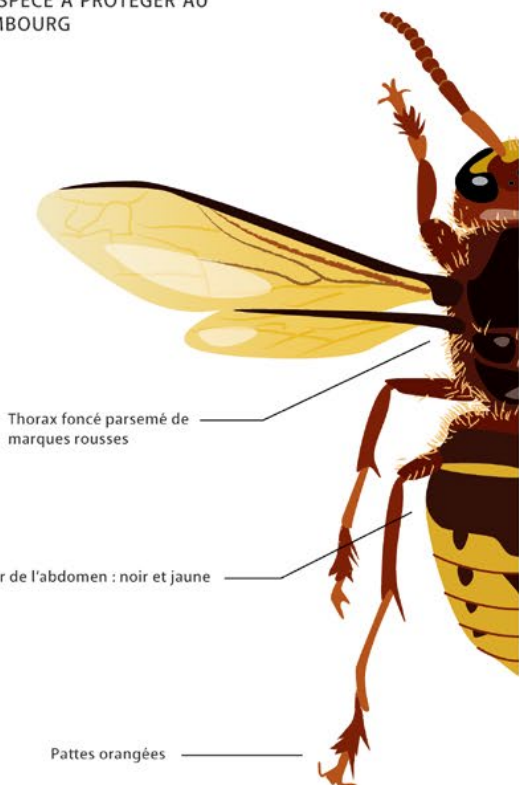
# Asiatesch Runn / Asiatische Hornisse

## COMMENT DIFFÉRENCIER LES FRELONS ?

### FRELON EUROPÉEN

*Vespa crabro*

UNE ESPÈCE À PROTÉGER AU LUXEMBOURG



Thorax foncé parsemé de marques rouges

Couleur de l'abdomen : noir et jaune

Pattes orangées

Tête jaune et brune

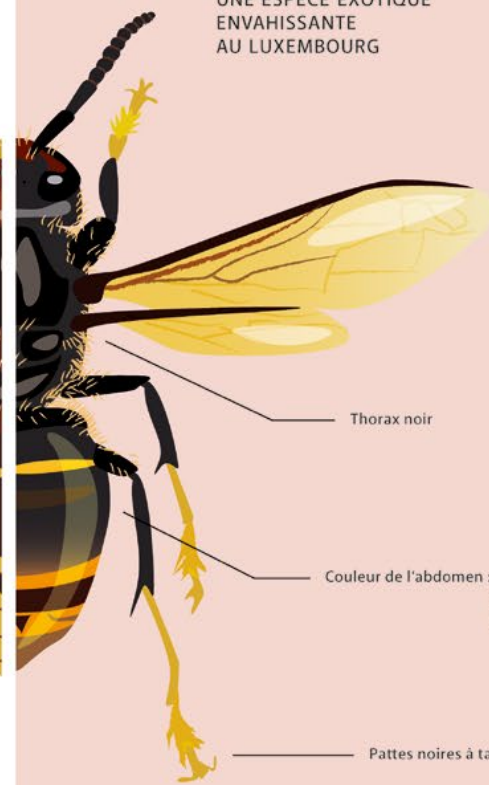


Longueur :  
• ouvrière 18-25 mm  
• reine jusqu'à 35 mm

### FRELON ASIATIQUE À PATTES JAUNES

*Vespa velutina nigrithorax*

UNE ESPÈCE EXOTIQUE ENVAHISSANTE AU LUXEMBOURG



Thorax noir

Couleur de l'abdomen : à dominante noir, une seule bande jaune orangé

Pattes noires à tarsi jaunes

Partie frontale de la tête de couleur jaune orange



Longueur :  
• ouvrière 17-24 mm  
• reine jusqu'à 35 mm



Administration  
de la nature et des forêts

### SIGNALER SA PRÉSENCE

Administration de la nature et des forêts  
81, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch

Tél : 247 56600 ou courriel : [vespa@neobiota.lu](mailto:vespa@neobiota.lu) ou [www.inaturalist.org](http://www.inaturalist.org)

# CDV - CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES RELATIVES À LA VUE

## Wat mécht de CDV?

De CDV begleet Kanner a jonk Leit, déi zu Lëtzebuerg wunnen an déi blann sinn oder Stéierunge vun der Vue hunn. Dës Schwierigkeete vun der Vue kënnen esouwuel reng Aeproblemer sinn mee awer och neurovisuel Ursachen hunn. Bei engem neurovisuelle Problem läit d' Ursach net beim A selwer, mee ass zentraler Natur a läit also am Gehier.

Och Bëbeeën a Kanner, déi nach net an d' Schoul gi kënnen op d'Ënnerstëtzung vum CDV zeréckgräifen. Mir suergen dann duerfir, dass dës Kanner optimal op d'Erausfuerderunge vun der Schoul virbereet sinn an den Ufank an der Schoul ouni Schwierigkeete verlafe kann.

## Wéini gëtt de CDV kontaktéiert a wie mécht dat?

Di zoustänneg Inklusiounskommissioun (commission d'inclusion) vun der regionaler Grondschuldirektiounen oder dem Lycée kann dem Kompetenzzenter seng Ënnerstëtzung ufroen. Dat geschitt iwwert d'Commission nationale d'inclusion (CNI). Hei ass den Accord vun den Elteren néideg. Eréischt nodeems eist spezialiséiert Personal e spezialiséierten Diagnostik erstallt huet a Schwierigkeete festgestallt gi sinn, déi esou eng Ënnerstëtzung sënnvoll maachen, kann de CDV aktiv ginn. (méi dozou op : [www.inclusion-scolaire.lu](http://www.inclusion-scolaire.lu))

Eng Demande fir engem konkrete Verdacht no ze goen, kann awer och vun den Elteren, respektiv vum erwussene Schüler selwer, gemaach ginn.

**Op eiser Internetsäit** fannt dir vill weider Informatiounen zum CDV.



DE



FR



## Wéi schaffe mir?

Den CDV huet keng eege Klassen a probéiert also all Schüler a Schülerin a senger aktueller schoulescher Situatioun esou ze ënnerstëtzen, dass hien oder hat net benodelegt ass am Verglach mat den anere Schüler a Schülerinnen. Dat maache mir andeems mir vill Hëllefsmëttel ubidden an de Schüler oder d' Schülerin och am Gebrauch dovunner ënnerriichten. Ausserdeem ënnerstëtze mir d' Léierpersonal mat adaptéiertem didakteschem Material, dat zum Deel an eisem hausinternen Hëllefsmëttelservice ausgeschafft an hirgestallt gëtt. Eis Schüler a Schülerinne kréien bei Bedarf och ugepasste Print an Digitalmedien ugebuede. Natierlech hu mir nach vill weider Ënnerstëtzungsmoossenamen a Programmer (ambulant Interventiounen an der Klass, Reeducatioun, asw.), déi der Vilfalt vun eise Schüler a Schülerinnen an hire spezifesch Schwierigkeeten entspriechen.

Bei eise Schüler a Schülerinne sti mir dann och zur Säit wann et heescht den Iwwergang an de Beruff ze gestalten. Mir kënnen do hëllef d'Aarbechtsplaz ze konfiguréieren an technesch den Ufuerderunge vum Service un de neie Mataarbechter oder Mataarbechterin vum Betrib unzepassen. Domadder droe mir dozou bäi, dass d'Aarbechtsplaz den Erausfuerderungen entsprécht, déi di betraffe Persoun schonns bewältege kann.

Eng weider Aufgab vum CDV ass den Dépistage, den am Cycle 2.1 an der Schoul duerchgefouert gëtt.

Auserdeem bitt den CDV iwwert d'Erwussenebildung vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend eng Hellewull vu Couren un, déi sech spezifesch un erwussene Leit richt. Dir kënnt iech, wann dir eng Stéierung vun der Vue hutt, hei a bal 100 verschidde Coure androen: <https://www.lifelong-learning.lu/recherche/formation/de?keyword=cdv>.

## Wéi kontaktéieren ech de CDV?

Fir weider Informatiounen kënnt dir gären den CDV ënnert der Telefonsnummer: 45 43 06-1 oder der Email Adresse: [info@cc-cdv.lu](mailto:info@cc-cdv.lu) kontaktéieren. Op eiser Internetsäit fannt dir vill weider Informatiounen zum CDV: <https://cc-cdv.lu/fr> respektiv <https://cc-cdv.lu/de>

## Wat kascht dat?

Den CDV ass e Kompetenzzenter vum Ministère fir Educatioun, Kanner a Jugend a seng Servicer sinn domadder gratis.

# Mat Freed Doheem iessen



**SERVIOR**  
Repas sur roues

## An Zesummenaarbecht mat Ärer Gemeng

**Ab dem 1. Januar  
2026**



### Villfälteg a flexibel Menüe

Wielt all Woch tëscht zwee lecker Menüen,  
déi all Dag wiesselen (Zopp, Zalot,  
Haaptplatt an Dessert).

**Bestellt an Ärem Rhythmus:** all Dag, op  
bestëmmten Deeg oder just fir eng  
gewëssen Dauer.

### Einfach a bequeem Liwwerung

D'Platen ginn an enger praktescher Këscht  
direkt bei lech heem geliwwert, a kënnen bis zu  
**36 Stonnen** am Frigo gehale ginn.

D'lesse gëtt mat enger Induktionsplack  
erhëtz, déi lech zur Verfügung gestallt gëtt fir  
de Goût souwéi d'Närstoffer vun de Platen  
optimal ze erhalten.



**Entdeckt eis Servicer**

[www.servior.lu/de/essen-auf-radern/](http://www.servior.lu/de/essen-auf-radern/)



### Frësch a lokal Produiten

Bei SERVIOR benotze mir **frësch a lokal**  
Produite fir all Dag lecker Platen ze kachen,  
déi schéin op Porzelañteller ugeriicht ginn.

Eis Molzechte passen sech un Är spezifesch  
Ernährungsbedierfnesser un, sou wéi Diäten  
a verännert Texturen.

### Sou kënnt Dir lech einfach umellen!

Kontaktéiert ab elo Är Gemeng!



[servior.lu](http://servior.lu)

Sou schmaacht  
**Lëtzebuerg**

Savourez le Luxembourg

[www.openbiwer.lu](http://www.openbiwer.lu)

powered by



# Open Day

2026

GROSSWISS BIWER

13.06.26

10:00 bis  
18:00 Uhr



Handwerk erleben. Menschen begegnen.

**Offene Türen & Werkstattbesichtigungen**

**Live-Demonstrationen & Info-Stände**

**Streetfood & Drinks • Kinderprogramm (Hüpfburg, Malbilder)**

**Gewinnspiele • u.v.m.**

Einweihung der Aktivitätszone Grousswiss  
in Anwesenheit des Ministers Lex Delles.

Ein gemeinsames Event der Unternehmen an der Grousswiss



# IM WANDEL DER ZEIT

## Heute:..... Von einer Wasserburg über ein Postrelais bis hin zum heutigen Wohnhaus „Poss“ in Wecker – eine Geschichte, die einige Fragen offenlässt.

### Vorbemerkung

Sich intensiv mit Lokalgeschichte auseinanderzusetzen, setzt Geduld und einen langen Atem voraus. Es erinnert einen zuweilen an die verzweifelte Suche nach den letzten zwei Puzzleteilen, die das Bild vollenden.

Dieser „heutige“ Essay ist so ein Beispiel, das sich als schwieriges Unterfangen gestaltete, weil manches (noch) unklar ist und auf Hypothesen beruht. Ich will es trotzdem versuchen und mich dabei wie immer strikt an die Fakten/historische Quellen halten.

### Die These von einer Burg, deren Existenz nie nachgewiesen wurde.



In verschiedenen lokalhistorischen Beiträgen über Wecker wird immer wieder von einer hier existierenden (Wasser)-Burg berichtet. Es gibt jedoch keine schriftlichen Belege, keine eindeutigen Beweise, welche diese Annahme stützen.

Dort, in der „Hauptstrooss“ auf Nummer 33 steht das heutige Haus „Post/a Possen“ – möglicherweise erbaut auf den Fundamenten der ehemaligen Burganlage, so vermuten es die Vertreter dieser Theorie.

Es gibt tatsächlich einige schwache Anhaltspunkte, welche für deren Existenz sprechen:

- Die Flurnamen **Bourgfeld** (heute *Bourfeld*, *Buurfeld*) und **Hofdriesch** lassen an eine Burg oder zumindest an einen **Hof** denken.
- Die Lage der Burg im Winkel der Mündung des **Mühlenbaches** (> **Mühle**, heute *Fluessweilerbach*) in die Syr.
- Im Keller des jetzigen Anwesens gibt es noch alte walzenförmige steinerne Säulen, einen uralten Kamin, einen Ziehbrunnen.
- Das stärkste Argument aber dürfte die Tatsache sein, dass Wecker tatsächlich der Sitz eines Adelsgeschlechtes war – und man davon ausgehen kann, dass deren erste Residenz hier an dem alten Römerweg lag, der Trier mit Metz verband.

### Wecker, Sitz eines Adelshauses.

Im Gegensatz zur gewagten Burg-Hypothese gilt es als gesichert, dass Wecker der Sitz eines Adelsgeschlechtes war. Dies wurde schon „sehr früh“ von dem Jesuitenpater und bedeutenden Historiker Jean BERTHOLET (1688-1755) zweifelsfrei nachgewiesen.

Erwähnen möchte ich hier nur Albotus VON WECKE-REN, welcher im Jahr 1214 als luxemburgischer Ritter den Hochzeitsfeierlichkeiten der Gräfin ERMESINDE mit Walram VON LIMBURG im Schloss Lützelburg beiwohnte. Gertrud VON WECKRINGEN war 1398 Äbtissin des Klosters von Bonneweg.

Es gibt noch etliche andere Persönlichkeiten aus diesem Geschlecht. Die Schwierigkeit besteht aber darin, die familiären Verbindungen aufzuzeigen und die Generationen genealogisch zu verknüpfen – soweit dies aufgrund der historischen Quellen überhaupt realisierbar ist.



Der Wappen des Hauses WECKER. DE WECQUER nach  
Dr. Jean-Claude LOUTSCH  
©Wiesel.lu (Daniel Erpelding)

Dieses Wappen übernimmt später mit nur geringen Änderungen die Familie WECKER von Grevenmacher, welche 1645 geadelt wurde.

Wahrscheinlich stammt diese Familie von Wecker, da sie dessen Emblem übernimmt, dessen Namen trägt und noch im 18. Jahrhundert hier Besitzungen hatte.

Die Geschichte dieses Adelsgeschlechtes muss also noch erforscht/geschrieben werden, wohlwissend, dass es keine leichte Aufgabe werden wird! Inwieweit sich dabei die Burghese „beleben“ lässt, kann man zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht absehen.

#### Die Geschichte einer großen Familie.

Um das Jahr 1560 ernannte der spanische Monarch König PHILIPPE II den aus Regensburg stammenden Franz VON TAXIS zum Generalpostmeister des Herzogtums. Die Mission bestand darin, große Reiseverbindungen/Routen innerhalb des „*Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation*“ (Habsburgische Erblände) zu erschließen.

So entstand in Wecker bereits im Jahr 1692 ein erstes Postrelais, also eine Pferdewechselstation, wo Kuriere und Reisende frische Pferde bekamen, um schneller voranzukommen.

Die anderen von insgesamt nur fünf solcher Haltereien befanden sich in Luxemburg/Stadt, Frisingen, Schouweiler und Steinfort.

Warum fiel die Wahl nun aber ausgerechnet auf Wecker?

Ausschlaggebend war die privilegierte Lage der Ortschaft, welche direkt an der bedeutenden und wahrscheinlich ältesten Heerstraße von Reims nach Trier lag. Diese erstreckte sich von Frankreich aus kommend von Dalheim über Otringen nach Weckergrund, wo auch ein Wegzoll zu entrichten war. Dann führte sie an Münschecker vorbei nach Wasserbillig, um schließlich in der römischen Kaiserstadt zu enden. Dabei lag Wecker genau auf halbem Weg zwischen Luxemburg und der deutschen Grenze, d. h. 22 Kilometer in beide Richtungen.

Die Post blieb nicht auf die Versendung der Briefe beschränkt. Schon bald erschienen auch die Postkutschen auf dem Plan zur Beförderung von Personen. 1763 funktioniert dieser Dienst auf der Strecke

Luxemburg-Wecker-Mertert-Trier-Frankfurt. Damit gewann das Relaishaus gewaltig an Bedeutung.

Die Geschichte dieser Station hängt ganz wesentlich mit der bekannten Postmeisterfamilie (DE) CLOTZ zusammen.

Diese scheint von Echternach nach Wecker gekommen zu sein. Im Jahre 1644 wird dort ein Johann CLOTZ erwähnt, Notar und Greffier des Gerichtes. Nicolas CLOTZ, ist 1700 „Königlicher Postmeister auf Weckert“.

Von ihm kennen wir zwei Kinder: eine Tochter Margareta CLOTZ von Wecker, verheiratet vor 1725 mit Anton HORMAN, Kanzler des Prinzen VON THURN und TAXIS, und einen Sohn Johann Philipp Carl CLOTZ, geboren 1684 oder 1685 in Wecker. Noch 1714 ist er „Ministre de la Poste aux chevaux à Wecker“. 1740 taucht er in Grevenmacher als Postmeister auf.

Um das Jahr 1738 wurde die jetzige Staatsstraße N1 von Luxemburg nach Trier fertiggestellt und die Station von Wecker wurde dann infolge dieser neuen Trasse nach Grevenmacher verlegt.

Johann Philipp CLOTZ war etwa, von 1740 an Postmeister in Grevenmacher, und wurde wegen der von seiner Familie durch 150 Jahre geleisteten Dienste, im Jahr 1763 in den Reichsadelsstand erhoben.

#### Handwerker im ehemaligen Postrelais.

Wie ging es weiter nach dem Wegfall dieser Dienststelle?

Nächste Referenz, die Volkszählung von 1766.

Besonders auffällig ist die geringe Anzahl von lediglich zehn Haushalten in Wecker, im Gegensatz zu Biwer mit über 30 Wohneinheiten. Darüber hinaus fällt auf, dass von den fünf landwirtschaftlichen Höfen in Wecker nur drei vom Eigentümer selbst bewirtschaftet wurden, während zwei Höfe verpachtet waren (*bail hereditaire – Erbpachtvertrag*).

Bezüglich der Bevölkerungsentwicklung sind bis zur Errichtung der *Duchscherwerke* beziehungsweise dem Bau der Eisenbahnlinie Luxemburg-Trier keine signifikanten Veränderungen zu verzeichnen. Mit der Entstehung des neuen Ortsteils Wecker-Gare nahm jedoch die Einwohnerzahl in diesem Gebiet deutlich zu.

Was geschah nun mit den freigewordenen Gebäuden der ehemaligen Relaisstation?

Die einzelnen BewohnerInnen können nach genealogischen Kriterien infolge fehlender Referenzen nicht einwandfrei zugeordnet werden.

Fest steht aber, dass hier eine Schmiede und eine Schreinerei untergebracht waren, welche von den Familien BEYER, STEMPER und LENTZ betrieben wurden.

Klarer wird die Situation erst mit der Gründung des Urkatasters um 1820.

Petrus NEIS aus Flaxweiler, von Beruf Wagner und seine Ehefrau Susanna FRIDEN aus Gostingen hatten die Gebäude um das Jahr 1815 erworben.

Der älteste Sohn Peter übernahm den Betrieb in zweiter Generation gemeinsam mit seiner Frau Marguerithe ALTMANN, die ebenfalls aus Flaxweiler stammte. Aus dieser Ehe gingen acht Kinder hervor. Nach dem Tod der Mutter im Jahr 1878 führte ihr Sohn Georg die Wagnerei beziehungsweise Stellmacherei für einige Jahre weiter. Allerdings waren die glorreichen Zeiten in diesem Berufszweig vorbei. Spätestens mit der Erfindung des Gummirades, das das eisenbereifte Wagenrad verdrängte, war das Ende eingeläutet. Die Familie stellte inzwischen auf Ackerbau um.

Das heutige Wohnhaus, so wie wir es kennen, entstand um das Jahr 1887 und wird von einer direkten Nachkommin der Handwerkerfamilie NEIS bewohnt.

Wenn auch heute „nur noch hier gelebt“ wird, so zählt dieser Ort historisch zu den ganz besonders interessanten Objekten in unserer Gemeinde.

Es bestehen weiterhin einige historische Unklarheiten, und wichtige Fragen sind bislang nicht abschließend beantwortet. Gerade diese offenen Aspekte verleihen der Geschichte ihren besonderen Reiz, sodass mit einer Fortsetzung zu rechnen ist.

*Ich freue mich wie immer über Anregungen, Kritik und weitere Fragen zu diesem Beitrag. Schreiben Sie gerne eine E-Mail an ▶ johsmi4@pt.lu.*

John Schmit

Die wichtigsten Quellen : Joseph Hurt 2. Die Posthalterei in Grevenmacher und die Familie CLOTZ im Luxemburger Wort vom 06. Januar 1960 ; Luxroots.org ; handschriftliche Notizen von Georges HURT, sowie einzelne Beiträge von ihm im Bulletin der Amiperas Biwer ; WECKER – von Chanoine Joseph DUPONG – Letzeb. Sonnesblad (mehrere Folgen)

# MIR KENNEN ALLE LIEWE RETTEN.

## ALL SEKONN ZIELT.

# TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.



**Kënnt et an Ärer Géigend zu engem Häerzstëllstand :**

1. Gitt alarméiert
2. Intervenéiert
3. Rett e Liewen



Download d'App

App Store

Google Play



---

# Kaffispaus



## eppes Séisses !



**de mmhMaufel**  
vum Stina

### SUPER SÄFTEGEN AMERIKANER

#### Fir den Deeg :

- 120 g mëlle Botter
- 80 g Zocker
- 1 Päckelche Vanillzocker
- 1 Pouz Salz
- 2 Eeër (Gréisst M)
- 220 g Miel (Type 405)
- 2 Téiläffele Bakpulver
- 50 ml Mëllech

#### Fir d'Dekoratioun :

- 150 g Pudderzocker
- 2 lessläffelen Zitrounejus
- Zockerschrëft
- Zocker-Deko, Schokolënsen etc.

Mëlle Botter, Zocker, Vanillzocker a Salz mam Mixer (Schnéibiesemopsaz) op héchster Stuf schaumeg schloen. Eeër no an no dozouginn a weider réieren. Miel mam Bakpulver mëschen an ofwiesselnd mat der Mëllech an den Deeg réieren.

Bakuewen op 180° Uewen/Ënnerhëtzt (Ëmloft 160°) vir hëtzen. Bakblecher mat Bakpabeier ausleeën. 1 EL Portiounen a ronne Kéipercher a mat Ofstand op de Bakblech maachen. Alternativ kann een och den Deeg an ee Spritzbeutel oder Gefréiertut fëllen, een Eck ofschneiden a Kéipercher opsprëzen.

Dann 150 g Pudderzocker an 2 lessläffele Zitrounejus opréieren. Amerikaner am Schäffche fir 13 Minutte bake bis se liicht hellbrong un de Ränner sinn. Komplett kal gi loossen. Dann jeeeweils 1-2 Téiläffele vum Pudderzockergoss op déi flaach Säit vun den Amerikaner maachen a bis zum Rand versträichen. Dono mat Zockerschrëft oder Deko als Clown-Gesiichter oder aneres garnéieren. De Guss komplett fest gi loossen. Loftdicht verpaakt halen d'Amerikaner sech fir ongeféier 3 Deeg.

Loosst iech se schmaachen!

*ee gudden Appetit*

# Hiphip Hurra:



## 90. Gebuertsdag 90<sup>e</sup> anniversaire

05.10.1935

Anne WELSCH-VOGEL



## 85. Gebuertsdag 85<sup>e</sup> anniversaire

02.11.1940

Marie BÖETTEL-SEYLER (FOTO1)

12.09.1940

Emilie PLETSCHETTE-SCHMIT (FOTO2)

19.11.1940

Hans BREITBACH (FOTO3)



(FOTO 2)



(FOTO 1)



(FOTO 3)

## Geburten Naissances

21.09.2025

Zayd SOUEI

01.10.2025

Oskar SCHERF

16.10.2025

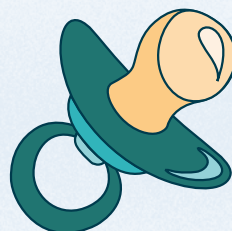
Sofia UDEANU

02.12.2025

Charlie HEYMANS

26.12.2025

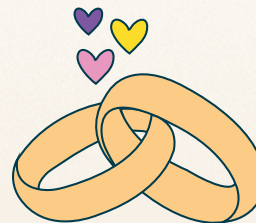
Ali ALKHALAF



## Hochzäiten & Partnerschaften Mariages & Partenariats

07.11.2025  
07.01.2026  
17.01.2026

Armand SCHMIT & Danielle PIRSCH (FOTO 1)  
Mounir BOUDIA & Louise KELLY (FOTO 2)  
John FINSTERWALD & Ranoo JOOLKASEM



(FOTO 2)



(FOTO 1)



# LABOMOBILE

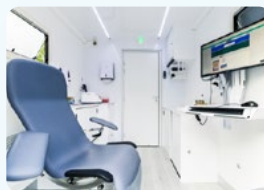
YOUR HEALTH OUR MOBILITY

## BIWER

All Mëttwoch - 9:00 bis 11:00

6, Kiirchestrooss

Bluttanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen



Méi Informatiounen: [labomobile.lu](https://labomobile.lu)

Dir kennt iech net deplaceieren?

Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.



# Rätselsäit

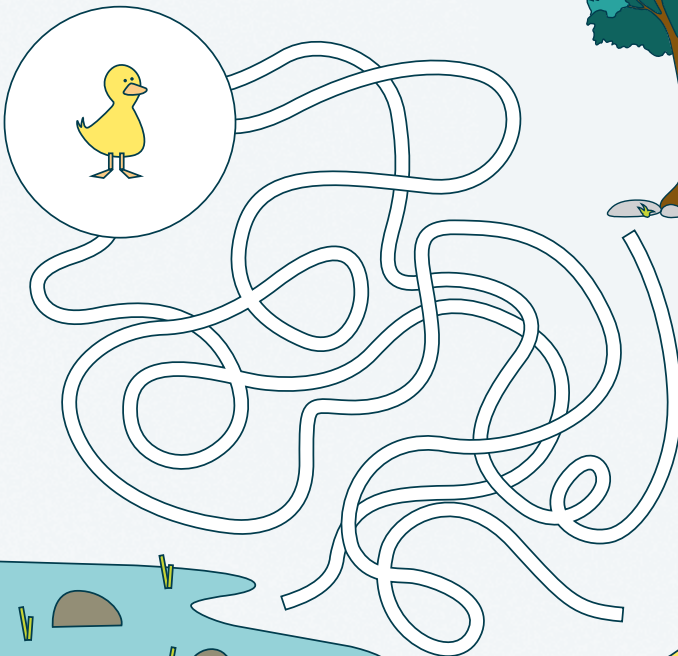
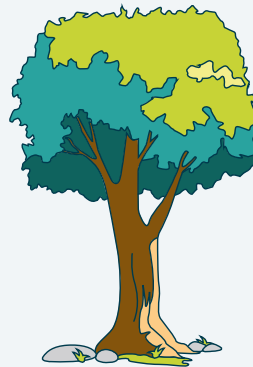
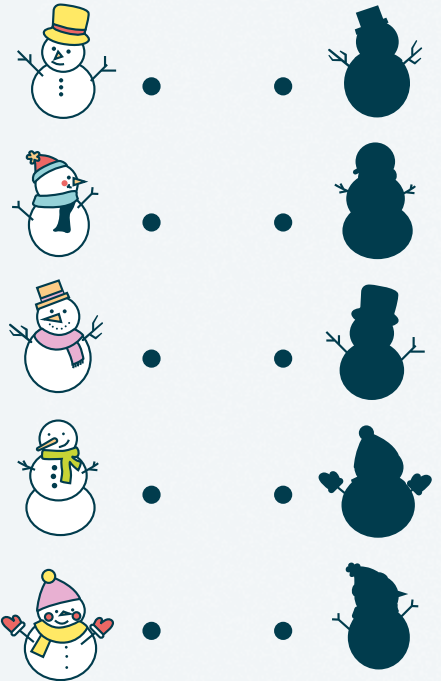


- ANANAS
- APEL
- APRIKOS
- BANANN
- DRAUWEN
- PROMM

P	A	P	E	L	F	B
C	X	O	D	F	M	A
P	R	O	M	M	H	N
N	M	K	E	J	P	A
A	N	A	N	A	S	N
D	R	A	U	W	E	N
A	P	R	I	K	O	S

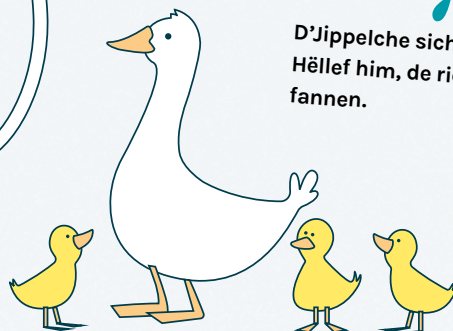
## Wat fir e Schiet passt?

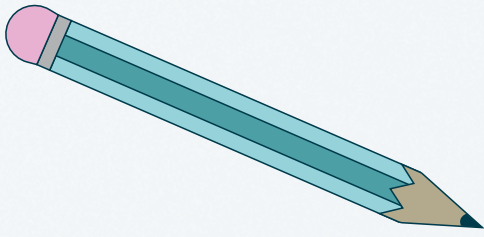
Verbann déi passend Schnéimännercher mat dem richtige Schiet.



## Fann de richtige Wee.

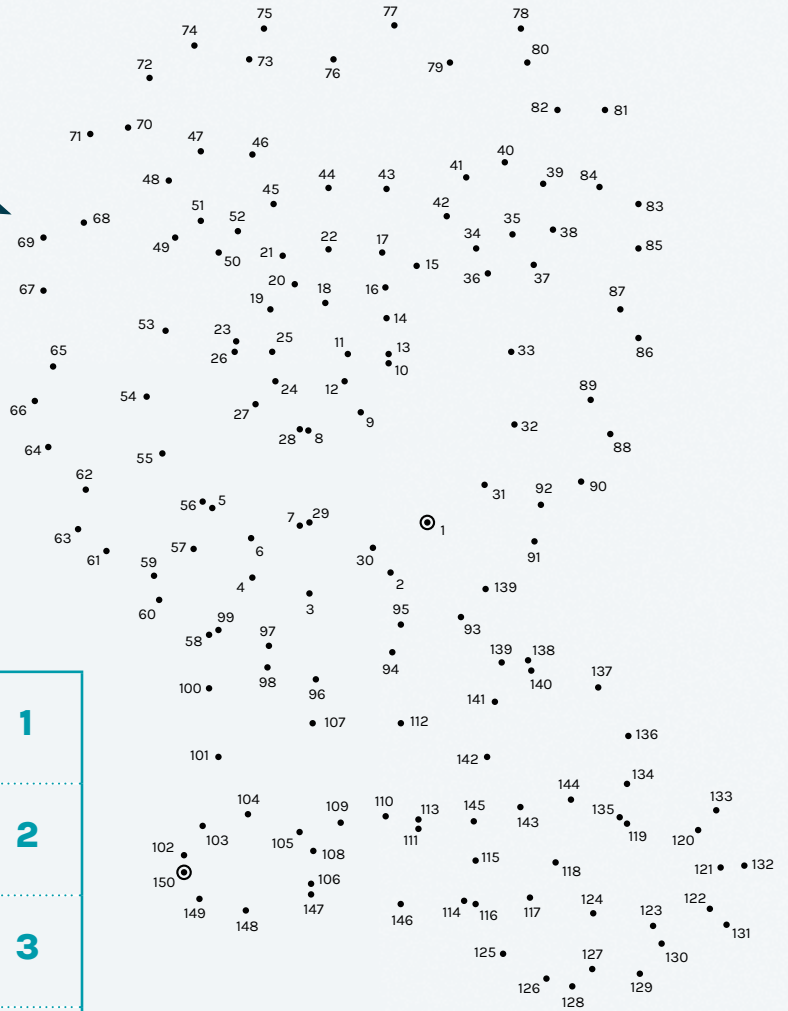
D'Jippelche sicht seng Mamma. Hëllef him, de richtige Wee ze fannen.





# Léiw

Verbann d'Punkte fir de Léiw zum Liewen ze erwächen.



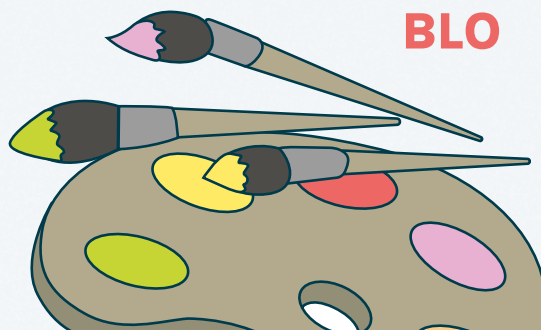
	<b>1</b>
	<b>2</b>
	<b>3</b>
	<b>4</b>
	<b>5</b>



## Dei richtig Faarf.

Èmkrees nëmmen déi zwee Wieder, bei deenen d'Faarf mam Wuert zesummepasst.

- ROSA
- ROUT
- VIOLETT
- BLO
- GIEL
- GRÉNG
- GRÉNG
- ORANGE
- ROSA
- VIOLETT
- BLO
- GIEL
- ROUT
- ORANGE





## Nos objectifs

Promouvoir l'accès universel aux moyens informatiques

- Accès à la communication digitale
- Accès au matériel informatique
- Alphabétisation numérique

Promouvoir l'inclusion sociale à travers la technologie numérique

- Activités créatives en rapport avec la technologie entre résidents et nouveaux arrivants
- Création d'une plateforme d'apprentissage assisté par ordinateur

Prendre une responsabilité environnementale

- Réparation et réutilisation de matériel d'occasion

## Les valeurs de Digital Inclusion : accès, éducation et intégration

Dans une société de plus en plus numérique, l'accès à la technologie numérique est devenu un facteur clé d'intégration dans la communauté locale et le marché du travail.

Parallèlement, les nouvelles technologies apportent de nombreuses opportunités de promouvoir l'inclusion sociale, étant donné qu'elles peuvent constituer une source de communication et un accès à l'éducation. Au lancement de notre projet en 2016, nous avons cherché des solutions permettant à toute personne vivant au Luxembourg d'accéder au monde numérique.

Ces solutions nous concernent tous, car chacun d'entre nous peut contribuer en donnant un ordinateur ou un smartphone – et ainsi améliorer son empreinte écologique dans un monde numérique au rythme effréné et en contribuant à construire une société plus inclusive.

Merci de votre soutien

*P. de la Fayette*



## Nos valeurs

### Accès au monde numérique

Toutes nos activités tournent autour de l'accès au numérique que nous considérons comme une nécessité et non un luxe. Nos bénévoles reconditionnent des ordinateurs utilisés qui sont distribués à des personnes qui n'ont pas les moyens. Nos formations couvrent tous les thèmes, du simple clic à l'utilisation d'applications essentielles en passant par la réparation d'ordinateurs. Dans une société de plus en plus numérique, posséder un ordinateur n'est pas suffisant. Apprendre à l'utiliser est ce qui va permettre aux gens d'être autonomes.

### Environnement

Nous sommes convaincus que notre engagement écologique doit s'inscrire dans notre quotidien. En allongeant la durée d'utilisation des appareils que nous distribuons, nous appliquons les principes de l'économie circulaire.

### Diversité

La diversité est une force. La moitié de nos employés sont des réfugiés et la parité hommes-femmes est respectée. Plusieurs de nos employés étaient demandeurs d'emploi avant de rejoindre notre équipe.



## Nos projets

### Réutilisation d'ordinateurs

Nous collectons des ordinateurs auprès de particuliers et d'entreprises, les réparons et les reconditionnons pour les distribuer à des réfugiés ou des résidents à faible revenu. Un ordinateur permet à nos bénéficiaires d'accéder aux services administratifs, de se former ou de trouver un emploi, et de garder un lien avec leur famille et leurs amis. A ce jour, nous avons distribué plus de 1500 ordinateurs.

### Bénévoles @ Digital Inclusion

Nos bénévoles ont un rôle clé. Les volontaires de notre programme de réparation reconditionnent des ordinateurs utilisés pour qu'ils soient distribués (dans le cadre du programme DIGI4ALL), tandis que d'autres partagent leur savoir ou leurs compétences en devenant enseignants ou assistants linguistiques dans nos cours.

### Réutilisation de smartphones

Depuis 2018, nous constatons que le smartphone devient un outil indispensable de la vie de tous les jours. Ce projet vise à fournir un smartphone aux personnes dans le besoin ainsi qu'à sensibiliser le public aux habitudes de consommation qui veulent que les appareils ne soient utilisés qu'une fraction de leur espérance de vie.

### Programme DIGI4ALL

Avec le soutien du ministère du travail et du Fonds social européen, « Digi4All » vise à améliorer les capacités d'insertion professionnelle des résidents à travers des formations aux TIC gratuites. Nos ateliers sont conçus pour les personnes ayant peu d'expérience avec les ordinateurs, mais sont ouverts à tous. Ils sont proposés en 9 langues et couvrent tous les sujets, des bases à la création de site web.




















### Women @ Digital Inclusion

Nous proposons des cours – réservés aux femmes – qui sont donnés par des enseignantes de sexe féminin dans une ambiance décontractée, amicale et solidaire. Les enfants sont les bienvenus.

### Support aux foyers de réfugiés et aux projets sociaux

Nous fournissons matériel et support informatique aux foyers de réfugiés. Nous donnons également du matériel informatique à d'autres projets sociaux, soutenant ainsi des projets d'inclusion sociale et la réutilisation.



Mäerz		
1	So	Wanderung mam SIAS (Org.: Klimateam)
2	Mé	
3	Dë	 
4	Më	
5	Do	
6	Fr	Sperrmüll op Demande
7	Sa	Anti-Gaspi Show-Cooking mam Anne Faber (Org.: Klimateam) / Concert Dëppegeïsser (Org.: FC Jeunesse Biwer)
8	So	
9	Mé	
10	Dë	 
11	Më	
12	Do	 
13	Fr	
14	Sa	Repair Café (Org.: Klimateam) / Uebstbamschnëttcours (Org.: Ëmweltkommissioun)
15	So	
16	Mé	
17	Dë	 
18	Më	
19	Do	
20	Fr	
21	Sa	Fréijoersbotz (Org.: Ëmweltkommissioun) / Concert mat Frënn (Org.: Biwer Musek)
22	So	
23	Mé	
24	Dë	Lavage Bio  
25	Më	
26	Do	  
27	Fr	
28	Sa	Kleedersammlung 
29	So	
30	Mé	
31	Dë	 

Abrëll		
1	Mé	
2	Do	
3	Fr	
4	Sa	
5	So	
6	Mé	<b>Ouschterméideg</b> <b>Ouschtereërsich</b> <b>(Org.: Elterevereenegung)</b>  
7	Dë	
8	Më	
9	Do	 
10	Fr	
11	Sa	  
12	So	
13	Mé	
14	Dë	 
15	Mé	
16	Do	
17	Fr	
18	Sa	
19	So	
20	Mé	
21	Dë	 
22	Më	
23	Do	 
24	Fr	
25	Sa	Delai: Studentenjobs 
26	So	Bichermaart (Org.: Amis de la Croix-Rouge)
27	Mé	
28	Dë	Lavage Bio  
29	Më	
30	Do	

**Mäin Offall d'Offallapp**  
environnement.public.lu



Mee		
1	Fr	<b>1. Mee / Dag vun der Aarbecht Grillfest beim Fancy (Org.: Club des Jeunes Biwer) / 1. Mee Feier am Bësch (Org.: Entente des sociétés de la commune)</b>
2	Sa	
3	So	
4	Mé	
5	Dë	 
6	Më	
7	Do	  
8	Fr	80er/90er Party (Org.: Biwer Fiederball Club)
9	Sa	<b>Europadag</b> <b>Bingo am fräien</b> <b>(Org.: FC Jeunesse Biwer)</b>
10	So	
11	Mé	
12	Dë	 
13	Më	
14	Do	<b>Christi Himmelfaart</b>
15	Fr	
16	Sa	
17	So	
18	Mé	
19	Dë	 
20	Më	
21	Do	 
22	Fr	
23	Sa	
24	So	
25	Mé	<b>Péngschtméideg</b>
26	Dë	Lavage Bio  
27	Më	
28	Do	
29	Fr	
30	Sa	
31	So	

# nopesch la fête des voisins fest

Freideg, de 22. Mee 2026  
Vendredi 22 mai 2026



nopeschfest.lu   Follow us



Zesümme  
liewen



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, des Solidarités,  
du Vivre ensemble et de l'Accueil

 SYVICOL  
Syndicat des Villes et  
Communes Luxembourgeoises



# Bicherbus 2026

Mäerz - Juli  
mars - juillet

Von 8:50 bis 9:25 Uhr  
vor dem Gemeindehaus  
De 8 h 50 à 9 h 25  
devant la mairie



05.03 / 26.03 / 16.04 / 07.05 / 28.05 / 18.06 / 09.07 / 30.07

**TIPP-TOPP!**

**NUIT 2026  
DU SPORT**

**SAVE THE DATE!**

06/06  
2026

[NUITDUSPORT.LU](http://NUITDUSPORT.LU)

# LËTZEBUERGLESORT

Service national de la jeunesse

LETTZEBUERG

**BIWER**

**Concert  
mat  
FRËNN**

**Biwer Musek**  
DIREKTIOUN: FABIAN KONZ

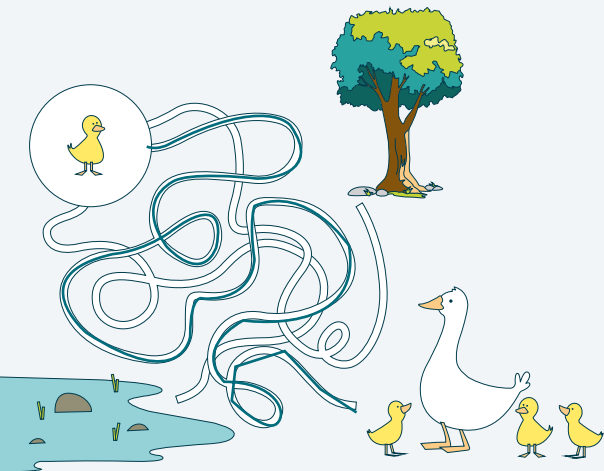
**Harmonie Mäertert-  
Waasserbëlleg**  
DIREKTIOUN: PHILIPPE SCHILTZ

**21.03.**  
19.30 Auer

Centre Culturel  
Fancy zu Biwer

**Fräien Entrée**

**BIWER  
Musek**



ROSA **ROUT** VIOLETT  
BLO GIEL  
ORANGE GRÉNG GRÉNG  
**ROSA** VIOLETT  
BLO GIEL  
GIEL **ROUT** ORANGE

# BICHER MAART

26. Abrëll 2026

zu Biber am Fancy  
vun 10:00 - 17:00 Auer

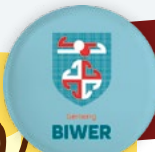
Occasionsbicher oder  
nei Wierker frësch aus der Dréckerei

Dir kennt awer och Ären eegene  
Stand reservéieren.

Informatiounen kritt Dir um  
Tel.: 710122 oder 661 718901  
mail: acrb@pt.lu

Fräien Entrée

org. Amis de la Croix-Rouge Biber  
a.s.b.l.  
RCS F426



# 1. MEE

vum Club des Jeunes Biber

# GRILLFEST

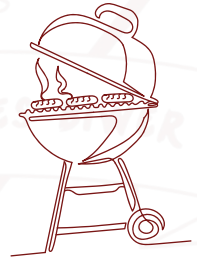
Biber beim Fancy  
ab 12:00 Auer



Gegrills, Fritten, Zalot  
an Dessert



Beerpong, Cornhole,  
Nagelbalken, etc.



# 80er 90er party

BIWER  
8. MEE 2026

AN DER BAR VUM FANCY  
MAM DJ JU  
UFANK 20 AUER

OWESKEES 7€ / VIRVERKAAF 5€  
ORGANISÉIERT VUN DER  
BIWER FIEDERBALL CLUB A.S.B.L.

				1
				2
				3
				4
				5















2	5	3	4	1

P	A	P	E	L	F	B
C	X	O	D	F	M	A
P	R	O	M	M	H	N
N	M	K	E	J	P	A
A	N	A	N	A	S	N
D	R	A	U	W	E	N
A	P	R	I	K	O	S

# D'GEMENG AN ZUELEN

Von wo stammen die Bürger der Gemeinde Biwer?  
D'où proviennent les citoyens de la commune de Biwer ?



	luxembourgeoise 1359 ( 683 676 ) 71,6 %
	portugaise 113 ( 57 56 ) 6,0 %
	allemande 64 ( 28 36 ) 3,4 %
	française 55 ( 30 25 ) 2,9 %
	syrienne 41 ( 10 31 ) 2,2 %
	érythréenne 33 ( 5 28 ) 1,7 %
	polonaise 22 ( 12 10 ) 1,2 %
	belge 21 ( 5 16 ) 1,1 %
	italienne 20 ( 9 11 ) 1,1 %
	roumaine 20 ( 11 9 ) 1,1 %
	espagnole 14 ( 6 8 ) 0,7 %
	britannique 12 ( 7 5 ) 0,6 %
	néerlandaise 12 ( 7 5 ) 0,6 %
	lituanienne 12 ( 6 6 ) 0,6 %

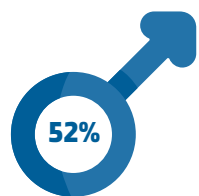
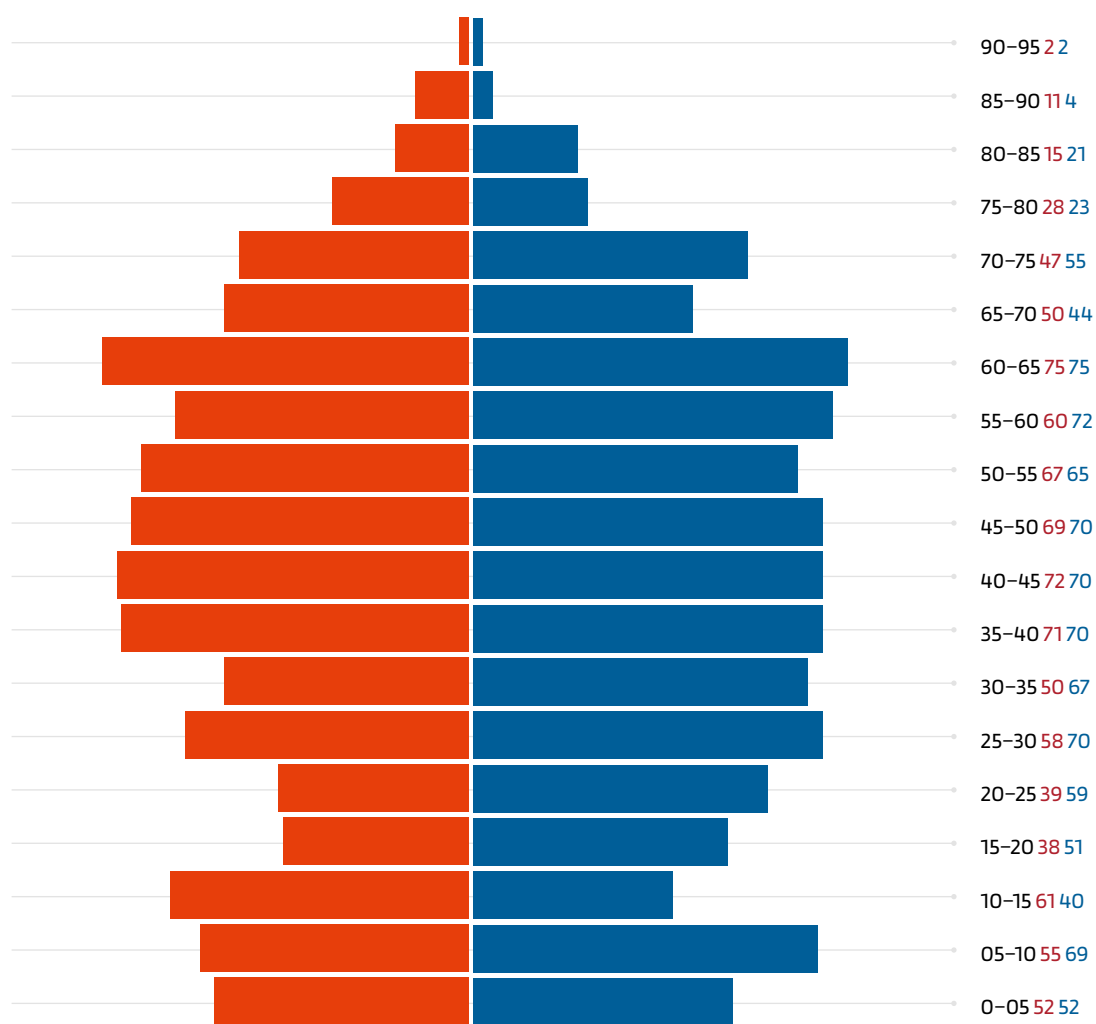


- autres nationalités 45
-  afghane 8 |  américaine 2 |  arménienne 3 |  autrichienne 2 |  béninoise 1 |  brésilienne 1 |  bulgare 2 |
-  camerounaise 1 |  chinoise 1 |  colombienne 4 |  congolaise 4 |  croate 4 |  danoise 1 |  dominicaine 2 |
-  éthiopienne 1 |  finlandaise 2 |  gabonaise 1 |  gambienne 1 |  guatémaltèque 1 |  guinée-bissau 5 |
-  guinéenne 1 |  indienne 4 |  iranienne 1 |  irlandaise 7 |  kosovare 1 |  lettone 1 |  malgache 1 |
-  maltaise 1 |  mauricienne 1 |  mexicaine 1 |  mozambicaine 1 |  pakistanaise 1 |  péruvienne 1 |  philippine 1 |
-  russe 2 |  sénégalaise 1 |  slovaque 6 |  soudanaise 6 |  suédoise 2 |  tchèque 1 |  thaïlandaise 1 |
-  tunisienne 2 |  turque 2 |  ukrainienne 7 |  vietnamienne 1

Nombre total de nationalités: 59

1899 résidents dans la commune de Biber en février 2026

## Bevölkerung der Gemeinde Biber nach Alter und Geschlecht Répartition de la population de la commune de Biber selon l'âge et le sexe



**Gemeng Biber** 49°42'10" N / 6°22'29" E  
Kanton/Canton Grevenmacher  
Fläche/superficie 23,1 km<sup>2</sup>

### Einwohnerzahl pro Ort im Februar 2026

#### Nombre d'habitants par localité en février 2026 :

Biber	843
Biberbach	11
Boudler	68
Boudlerbach	27
Breinert	81
Brouch	67
Hagelsdorf	32
Wecker	231
Wecker-Gare	510
Weydig	29
<b>Total</b>	<b>1899 Einwohner / habitants</b>

### Haushalte pro Ort im Februar 2026

#### Nombre de ménages par localité en février 2026 :

Biber	291
Biberbach	5
Boudler	28
Boudlerbach	9
Breinert	28
Brouch	21
Hagelsdorf	12
Wecker	101
Wecker-Gare	173
Weydig	9
<b>Total</b>	<b>677 Haushalte / ménages</b>



**Verwaltung / Administration communale**

Tel.: 710008 – 1

Fax: 719025

Mail: commune@biwer.lu

**Bürgeramt / Bureau de la population**

Catherine BETTENDORFF-WAGENER, rédacteur

Tel.: 710008 – 85

Mail: Catherine.Wagener@biwer.lu

Nadine MERTENS-WEBER,

expéditionnaire administratif

Tel.: 710008 – 66

Mail: Nadine.Mertens@biwer.lu

**Sekretariat / Secrétariat**

Pierre BAYONNOVE, secrétaire communal

Tel.: 710008 – 69

Mail: Pierre.Bayonnove@biwer.lu

**Gemeindekasse / Recette**

Martine VICTOR-KONSBRUCK, receveur

Tel.: 710008 – 68

Mail: Martine.Konsbruck@biwer.lu

**Technischer Dienst / Service technique**

Jérôme BEMTGEN, ingénieur-diplômé

Tel.: 710008 – 67

Mail: Jerome.Bemtgen@biwer.lu

Kim SCHUMACHER, chargé-technique

Tel.: 710008 – 51

Mail: Kim.Schumacher@biwer.lu

Christine GREIS, rédacteur

Tel.: 710008 – 65

Mail: Christine.Greis@biwer.lu

**Förster / Préposé forestier**

Timo MANN

GSM.: 621 202 157

Mail: Timo.Mann@anf.etat.lu

*de biwer Buët*